

# Best of

Kanton Zug



DiverfiMento



Eveline Suter



Strafanstalt Zug



Dr. Johannes Milde



Höllgrotten, Baar



Foto © by Karl Baer

Gratis zum Mitnehmen!

Mit Super-Wettbewerb!



Nichts ist inspirierender  
als ein weisses Blatt Papier.  
Es ist die Chance, etwas  
Einzigartiges zu kreieren.



## Der Audi A7 Sportback.

Ein völlig neues Fahrzeugkonzept mit innovativem Design, bei dem in jedem Detail die Kraft einer Stilikone steckt. Lang gezogene, fließende Linien strahlen Dynamik, Leichtigkeit und Eleganz aus. Ein Eindruck, der auf Antrieb alle Blicke auf sich zieht. Erleben Sie es selbst.



## Audi Center Zug

AMAG RETAIL

Alte Steinhäuserstrasse 1, 6330 Cham

Tel.: 041 748 57 57, Fax: 041 748 57 00

info.amag-zug@amag.ch, www.zug.amag.ch

Vorsprung durch Technik 



# Der Kanton Zug bietet attraktive Rahmenbedingungen – für alle



Dr. Johannes Milde  
Präsident Zuger Wirtschaftskammer

**Wir alle, die wir im Kanton unseren Geschäften nachgehen und sehr häufig auch hier leben, schätzen diesen überschaubaren aber kraftvollen und attraktiven Wirtschaftsstandort, an erster Stelle natürlich wegen der vielen Vorzüge und Standortvorteile, die der Kanton bietet. Neben dem weit bekannten attraktiven Steuerklima in Kanton und Gemeinden haben inzwischen andere Faktoren fast mehr Bedeutung erlangt. Zug ist verkehrstechnisch ausgezeichnet erschlossen, sowohl inner- als auch ausserkantonale, mit der schnellen Anbindung an den Flughafen Zürich und an die Zentren von Luzern und Zürich.**

Trotzdem leben wir hier in einer landschaftlichen Idylle, die uns und unseren Familien nach hektischen Arbeitstagen beste Erholung in einer intakten Natur ermöglicht. Dabei fühlt man sich überall sicher und willkommen. Das ist besonders erwähnenswert, da Zug eine sehr internationale Bevölkerung hat und das Zusammenleben von Tradition und Neuem, Einheimischem und Fremden fast reibungslos funktioniert.

Damit bietet Zug den hier ansässigen Unternehmen ein optimales Umfeld, um qualifizierte, mehrsprachige und motivierte Mitarbeiter anzuziehen. Dazu trägt auch das gezielt aufgebaute Angebot für Aus- und Weiterbildung bei. Mit Schwerpunkten in Umwelttechnik, Informatik, Finanzwesen, Pädagogik und Pflege sowie besten Schulangeboten auf allen Schulstufen, vom Kindergarten bis zur Kantonsschule, werden die wichtigsten Bedürfnisse auch für internationale Ausbildungswege abgedeckt. Zusätzlich stehen in Zürich und Luzern ausgezeichnete Universitäten und Fachhochschulen zur Verfügung, mit denen der Kanton Zug eng zusammenarbeitet.

In diesem attraktiven Umfeld hat sich ein reges und vielseitiges Wirtschaftsleben entwickelt, das sowohl in der Finanzwirtschaft als auch in einer sehr qualifizierten Industrie verankert ist. Ausserdem ist Zug bekannt als Standort für international erfolgreiche Handelsfirmen. Sie alle werden von einem leistungsfähigen Gewerbe unterstützt.

Am meisten gefällt mir als Verantwortlicher eines grossen Unternehmens in Zug die sehr gute Zusammenarbeit mit den Behörden und den politisch Verantwortlichen. Die persönlichen Kontakte, das grosse Verständnis für wirtschaftliche Belange und die Fähigkeit, die verschiedensten Interessen aller Bevölkerungsgruppen zum Nutzen eines erfolgreichen Kantons immer wieder aufeinander abzustimmen, machen Zug so arbeits- und lebenswert als auch erfolgreich.

Ich hoffe sehr, dass wir zusammen den Kanton Zug auch in Zukunft erfolgreich weiterentwickeln können. Die Mitglieder der Zuger Wirtschaftskammer werden ihren Beitrag dazu leisten und ich hoffe, noch mehr Zuger Unternehmen in unserer Kammer begrüssen zu dürfen.

Dr. Johannes Milde  
Präsident Zuger Wirtschaftskammer

# Inhaltsverzeichnis

---

## Freizeit, Tourismus und Kultur

---

- 6 Erleben Sie Ihr persönliches Wunder!
- 7 Der moderne Veranstaltungsort in Unterägeri
- 8 Engagieren auch Sie sich für nachhaltige Mobilität
- 9 Besuchen Sie die Sportanlage zum Wohlfühlen
- 10 DivertiMento – vom Singsaal zu Gate 10
- 28 Zu Besuch hinter Gittern
- 36 Eveline Suter – Zug um Zug auf Erfolgskurs
- 50 WERZ als Zuger Leuchtturm im Bereich «Cleantech»

## Essen, Trinken und Erleben

---

- 11 Die mongolische Welt der Köstlichkeiten
- 12 Zentralamerikanische Gaumen- und Lebensfreude
- 13 Das ganz spezielle Lokal
- 14–15 Vorhang auf: Genuss mit Fernsicht
- 16–17 A part of living and eating
- 18 Frischer Elan in historischem Rahmen
- 19 Echte Zuger Kirchtorten und andere Spezialitäten
- 20 Die Oase am Ägerisee
- 21 Der schönste Sonnenuntergang auf dem Zugersee

## Wohnen und Leben

---

- 22 Für traumhafte Kinderzimmer und Geschenke
- 23 Wo Ihre Wohnträume wahr werden
- 24–25 Willkommen im Paradies
- 26–27 Schränke nach Ihren Anforderungen und in Ihrem Stil
- 29 Träumen Sie von Ihrer eigenen kleinen Wellness-Oase?
- 30 Immobilien: Marktbedürfnisse ändern – Werte bleiben

## Gesundheit und Wohlbefinden

---

- 31 Niemand ist fehlerlos, auch nicht die Natur
- 32 Ihr zuverlässiger Partner im Zuger Gesundheitswesen
- 33 Das Alter als erfreulicher Lebensabschnitt
- 34 Erholung, Betreuung sowie Seminare
- 35 Dauerhafte Haarentfernung mit reinem Licht
- 37 Alles für Ihre Schönheit – Alles für Ihr Wohlbefinden
- 38–39 Das Wandern ist des Herzens Lust
- 40–41 Umfassende Zahnmedizin in Zug
- 42 Improving quality of life
- 43 Medizinische Spitzen-Produkte
- 44–45 Venenerkrankungen – individuelle, modernste Behandlung
- 46–47 Medizin mit Menschlichkeit verbinden
- 48–49 Der Ort für Fitness, Wellness und Freizeit

## Best of Service

---

- U2 Vorsprung durch Technik
- 51 Sicherheit – eine Frage des Vertrauens
- 52 Ihr Elektrofachmann in Zug
- 53 Papier als nachhaltiger Rohstoff für die Zukunft
- 54 Immobilien mit Kundennähe



36 Eveline Suter

Zug um Zug  
auf Erfolgskurs



10 DivertiMento

Vom Singsaal zu Gate 10



89 Business am See Zug

Business-Erfolg, wenn  
andere noch schlafen





29 Strafanstalt Zug  
Zu Besuch hinter Gittern



6 Höllgrotten Baar  
Erleben Sie Ihr  
persönliches Wunder



50 Gianni Bomio  
WERZ – Zuger Leuchtturm  
im Bereich «Cleantech»

- 55 Eine Idee kreativer und erfrischend anders
- 56 Mit uns behalten Sie immer einen kühlen Kopf
- 57 Für jeden automobilen Wunsch das passende Fahrzeug
- 58 Ihr Partner auch für Classic-Cars
- 59 Engagement für den Wirtschaftsplatz Zug
- 60–61 Alles für Ihre Mobilität
- 62 Wo Business Freude macht
- 63 Nationale und internationale Dienstleistungen
- 64–65 Das sportlichste Mittel gegen alles Identische?
- 66–67 Solide Vermögensanlage in turbulenten Zeiten
- 68–69, 72 Ihre Partner in Sachen Umzug
- 70 Pfiffige Lösungen nach Mass
- 71 Perlenrein rund um die Uhr
- 73 Die Frage ist nicht ob Sie ihn wollen. Sondern wie.
- 74 Verwirklichen Sie sich Ihr Traumbad!
- U4 Excellence trough passion

## Best of Shopping

---

- 75 Wohlbefinden bei jedem Wetter
- 76, U3 Mode für Frauen mit Stil
- 77 Für filmreife Auftritte
- 78 Stilvolle Accessoires für jede Gelegenheit
- 79 Wohnen und Schenken
- 80 Exklusive Mode aus Norwegen, Frankreich und mehr
- 81 Die Welt der modernen Telekommunikation
- 82 150 Jahre Brauerei-Tradition in Baar
- 83 Machen Sie es sich schön Zuhause!
- 84–85 Mode hautnah erleben – Top-Labels für Sie und Ihn
- 86 Zuger Chriesi Gubelhöppli – Neue Zuger-Spezialität
- 87 Signora, un caffè?
- 88 Dänische Qualitätsschuhe für Zug

## Business am See Zug

---

- 89 Business-Erfolg, wenn andere noch schlafen
- 90–91 Gartenträume wahr werden lassen
- 92 Informatiklösungen die verbinden
- 93 Über 30 Jahre Bauerfahrung für die Zukunft
- 94 Anziehend – Wir haben den Stoff aus dem Ihre Träume sind.
- 95 Raumakustiklösungen und Innenausbau mit System
- 96–97 Ihr Zuger Küchenspezialist
- 98 Sagen Sie WELCOME zum Mehrwert Ihrer Liegenschaft!
- 99 Die Besten testen Citroën
- 102 Ihr kompetenter Partner, wenn es um Models geht

## Verzeichnis und Informationen

---

- 101–101 Stadtplan Zug Zentrum und Verzeichnis
- 103–104 Inhaltsverzeichnis nach Regionen
- 104 Wettbewerbspreise
- 105 Wettbewerb 2011
- 106 Verlosung, Impressum

# Höhlenmensch



**Die erste Höhle, die ich beim Spielen mit zwei Freunden in «unserem» Wald entdeckte, war aus Sandstein, mass ca. zwei auf vier Meter Grundfläche und war knapp einen Meter hoch. Ein Gebüsch verbarg den engen Durchschlupf ins Innere. Ein ideales Versteck, obschon wir Buben im Dunkeln immer Todesängste ausstanden – ich war damals vierjährig. Die zweite Höhle, die ich viele Jahre später betrat, war viel tiefer, viel grösser und ebenso finster wie die erste, eine Touristenattraktion in Thailand, oben irgendwo am River Kway.**

Der Fremdenführer ging voran mit einer grossen Taschenlampe, unsere Gruppe zuckelte auf dem unebenen Grund hinterher. Nach 10 Minuten unsicheren Herumtastens erklärte der Mann uns in Pidgin-English, die Batterien seiner Funzel würden schwächer, er müsse neue holen. Weg war er und liess uns einfach im Dunkeln stehen! (Als Routine-Zusatz-Kick, wie sich später herausstellte.) Kurz nachdem die Streichhölzer des einzigen Rauchers alle waren und die Damen ernsthaft ängstlich wurden, tauchte er plötzlich wieder auf und führte uns Deppen zurück an die Erdoberfläche. Nie wieder Höhlen, schwor ich mir, ich bin definitiv kein Höhlenmensch.

Jetzt stehe ich vor den Höllgrotten in Baar. Die Höllgrotten! Allein schon der Name klingt unheilvoll und bedrohlich – ich sehe Szenen vor mir mit zu Mumien vertrockneten Verschollenen, Skelette im Dunkeln – Mann, worauf habe ich mich da bloss

eingelassen? Wenigstens bin ich adäquat vorbereitet, mein Kollege Heinz, der das Abenteuer organisiert hat, liess die Ausrüstung für mich aus von seinem Bekannten, der uns heute in die Tiefe führen soll.

In Kletterhelm, Thermowäsche und Overall stehe ich in etwas zu grossen Grubenstiefeln da und warte. Am Gürtel baumeln Lampe, Spitzhammer und Kompass, im Rucksack sind Proviant, Trinkwasser, die Notapothek und eine Rettungsdecke – man weiss schliesslich nie! 08:30, Heinz ist spät. «Ich komme zusammen mit dem Führer», sagte er gestern am Telefon. Um 09:00 soll Einstieg sein – wo die beiden nur bleiben?

08:45. Frustriert mampfe ich Tutti-Frutty von meinem Notvorrat, als eine Familie mit drei aufgeregt lärmenden Kindern auf mich zukommt. «Ist noch nicht geöffnet?», fragt mich der Vater.

Die Leute sind gekleidet wie für eine Wanderung entlang der Reuss. «Sie wollen doch nicht etwa in diesem Aufzug und mit Kindern diese Höhle betreten?», weise ich den armen Irren zurecht. Er mustert mich nachdenklich und erwidert: «Und warum nicht? Wir waren im Herbst schon hier, jetzt wollen die Kinder noch einmal hinein». Eine Frau kommt, grüsst und hängt ein Schild hin: Erwachsene Fr. 10.–. Johlend drängen die Kinder an mir vorbei, Papa bezahlt und seine Radiowandler verschwinden ausser Sicht.

«Können Sie mir sagen wann der Führer kommt?» frage ich die Kassiererin. Auch sie

schaut mich komisch an. «Welcher Führer? Hier braucht niemand einen Führer! Die Höllgrotten sind ein familientaugliches, erschlossenes Ausflugsziel. Und überhaupt, was soll diese Verkleidung? Damit erschrecken Sie bloss die Leute!»

Mein Handy klingelt – Heinz ist dran: «Alles ok, Grottenmolch? Viel Spass noch, heute ist der erste April!» brüllt er lachend in mein Ohr, und hängt auf. Als ich meine Zehnernote hinlege schmunzelt die Dame. «Geleimt? Ihre Sachen können Sie gerne hier deponieren. Die Lampe brauchen Sie auch nicht, alles ist schön beleuchtet!»

Nach einer Stunde stehe ich wieder im Tageslicht, um ein wundervolles Erlebnis reich. Und das mitten in der Schweiz – so was muss man einfach gesehen haben! Was mich am meisten beeindruckt hat ... Nein! Den Teufel werde ich tun und verraten, was ich dort drin gesehen habe, jeder soll dieses Naturschauspiel auf seine Weise betrachten. Also fahren Sie nach Baar und erleben Sie Ihr persönliches Wunder, solo oder mit Ihrer Familie. Ausrüstung ist keine erforderlich, feste Schuhe und warme Kleidung genügen. Es sei denn es ist der erste April und Sie haben einen so hinterhältigen Kollegen wie ich. Auch Heinz wird sein Wunder erleben, aber ein blaues!

*Maximilian Marti*

[www.hoellgrotten.ch](http://www.hoellgrotten.ch)



# Aegerihalle – Ein moderner Veranstaltungsort in Unterägeri



*AEGERIHALLE, modernste Architektur in Unterägeri*

**Die AEGERIHALLE in Unterägeri in ihrer hellen und neuartigen Bauweise bietet die perfekte Umgebung für entspannte Bankette, Tagungen, Generalversammlungen, Theater, Konzerte, Präsentation, Messen und vieles mehr.**

Im September 2009 eröffnet, steht die AEGERIHALLE bereits in ihrem dritten Betriebsjahr. Anlässe aller Arten fanden bereits in Unterägeri statt. Als Highlights zu erwähnen sind sicherlich das Theater von Jörg Schneider, der Bo Katzman Chor, das Musical Hope von Voice Steps, die eidg. Delegiertenversammlung der FDP, das Ländlerorchester und nicht zuletzt die zahlreichen Veranstaltungen der Ägerer Vereine.

Die AEGERIHALLE besticht neben ihrem modernen Design vor allem durch ihre Grösse. Mit einer Fläche von 1044m<sup>2</sup> inkl. angrenzendem Foyer und Bar, gehört die AEGERIHALLE in der Innerschweiz zu den grössten Veranstaltungsorten. Sollte die AEGERIHALLE für einen Anlass zu gross sein, lässt sich der Saal mit einer Schiebewand unterteilen, so dass auch für kleinere

Anlässe perfekte Rahmenbedingungen bestehen. Ausserdem befindet sich im Obergeschoss ein kleinerer Saal mit Platz für Anlässe bis zu 60 Personen. Die Küche ist komplett eingerichtet und bietet Geschirr für 768 Gäste.

In der Ausgestaltung Ihres Anlasses setzen wir kaum Grenzen. Die Restauration liegt komplett beim Veranstalter, d.h. er organisiert Essen, Getränk und Servicepersonal selbstständig und ist uns gegenüber keiner Abgabe verpflichtet. Ebenfalls kann das Garderoben- und Sicherheitspersonal selbst bestimmt werden. Selbstverständlich unterstützen wir Sie sehr gerne bei der Planung eines Anlasses. Detaillierte Informationen erhalten Sie im Dossier unter [www.aegerihalle.ch](http://www.aegerihalle.ch).

Die AEGERIHALLE ist aber nicht nur für Eventveranstalter attraktiv, sondern auch für Anlassbesucher und -besucherinnen. Finden Sie auf der Webseite den aktuellen Veranstaltungskalender der AEGERIHALLE und seien Sie dabei, wenn der nächste Anlass in Unterägeri stattfindet.



*Runde Tische für Bankette und Firmenessen bis zu 360 Personen*



*Das Foyer, perfekt für Apéros und Zusammenkünfte*



*Blocktische für Anlässe mit bis zu 768 Personen*



*Akustischer Hochgenuss bei Konzerten und Theater bis maximal 900 Personen (Saal unterteilbar)*

## **AEGERIHALLE**

Alte Landstrasse 113  
6314 Unterägeri

Telefon 041 754 55 58

E-Mail [aegerihalle@unteraegeri.ch](mailto:aegerihalle@unteraegeri.ch)  
Internet [www.aegerihalle.ch](http://www.aegerihalle.ch)

# Der Kanton Zug und die ZVB engagieren sich für nachhaltige Mobilität



## Mobilitätsberatung für Unternehmen

**Im Auftrag des Amtes für öffentlichen Verkehr bietet die Zugerland Verkehrsbetriebe AG massgeschneiderte Mobilitätsberatung an. Zur Zielgruppe gehören Unternehmen und öffentliche Einrichtungen im Kanton Zug.**

Das Angebot der betrieblichen Mobilitätsberatung umfasst eine kostenlose Erstberatung mit einer Grobanalyse der aktuellen Mobilitätssituation eines Unternehmens. Die Beratung richtet sich unter anderem an Firmen, Organisationen, Verwaltungen und Schulen im Kanton Zug.

### Mobilitätsberatung

Ein Mobilitätsberater informiert, berät, plant, setzt Massnahmen um und betreut Unternehmen in sämtlichen Mobilitätsfragen. Die Beratung zeigt auf, mit welchen Massnahmen ein Unternehmen seine Kosten für den Geschäfts-, Pendler- und Besucherverkehr senken und allfällige Mobilitätsprobleme lösen kann.

Weiter zeigt die Beratung Möglichkeiten auf, wie das Parkplatzproblem am Firmenstandort entschärft oder Anreize für ein umweltfreundliches und gesundheitsförderndes Mobilitätsverhalten seiner Mitarbeiter geschaffen werden kann.

Für Firmen eignen sich folgende Massnahmen des Mobilitätsmanagements:

- Parkraummanagement
- Business CarSharing (ein Fahrzeug wird von verschiedenen Personen genutzt)
- Car Pooling (Mitfahrgelegenheit)
- Firmenerreichbarkeit
- Langsamverkehr (Fahrrad, zu Fuss)
- Verkehrsmittelwahl
- Öffentlicher Verkehr
- EcoDrive/Fahrzeugbeschaffung

Die Pauschalkosten für die Beratung betragen Fr. 2500.–. Diese Kosten übernimmt bis auf weiteres der Kanton Zug.

### Spezialprodukte für Unternehmen

#### • Jahresabonnement «ZugerJobAbo»

Mit dem «ZugerJobAbo» reisen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zum reduzierten Tarif im ganzen Einzugsgebiet des Tarifverbunds Zug. Das ZugerJobAbo ist ein persönliches Zuger Pass Plus-Jahresabo und gültig für alle Zonen. Das Angebot richtet sich an Mitarbeitende von Unternehmen, welche mit dem Tarifverbund Zug eine Vereinbarung abschliessen. 21 Firmen im Kanton Zug haben per 1.1.2012 mit der ZVB eine Vereinbarung abgeschlossen.

#### • Schnupperabo

Das Schnupperabo ist ein Test-Monatsabonnement des Tarifverbunds Zug. Mit diesem Abonnement profitieren Mitarbeiter/-innen eines Unternehmens einen Monat lang gratis von unbegrenzter Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln im Einzugsgebiet des Tarifverbunds Zug.

#### Sind Sie interessiert an einer Mobilitätsberatung?

Der Mobilitätsberater der ZVB freut sich auf Ihren Anruf.

### Zugerland Verkehrsbetriebe AG

Mobilitätsberatung  
An der Aa 6  
Postfach 4864  
CH-6304 Zug

Telefon direkt 041 728 58 34  
Telefax 041 728 59 20

E-Mail mobil@zvb.ch  
Internet www.zvb.ch



# Sportcenter Ägeri – «Die Sportanlage zum Wohlfühlen!»



«In einer sauberen, gepflegten, hygienisch einwandfreien Anlage und auf modernsten Geräten zu trainieren. Mit professioneller und individueller Betreuung unterstützen wir unsere Mitglieder damit sie ihre persönlichen Ziele erreichen.»

Durch diese Philosophie soll jeder Trainingstag unserer Kunden zum Erlebnis werden! Darauf legen Dario Häusler, Geschäftsführer und sein dynamisches Team besonderen Wert.

Das moderne Sportcenter bietet drei Hallentennisplätze, einen Squashcourt und auf über 2000m<sup>2</sup> eine Fitnessanlage mit verschiedenen Kraft- und Ausdauermaschinen der neuesten Generation.

Neuheit! Mit dem Milon-Zirkel, eine nach neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen entwickelte Trainingsform, die sowohl für Einsteiger wie auch für fortgeschrittene Fitnesportler geeignet ist, haben wir im vergangenen September das Angebot erweitert. Für eine Trainingseinheit benötigen Sie lediglich 35 Minuten. Ihr persönlicher Trainingsplan wird hierfür auf Ihre Chipkarte geladen, was unter anderem das Einstellen der Geräte überflüssig macht. Einfach, wirksam und effizient! Das ist Milon!

In den zwei Kursräumen finden jede Woche über 30 Kurse statt. (Zumba, Pilates, Pump, Indoor Cycling, Rückengymnastik und mehr).

Der Wellnessbereich umfasst eine Sauna, ein Sanarium, ein Dampfbad und Solarien sowie



ein breites Massageangebot für Ihre Entspannung.

Zur Erreichung Ihrer Wunschfigur sorgt das Airpressure Bodyforming Concept. Gezielt werden Bauch/Beine und Po durchblutet. In nur vier Wochen sind bis zu zwei Kleidergrößen weniger sowie eine deutliche Verbesserung des Hautbildes möglich. Ebenfalls bieten wir Metabolic Balance, das bekannte, ganzheitliche Stoffwechselprogramm, an.

Auf zwei Power-Plate Geräten können Sie in wöchentlich 2–3 x 10 Minuten Ihre Figur, Ihre Gesundheit sowie Ihre Wellness verbessern. Sie werden nicht nur schöner sondern auch gesünder!

Auch die Wünsche der Kleinsten werden bei uns erfüllt. Auf beste Betreuung an sechs Vormittagen pro Woche legen unsere ausgebildeten Kinderbetreuerinnen ganz besonderen

Wert. Ihre Kinder werden liebevoll betreut während Sie trainieren, Kurse besuchen oder sich mit Freunden in der Sportbar treffen.

**Besonderen Wert legen wir ebenfalls darauf, dass wir die strengen Qualitätsstandards und Kriterien von «qualitop» erfüllen. Nur dadurch erhalten Sie von den Krankenkassen einen gewissen Betrag (bis Fr. 800.–/Jahr) an das Fitnessabo zurückerstattet.**

## Sportcenter Ägeri

Zugerstrasse 79  
6314 Unterägeri

Telefon 041 750 48 72  
Telefax 041 750 12 19

E-Mail [info@sportcenteraegeri.ch](mailto:info@sportcenteraegeri.ch)  
Internet [www.sportcenteraegeri.ch](http://www.sportcenteraegeri.ch)

# Vom Singsaal zu Gate 10

Schon ihre Website ist für jeden, der einen Funken Sinn für schrägen Humor hat, ein sicherer Lacher. Und wer sie in ihrem letzten Programm «Plan B» gesehen hat vermutet: jetzt kann es nur noch anders kommen, besser ist fast nicht möglich. Oder doch? Dasselbe dachte ich schon, als ich sie zum ersten Mal im Fernsehen sah mit ihrem Programm «Zuvielsation», mit dem sie sich den «Prix Walo» holten, das war 2007. Die Premiere von «Plan B» im Casino Zug löste im Oktober 2008 die Erfolgswave aus und diese reist seitdem alles mit sich, was auf einem Stuhl vor ihrer Bühne sitzt.

Ihr Erfolgsrezept ist die scharfe Beobachtung und komische Überzeichnung unseres Verhaltens in Alltagssituationen, garniert mit philosophischem Zuckerwerk. Das ganze wird verpackt in schnelle, gut nachvollziehbare Sequenzen und Szenen, die aneinandergereiht schlussendlich als abendfüllende Vollwertnahrung für Geist, Herz und Seele präsentiert werden. Der Lieferumfang beinhaltet ausserdem ein hervorragendes Zwerchfelltraining.

Weil mitten in den Vorbereitungen für das neue Programm «Gate 10» keine Zeit für ein Interview ex Campus bleibt, darf ich ausnahmsweise einer Probe beiwohnen. Schon der Titel ist vielversprechend – sind nicht auf Flughäfen in aller Welt Reisende und Personal Teil einer endlosen Komödie ersten Ranges? Augen auf, und gratis Lachen!



Hier, auf der Probesthübe, geht es zu und her wie auf dem Paukboden einer schlagenden Verbindung. In Zusammenarbeit mit ihrem Co-Autor René Tanner dreschen die beiden unter Auto-Regie gnadenlos aufeinander ein mit spontanen Einfällen, sprachlichen Gags, strategischen Pausen, klugscheisserischen Redewendungen, Protest, Korrekturen, Wiederholungen, Gesten etc. und spielen sich gegenseitig Ein- und Ausstiege zu, dass es eine Freude ist. Was mich komplett von ihrer Exzellenz überzeugt ist, dass ihr unwiderstehlicher Spieltrieb in Form gebracht wird mit coolem Professionalismus. Hier wird noch geblödel, vor dem Publikum wird geliefert. Und das Schönste? Ab und zu brechen Jonni und Manu vor Lachen selbst zusammen, wenn sie sich gegenseitig hören. Kaffeepause.

**Habt Ihr auf zugespielte Bälle schon immer so schnell reagiert?** will ich wissen.

**Jonny Fischer:** Das passiert nur in den Proben und ist Teil des Wachstumsprozesses unseres Programms. Ideen kommen meistens aus der Praxis wie überall, wo gearbeitet und geforscht wird, denn genau das tun wir hier. Wir arbeiten und testen an uns selbst den komischen Wert der Theorie in der Praxis. In diesem Prozess stossen wir genauso oft ins Niemandsland vor wie in der Planungsphase am Schreibtisch.

**Manu Burkart:** Genau so ist es, hier trainieren wir mit der bereitgestellten Ausrüstung, werden aber ständig von neuen Ideen überfallen die wir gut genug finden, um sie in die Show einzubauen. Das bringt kurze Denkpausen mit sich, Missverständnissen und slow-down im Dialog, der dann wieder auf Touren gebracht werden muss. Hier können wir uns solche Unterbrüche leisten, nicht auf der Bühne. Dort würde das Publikum sie als Durchhänger erkennen, als Tiefflieger, um beim Thema zu bleiben.

**Jonny, mit Lautsprecherstimme:**

Attention: last call for passengers to Gate 10! Die beiden steigen wieder auf die Bretter, sehen sich an und grinsen. Ich verlasse den virtuellen Flughafen mit dem Eindruck, dass die Platte mit leckeren hors d'oeuvres, die im Jahr 2000 im Singsaal des Lehrerkollegiums St. Michael von DivertiMento zu ihrem ersten Programm «Kultulturell» arrangiert wurde, längst zum erlesenen Gourmet-Menu avancierte. Jetzt packe ich meine Koffer voll Kleenex, um damit im Februar 2012 die Lachtränen abwischen zu können, wenn ich das neue Programm «Gate 10» zu sehen bekomme.

[www.cabaret-divertimento.ch](http://www.cabaret-divertimento.ch)

*Text und Interview:  
Maximilian Marti*







**BALAKHAN**  
mongolisches Barbecue

# Die mongolische Welt der Köstlichkeiten

Kriens / Adliswil



## Menu Mongol

Das Erlebins am Abend

à discrétion, beliebig kombinierbar

- **«Plancha» Mongol**  
Reichhaltige Gemüse- und Fleischauswahl
- **Grillspiess**  
Über 50 Sorten Fleisch, Fisch Krustentiere und Gemüse
- **Beilagen**  
Reis, Kartoffelgratin und eine reiche Auswahl an Saucen
- **Grosses Dessertbuffet**  
Hausgemachte Glaces und Sorbets
- **Getränke**  
Wein, Bier, Mineral, Kaffee  
ganz nach Lust und Laune

CHF 89.–

## Menu Plancha

alles wie Menu Mongol, jedoch ohne Grillspiess

CHF 58.50

## Mittags-Hit

Mongolisch Mittag machen

à discrétion, beliebig kombinierbar

- **Salatbuffet**  
20 verschiedene Salate, 3 verschiedene Salatsaucen, Brot
- **«Plancha Mongol»**  
Fleisch, Meeresfrüchte und ein vielfältiges Gemüseangebot, Reis und Nudeln, reiche Auswahl an Saucen
- **Grosses Dessertbuffet**  
Hausgemachte Glaces und Sorbets
- **Getränke**  
Wein, Bier, Mineral, Kaffee  
ganz nach Lust und Laune

CHF 28.50

## Nur am Sonntagabend:

### Menu Mongol für

CHF 75.– statt 89.–

## Sonntagsbrunch inkl.

### Mittags-Hit

à discrétion, beliebig kombinierbar

- **Frühstücksbuffet**  
verschiedene Brotsorten, Zopf, Gipfeli, Käse-, Lachs-, Roastbeef-, Fleischplatte, Speck, Würstchen, Rührei, Rösti, Butter, diverse Konfitüren, Honig, Nutella, diverse Salate (ohne Alkohol)

CHF 43.50

## Mittags-Hit am Sonntag

8 verschiedene Salate, 3 Salatsaucen, Brot

- **«Plancha» Mongol**  
Fleisch, Meeresfrüchte und ein vielfältiges Gemüseangebot, Reis und Nudeln, reiche Auswahl an Saucen
- **Grosses Dessertbuffet**  
Hausgemachte Glaces und Sorbets
- **Getränke**  
Mineral, Kaffee – ganz nach Lust und Laune (ohne Alkohol)

CHF 28.50

Bala Khan, Luzernerstrass 44/46, 6010 Kriens  
Tel. 041 310 40 38, Fax 041 310 40 78  
kriens@balakhan.ch

Bala Khan, Albisstrasse 90, 8134 Adliswil ZH  
Tel. 043 299 50 50, Fax 043 299 04 87  
adliswil@balakhan.ch

[www.balakhan.ch](http://www.balakhan.ch)

**PARTY-SERVICE**

**Hotline-Telefon**

**079 448 92 94**





# SPAGO

RESTAURANT & BAR



## SPAGO Restaurant und Bar

### Zentralamerikanische Gaumen- und Lebensfreude

Fantastische und faszinierende zentralamerikanische Küche, warme Farben und Materialien, junge aufgestellte Mitarbeitende, die Lebensfreude und Charme versprühen. Willkommen im SPAGO, Restaurant und Bar im Herzen der Stadt Zug.

Feiern, geniessen, lachen, essen, trinken. Im SPAGO trifft sich die Bevölkerung von Zug und Umgebung und erfreut sich an den Spezialitäten dieses aussergewöhnlichen Restaurants. Ob auserlesene Mittagsmenüs von Montag - Freitag, Fajitas à discrétion am Montagabend oder die legendäre After Work Party am Donnerstag. Jedes erste Wochenende wird im SPAGO getanzt. Jeden ersten Freitag findet die 70er/80er/90er Party statt und jeden ersten Samstag im Monat die rhythmische Latin Night. Im SPAGO Zug stehen die Kunden im Vordergrund und Sie werden sich wohl fühlen in diesem Ambiente.

Wir freuen uns auf Sie!

Aktuelle Informationen finden Sie immer unter: [www.spago-zug.ch](http://www.spago-zug.ch)



## SPAGO Restaurant and Bar

### Central American Gourmet delight – the joy of living!

Fantastic and fascinating cuisine of Central America, warm colours and materials, a team of young pleasant staff who sparkle with charm and enthusiasm. Welcome to SPAGO, the Restaurant and Bar in the very heart of Zug.

Celebrate, enjoy, laugh, eat and savour our wines. SPAGO is where the townspeople of Zug get together and treat themselves to the delectable specialities of a remarkable restaurant. Be it the exquisite lunch offers from Monday to Friday, the different Fajitas à discrétion each Monday evening, or the legendary After Work Party on Thursday; the first weekend in month is dance-party in SPAGO, the first Friday we have an oldie-party with music from the 70-/80- and 90ties and the first Saturday the rhythmical Latin Night. At the SPAGO the customer is truly king and feels cosy and pampered.

We are looking forward to welcoming you!

Current information: [www.spago-zug.ch](http://www.spago-zug.ch)



Restaurant Spago, Bahnhofstrasse 12, 6300 Zug  
Telefon +41 (0)41 711 18 72, [restaurant@spago-zug.ch](mailto:restaurant@spago-zug.ch)  
[www.spago-zug.ch](http://www.spago-zug.ch)



# «the blinker» – We do you right – «come 'il' faut»



## Andrew Clayton

Erwarb am New England Institut seinen Top of class. Abschluss Associates Degree in Occupational Studies und kam aus USA über Fernost in die Schweiz. Als kulinarischer Kopf des Unternehmens bespielt er mit seinen kreativen Gerichten nicht nur «the blinker». Er ist auch Chef der Produktionsküche, wo er «Comme il faut» dirigiert und neue Produkte entwickelt.



Auf dem AMAG Areal in Cham/ZG befindet sich «the blinker», ein ganz spezielles Lokal. «the blinker» ist eigentlich eine Beiz, aber auch eine Bar, eine easy Lounge und ganz einfach ein vielseitiger Veranstaltungsort. «the blinker» vereint als Lokal verschiedene gastronomische Disziplinen und kann Plattform für die grosse Party sein. Bis Ende Februar immer mittags und abends gibt es auf dem «Balkon» ein «Cosy Fondue Balcony», kuschelig in Decken auf Fellen im Rottannen-Wald.

Im «living room» sind die Besucher eingeladen, sich gemütlich nieder zu lassen, wann immer sie wollen. Oder geniessen Sie doch einmal den beliebten American Teller-Brunch all day long (immer sonntags von 10 bis 22 Uhr).

Hubert Erniss Betrieb kann sich zusätzlich auf eine Produktionsküche stützen. Seine «3.2.1 hubert erni ag» ist zudem ein kulinarisches Labor. Hier werden Produkte kreiert und produziert, Gerichte angerichtet und inszeniert. Hier entstehen Köstlichkeiten für Caterings, Kantinen und den Verkauf. Auf Wunsch und Einladung lässt man sich auch gerne in die Töpfe schauen.

Die Firma «comme il faut» betreut auch kleine Anlässe, die im intimen, privaten Rahmen bei den Kunden zu Hause stattfinden. Die feine Tischkultur wird gepflegt, mit einem sehr auserlesenen Geschirr. In der Produktionsküche werden die Speisen vorgekocht und in der Küche des Kunden weiterverarbeitet. Die Gäste werden diskret und aufmerksam von einer Mitarbeiterin bedient, und das – wie es der Name der Firma verpflichtet – «comme il faut».

Hubert Erni und sein Team heissen Sie herzlich willkommen!

Text: Maria Collini



## Hubert Erni

Bei ihm liegt die Verantwortung für das Unternehmen. Dafür bürgt er mit seinem Namen, bekannt in der Szene für Caterings und Events an besten Adressen. Er wird als aufmerksamer Gastgeber sehr geschätzt. Er ist begabter Networker für Business und Gäste und schwört auf Professionalität mit viel Fantasie und Humor.



### 3.2.1 hubert erni ag

Gewerbstrasse 9  
Postfach  
6330 Cham 2

Telefon 041 710 40 60  
Telefax 041 710 40 64

E-Mail [contact@3-2-1.ch](mailto:contact@3-2-1.ch)  
Internet [www.3-2-1.ch](http://www.3-2-1.ch)

### comme 'il' faut

Gewerbstrasse 7  
Postfach  
6330 Cham 2

Telefon 041 712 13 21  
Telefax 041 712 13 20

E-Mail [contact@comme-il-faut.biz](mailto:contact@comme-il-faut.biz)  
Internet [www.come-il-faut.biz](http://www.come-il-faut.biz)

### the blinker

alte Steinhäuserstrasse 15  
Postfach  
6330 Cham 2

Telefon 041 784 40 90  
Telefax 041 784 40 99

E-Mail [contact@the-blinker.biz](mailto:contact@the-blinker.biz)  
Internet [www.theblinker.biz](http://www.theblinker.biz)

# Vorhang auf, Genuss mit Fernsicht: Aussichtsrestaurant Raten



**Liebe Gäste, Vorhang auf für genüssliche Stunden auf über 1077 m.ü.M. im Restaurant Raten, Oberägeri.**

Hier, im Aussichtsrestaurant Raten, sind wir 365 Tage im Jahr mit kleineren und grösseren Spektakel für Sie da. Das grandiose Bühnenbild verdanken wir der Natur, unser gepflegtes Haus stellt die «Wohlfühlkulisse». Wir als Gastgeber führen Regie und stellen die Komparserie. Dieses perfekt eingespielte Team von Spezialisten sorgt für Genuss und Wohlbefinden, eine köstliche Unterhaltung, mit Ihnen in der Hauptrolle. Im Programm finden Sie das Beste, was man in einem renommierten Restaurant aus Küche und Keller erwarten darf. Und ja, unser Spielplan dauert das ganze Jahr, mit saisonalen Premieren.

Planen Sie einen Anlass, eine Feier, ein Fest? Besprechen Sie mit uns das Manuskript, wir sorgen für die richtige Inszenierung. Ein absolutes Highlight sind unsere Panorama-Dinner mit dem Flamm-Spiess, einer Raten-Exklusivität. Dank der grossartigen Fernsicht wird vor allem das Abendessen zum Erlebnis. In der Wintersaison verwandelt sich das Bühnenbild innen und aussen in eine Märchenlandschaft. Vertrauen Sie unserer



Erfahrung, es wird eine gelungene Aufführung, und der Applaus gehört Ihnen! Und jetzt: Vorhang auf, wir laden Sie herzlich ein, unser Gast zu sein! Ihre Gastgeber Iwan Iten, Thomas Peinhaupt (Chef de Service) und das Raten-Ensemble.

- 365 Tage 8.30–24.00 Uhr
- Immer gut erreichbar
- Fest- & Hochzeitssaal
- Über 180 Sitzplätze
- Panorama-Dinner
- Cheminée-Romantik
- Grosse Aussichtsterrasse
- Preiswerte, saisonale SCHWEIZER Küche
- Spektakuläre Events



## Restaurant Raten

Ratenstrasse  
6315 Oberägeri/ZG

Telefon 041 750 22 50  
Telefax 041 750 26 42

E-Mail [info@restaurant-raten.ch](mailto:info@restaurant-raten.ch)  
Internet [www.restaurant-raten.ch](http://www.restaurant-raten.ch)





R

RESTAURANT RATEN



*Exklusiv und Brandheiss*  
im Restaurant Raten!

Infos zum «Raten» finden Sie  
unter [www.restaurant-raten.ch](http://www.restaurant-raten.ch)

A photograph of a modern hotel room. In the foreground, a large bed is neatly made with white linens and a folded blanket. The bed has a white headboard. In the background, there is a lamp with a white shade on a bedside table, and a window with light-colored curtains. The room is lit with warm, ambient light.

**A PART of living**  
**A PART of eating**  
**A PART of business**  
**A PART of well-being**

### **Das neue moderne Hotel zwischen Zug, Zürich und Luzern**

Dank der zentralen Lage, direkt am Bahnhof Rotkreuz, ist das Hotel mit den privaten wie auch den öffentlichen Verkehrsmitteln schnell erreichbar und deshalb für Seminare und Sitzungen ideal gelegen.

#### **A PART of living**

Das Hotel bietet mit 52 Zimmern (47 Hotelzimmer (25 - 35 m<sup>2</sup>), 3 möblierte Studios (35 m<sup>2</sup>) und 2 Loft-Suiten) ein grosszügiges Raumangebot für seine Gäste.

Alle Zimmer verfügen über eine modernste Einrichtung, einen grossen Arbeitsplatz mit kostenlosem Highspeed-Internet und WLAN, breiten Betten, Külschrank, Nespresso-Kaffeemaschine und Teestation.

#### **A PART of business**

Unser Seminarraum eignet sich optimal für Seminare mit bis zu 50 Personen. Fragen Sie nach unseren Seminarpauschalen. Wir machen Ihren Anlass zum unvergesslichen Event.

#### **A PART of well-being**

Für den Ausgleich zum Geschäftsalltag profitieren die Hotelgäste vom kostenlosen Zutritt zum Fitnesscenter Fit for Life Swiss.





# restaurant bar

---

# APART

## A PART of eating

Das Restaurant APART lädt zu lokalen und internationalen Köstlichkeiten ein.

Geniessen Sie den schnellen Business-Lunch für gehobene Ansprüche in lockerer, professioneller Atmosphäre oder lassen Sie sich vom hochstehenden à la carte-Angebot am Mittag oder am Abend verwöhnen.

Gerne verwöhnen wir Sie auch auf der Terrasse - dem idealen Treffpunkt für Sie und Ihre Geschäftspartner, Familie und Freunde.



## Ihr Anlass im APART

Wir würden uns freuen, Ihren nächsten Anlass durchführen zu dürfen. Egal ob Firmenessen, Familien- oder Weihnachtsessen, Hochzeit oder Taufe.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft und stellen Ihnen eine Offerte nach Ihren Wünschen zusammen.

APART AG  
Hotel Restaurant Bar  
Mattenstrasse 1  
CH-6343 Rotkreuz  
Tel. +41 41 799 49 99  
Fax +41 41 799 49 90  
info@aparthotel-rotkreuz.ch  
www.aparthotel-rotkreuz.ch

APART HOTEL  
ROTKREUZ

# Frischer Elan in historischem Rahmen



Erica & Beat Bürl-Knüsel



**Als das Gasthaus Wildenmann unerwartet neue Pächter suchte, verspürten wir Lust auf eine neue Herausforderung, und obschon wir unsere «Sonne» neunzehn Jahre mit Erfolg führten, entstand Aufbruchstimmung. Eine historische Liegenschaft inmitten grüner Wiesen, mit Aussicht und Seeanstoss, mit eigenem Bootssteg und einer grossen Gartenwirtschaft mit Naturschatten – welches Wirtepaar würde seine Gäste nicht gerne in diesem stilvollen Ambiente empfangen? Im Frühjahr 2009 wurde die Liegenschaft umfangreich renoviert, seit dem Herbst 2010 sind wir die neuen Gastgeber in Buonas**

Für viele Gäste aus dem Luzerner Seetal sind die siebzehn Minuten Fahrzeit kein Hindernis, um uns hier zu besuchen. Auch unsere «alten» Gäste aus dem Zugerland und vor allem aus Buonas freuen sich, dass wir in ihre Nähe gekommen sind und das erste Jahr ging flugs vorbei. Dafür möchten wir uns hiermit bei all unseren lieben Gästen ganz herzlich bedanken. Diese Treue ist für uns und unser Team das schönste Kompliment und Ansporn, weiterhin mit demselben Engagement zu arbeiten das uns so weit und hierher gebracht hat.

In der Küche arbeiten wir zu fünft: Küchenchef (Beat Bürl), eine Köchin und drei Koch-



lehrlinge. Wir werden von lokalen Produzenten taurisch ab Feld beliefert, die Jagd kommt aus den Wäldern des nahen Seetals, Fleisch und Geflügel kommen von ausgesuchten Höfen und die Süsswasserfische täglich fangfrisch vom Boot.

Die von handgeschriebene Speisekarte halten wir straff. Wir zelebrieren eine ehrliche Küche mit überraschenden Kombinationen, eine raffinierte Fischküche, abgerundet mit einem paradiesischen Dessert-Angebot, immer in Blick-Kontakt mit unserer gästekundlichen Preispolitik.

Im Keller lagert was unser eigenes Herz höher schlagen, und Weinfreunde schwärmen lässt: Trouvaillen und Raritäten, grosse Namen aus aller Welt, mit Schwerpunkt Frankreich und Italien. Grösse zählt: für Ihre Feste und Feiern stehen interessante Magnums, und für den kleinen Genuss solo oder zu zweit der Gesetzgebung angepasste Varianten zur Auswahl.

Ihre Feiern, Sitzungen und Feste setzen wir in unseren verschiedenen Räumen mit stilvollem Ambiente, oder im lauschigen Garten ebenso gekonnt in Szene, wie ein romantisches tête-à-tête, und später die Taufe und Ihren Hochzeitstag. Ist eine sorgfältige Menu-Planung nicht die halbe Vorfreude? Auf dieses Gespräch mit Ihnen freuen wir uns ganz besonders.

Egal ob Sie mit dem Schiff, zu Fuss, per Velo oder mit dem Auto anreisen, wir verwöhnen Sie so, dass Sie den Rückweg ungern antreten werden. Herzlich willkommen in Buonas, im Gasthaus Wildenmann am See.

*Familie  
Beat & Erica Bürl-Knüsel  
mit dem Wildenmannteam*



  
**Gasthaus Wildenmann**  
am Zugersee

**Gasthaus Wildenmann**  
St. Germanstrasse 1  
6343 Buonas ZG

Telefon 041 790 30 60  
Telefax 041 790 51 41

E-Mail [info@wildenmann-buonas.ch](mailto:info@wildenmann-buonas.ch)  
Internet [www.wildenmann-buonas.ch](http://www.wildenmann-buonas.ch)





Familie Adrian und Andrea Britschgi

Am 1. Januar 2011 durften wir von Margrit und Ivo Staub die Geschäftsführung der Café-Konditorei Schlüssel AG sowie der Confiserie Strickler übernehmen.

Wir verpflichten uns, die bestehende Tradition der beiden Häuser und der Familie Staub weiter zu pflegen um unserer Kundschaft Qualität und Genuss zu garantieren.

Mit grosser Freude und Liebe zum Beruf werden in unserer Manufaktur Rohstoffe ohne Konservierungsmittel und stets frisch zu Produkten verarbeitet, auf die wir stolz sind. Für unsere echten Zuger Kirsch-Spezialitäten verwenden wir nur besten Zuger Kirsch.



**Echte Zuger Kirschtorten**  
**Zuger Kirschwürfel**  
**Zuger Kirschstängeli**

Neben diesen beliebten Spezialitäten bieten wir Ihnen ein breites Sortiment an Feingebäck, Desserts und vielen anderen Köstlichkeiten an.

**Ein wahrer Genuss für Kennerinnen und Kenner**



Das im Frühjahr 1998 neu gestaltete Café mit den gemütlichen Nischen lädt zum Verweilen und Geniessen ein, sei es zum Frühstück, Lunch oder zu einer unserer feinen Konditorei-Spezialitäten.

Gemeinsam mit unseren engagierten Mitarbeitern sind wir bestrebt, Ihnen einen erstklassigen Service zu bieten.

Wir heissen Sie herzlich willkommen.

Andrea und Adrian Britschgi

[www.schluessel-menzingen.ch](http://www.schluessel-menzingen.ch)

Café-Konditorei Schlüssel AG  
Neudorfstrasse 5 | 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 25 52  
Dienstag bis Sonntag geöffnet

Confiserie Strickler  
Bahnhofstrasse 28 | 6300 Zug  
Telefon 041 711 14 02  
Montag bis Samstag geöffnet

Echte Zuger Kirsch-Spezialitäten



# Die Oase am Ägerisee – Hotel Restaurant Morgarten

Das Hotel Restaurant Morgarten befindet sich direkt am Ägerisee, mit eigener Schifflanlegestelle. Mit dieser einmaligen Kulisse, vor allem der herrliche Sonnenuntergang, wird jeder Besuch zu einem Fest der Sinne.

Das charmante Gastgeberpaar, Fred & Gaby McCalla-Schürpf, sorgen seit drei Jahren mit Leib und Seele für ihre Gäste. Das Restaurant bietet das ganze Jahr eine kreative, saisonale Küche. Je nach Jahreszeit kommen Sie in die Genuss der japanischen Sushikunst, sowie der pikanten und würzigen thailändischen & mexikanischen Küche.

Schauen Sie sich den virtuellen Jahreskalender 2012 an, so können Sie sich auf die verschiedenen Angebote einstellen. Es lohnt sich! Oder warum nicht einfach ein wunderbares Fondue Chinoise am See geniessen? Ein Genuss! All das und viele kleine Details machen aus ihrem Ausflug ein Erlebnis. Fred und Gaby McCalla-Schürpf und das Morgärtli-Team werden Sie verwöhnen.



Für Hochzeiten, Bankette oder spezielle Anlässe im Nussbauersaal, Seerosenstübli oder dem Fischerhöckli werden Sie unbeschwerter und unvergessliche Momente erleben können. Alles mit freier Seesicht!

Und sollten Sie zu lange an einem köstlichen Mahl und einem feinen Glas Wein sitzen, bietet das Hotel sieben hübsch eingerichtete Zimmer.



## Hotel Restaurant Morgarten

Sattelstrasse 1  
6315 Morgarten

Telefon 041 750 12 91  
Telefax 041 750 59 49

E-Mail [info@hotel-morgarten.ch](mailto:info@hotel-morgarten.ch)  
Internet [www.hotel-morgarten.ch](http://www.hotel-morgarten.ch)



# Der schönste Sonnenuntergang auf dem Zugersee

Das Ristorante San Marco ist ein authentisches italienisches Lokal mit Italianità in der Luft. Der Gastgeber Samuel Pereira Barroso versteht Italianità nicht als Wort, sondern als eine echte italienische Lebenseinstellung. Die Einrichtung ist stilvoll nüchtern und trotzdem mit warmen Farben versehen, so dass eine gemütliche Atmosphäre entsteht.

Das Ristorante San Marco bietet eine typische italienische Küche. Von der knusprig gebackenen Pizza bis zu mediterranen Köstlichkeiten und Spezialitäten der «Nonna».

Einen eleganten oder erfrischenden trinkreifen Wein von den wichtigsten Traubensorten der Halbinsel rundet das feine Essen ab.

Die Gartenterrasse befindet sich direkt am Zugersee, und die legendären Sonnenuntergänge beeindrucken Gross und Klein. Da erinnert man sich gerne an den letzten Urlaub in Italien.

Auch im Winter oder bei schlechtem Wetter ist die Aussicht stimmungsvoll. Umso gemütlicher ist es dann im San Marco.



Mitten in der Zuger Altstadt am Fischmarkt befindet sich das Ristorante Liguria, welches seit sieben Jahren von Paolo Boldini geführt wird. Ein grosszügiges, elegantes modern gestaltetes Ristorante. Das viele Holz, venezianischer Stuck, Terrakotta und natürliche Farbtöne verleihen dem Ristorante die passende Italianità.

Die Atmosphäre ist freundlich und sympathisch. Bei einem der wunderschönsten Sonnenuntergänge am Zugersee ist es zudem sehr romantisch. Ein Ambiente zum Entspannen!

Im Ristorante Liguria wird die klassische, italienische Küche auf hohem Niveau angeboten. Vorspeisen, verschiedene Pasta- und Fleischgerichte sowie exzellente Fischgerichte aus Meer und See sind die Stärken des Hauses. Am Mittag bietet Ihnen der Küchenchef Camillo Bisaccioni zusätzlich leichte und schnelle Menus an, ohne die Qualität zu vernachlässigen. Im Ristorante Liguria wird Italienisch, Deutsch und Englisch gesprochen.

Für Bankette, Hochzeiten oder spezielle Anlässe bis zu 85 Personen besteht die Möglichkeit, das gesamte Restaurant zu reservieren. Auch für kleinere Gesellschaften ist ein separater Restaurantteil verfügbar.

Das Ristorante Liguria ist an 363 Tagen im Jahr geöffnet. Die Küchenbrigade verwöhnt Sie ausserdem jeden Sonntag mit kulinarischen Kompositionen. Eine weitere Spezialität des Hauses ist der traditionelle Zuger Rötel, nach Zuger- oder nach Müllerin-Art zubereitet.

Kommen Sie vorbei und geniessen Sie unvergessliche, gastronomische Erlebnisse für Gaumen und Seele.

Texte: Maria Gollini

## Ristorante San Marco

Fischmarkt 2 / Am See  
6300 Zug

Telefon 041 710 23 23

Fax 041 710 23 22

E-mail [email@san-marco-zg.ch](mailto:email@san-marco-zg.ch)

Internet [www.san-marco-zg.ch](http://www.san-marco-zg.ch)



## Ristorante Liguria

Fischmarkt 2 / Am See  
6300 Zug

Telefon 041 710 24 24

Fax 041 710 77 57

E-mail [email@liguria-zg.ch](mailto:email@liguria-zg.ch)

Internet [www.liguria-zg.ch](http://www.liguria-zg.ch)

Für traumhafte  
Kinderzimmer  
und Geschenke

**De Breuyn  
Kindermöbel AG**

Annette Frank, **Alta  
Meubelen**, De Breuyn,  
**Green Gate**, Leander,  
**Life Time**, Moll, **Oliver  
Furniture**, Orgoo, Rice,  
**Room Seven**, **Taftan**,  
**Woodwork** und mehr

Öffnungszeiten:  
Di-Fr 09-12 Uhr, 14-18 Uhr, Sa 10-16 Uhr

De Breuyn Kindermöbel AG  
Huobmattstrasse 5, 6045 Meggen  
Tel. 041 377 52 88, Fax 041 377 21 91  
info@debreuyn.ch, [www.debreuyn.ch](http://www.debreuyn.ch)





# Wir machen Ihre Wohnräume wahr



René Betschart und sein kompetentes Team

Wohnräume in den eigenen vier Wänden lassen sich mit dem richtigen Ansprechpartner viel leichter realisieren. Das DEKO Wohnatelier von René Betschart arbeitet seit elf Jahren mit Erfolg

in diesem anspruchsvollen Bereich und versteht es, mit den passenden Wohntextilien Stimmung, Lebensart und Persönlichkeit der Kundschaft auszudrücken. Die realisierten Konzepte überzeugen durch Stilsicherheit und Harmonie. Die Aufwertung des eigenen Zuhauses ist das Ergebnis der sorgfältigen Analyse, der richtigen Materialwahl und der Qualitätsarbeit. Die perfekte Abstimmung der einzelnen Elemente führt zum angestrebten Gesamtergebnis. So werden persönliche Wohnräume wahr.

## Persönlicher Kontakt im Vordergrund

Für das DEKO Wohnatelier ist die Vorbereitung ebenso wichtig wie die Umsetzung. An erster Stelle steht dabei der persönliche Kontakt mit der Kundschaft, die oft ganz bestimmte Vorstellungen und Wünsche hat. Durch Beratung und Kommunikation wird das Vorhaben konkretisiert und zur Ausführungsreife gebracht. Dabei wird auch mal ein unkonventioneller Weg beschritten und Ideen von klassisch, modern, über trendig und zeitlos werden umgesetzt. Entscheidend ist der Blick für das Ganze.

## Angebot und Dienstleistungen im Überblick

René Betschart und sein Team betätigen sich in einer Berufswelt, die von einem breiten Sortiment und den entsprechenden Dienstleistungen geprägt ist. Zu nennen sind in diesem Zusammenhang: Vorhang-Textil, Sonnenschutz, Möbel und Möbelstoffe, Betten und Matratzen, Bettwäsche und Bettwaren, Teppiche sowie Polster- und Nähatelier. Neu im Angebot stehen ELITE Matratzen und Polsterbetten, die Tradition und Technik perfekt vereinen. Neben den richtigen Materialien entscheidet in allen Bereichen am Schluss die Ausführung, ob sich der erhoffte Wohnraum einstellt. Das DEKO Wohnatelier setzt jedenfalls alles daran, dass sich Ihr Traum erfüllt.

# DEKO

## Wohnatelier

### DEKO Wohnatelier

René Betschart, Seeblick 1, 6330 Cham

Tel. 041 781 43 03, Fax 041 781 43 04

deko.betschart@bluewin.ch

[www.deko-wohnatelier.ch](http://www.deko-wohnatelier.ch)



# Willkommen im Paradies – Wir zeigen Ihnen gerne mehr davon



Heidi Müller (Geschäftsinhaberin rechte Seite) und Edith Nussbaumer

**Sie leben im Kanton Zug oder in der Zentralschweiz, bewohnen ein Haus oder Apartment an traumhafter Lage oder ein auf Sie massgeschneidertes Eigenheim und erhalten lauter Komplimente für Ihre Wohnsituation? Dann kennen wir uns eventuell bereits, weil wir Sie bei der Wahl Ihres Heims beraten durften.**

**Viele zählen den Kanton Zug und das Ägerital mit der herrlichen See- und Bergwelt zu den schönsten und intaktesten Regionen der Schweiz. Vielleicht dürfen wir Ihnen demnächst ein kleines Stück dieses Paradieses anbieten oder für Sie verkaufen oder vermieten?**

Wenn Sie planen, im schönen Zugerland mit seinem Ägerital oder auch in der Zentralschweiz ein Objekt zu verkaufen oder ein neues Domizil zu beziehen, sollten wir uns kennen lernen. Wir haben in unserem Portfolio verschiedenste Miet- und Kaufkunden, welche darauf warten, ihr Wunschobjekt zu finden. **Laufend suchen wir deshalb Wohnobjekte zum Vermieten oder Verkaufen.**

Für jeden Hinweis und jedes Mandat aus der Bevölkerung sind wir sehr dankbar. Für uns gibt es keinen Unterschied, ob Sie eine 2-Zimmer-Wohnung, einen Büroraum oder eine Luxus-Immobilie anbieten oder suchen: Unser persönliches Engagement und unser Herzblut bei der Umsetzung sind Ihnen garantiert! **Testen Sie uns doch einfach und schenken Sie uns Ihr Vertrauen!**

**Immobilien vermarkten ist Vertrauenssache**  
Seit bald zehn Jahren sind wir eine zuverlässige, vertrauensvolle Adresse, wenn es um den Immobiliensektor, um hervorragende Ortskenntnisse und um die Beschaffung oder den Verkauf von passendem Wohnraum geht.

Die Immobilienbranche ist unsere tägliche Leidenschaft und unser Hauptkerngeschäft, deshalb kennen wir als Einheimische den lokalen Markt mit all seinen Eigenheiten und Nuancen in- und auswendig. Dieses Insider-Wissen steht Ihnen bei der Suche oder beim Verkauf Ihres Wohnobjektes zur Verfügung. Warum sollten Sie diesen Heimvorteil nicht nutzen? Sie als unsere Kunden sind uns sehr

wichtig und es ist unser Ziel, Ihnen die bestmögliche Dienstleistung, genau abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse anbieten zu können.

Heidi Müller mit Edith Nussbaumer begleiten Ihre Kunden gerne in den anspruchsvollen Prozessen der Immobilienvermarktung im Ägerital, Kt. Zug und der Zentralschweiz, sei es beim Verkauf, bei der Vermietung oder bei der Vermittlung von:

- Eigentumswohnungen
- Ein- / Mehrfamilienhäuser
- exklusive Villen und Anwesen
- Bauland / Gewerbeliegenschaften
- Erstvermietungen und Vermietungen
- Liegenschaftsschätzungen

Unsere Kunden sparen dank der persönlichen und professionellen Betreuung und unserer Flexibilität ZEIT, GELD und NERVEN. Die Vermarktung einer Immobilie ist Massarbeit, welche dem Objekt und den Bedürfnissen der Besitzer angepasst wird. Wie auch sonst im Leben, ist auch hier der erste Eindruck – **die einmalige Chance.**



# M & N Secur Fina AG – Ihr Immobilienpartner im Kanton Zug



## Unsere Dienstleistungen sind:

- Die Immobilie begutachten/bewerten
- Photoshooting/ detaillierte Marktanalyse
- Erstellen der Verkaufsunterlagen
- Professionelle Vermarktung
- Aufschaltung des Objektes auf mehr als 200 Immobilien-Portalen
- Koordiniertes Networking unter Profis
- Durchführung der Besichtigungen
- Verhandeln und Vertragsvorbereitung
- Vertragsabschlüsse

Durch die Partnerschaft mit «Immofield» – einer Immobilienplattform, haben wir ein optimales Netzwerk, welches uns die Präsenz auf allen wichtigen Immobilien-Portalen garantiert.

## Relocation Services

Ein zweites Standbein von M & N Secur Fina AG ist die Ansiedlung (Relocation) von Firmenkunden und Privatpersonen. Wir helfen Neuzuzüglern, sich hier in kurzer Zeit heimisch zu fühlen. Wir betreuen Schweizer, die nach längerem Auslandsaufenthalt

zurückkehren und internationale Personen und Geschäftsleute, die sich hier temporär oder permanent niederlassen. Relocation (= Übersiedlung / Umsiedlung) bedeutet bei uns nicht nur eine Adressänderung, sondern eine Dienstleistung, die mit Ihrer Ankunft, oder noch besser – bereits in der Planungsphase beginnt. Wir unterstützen Sie beim Einholen von Bewilligungen, bei der Haus- und Wohnungssuche, bei Behördengängen, in Schul- und Versicherungsfragen und all den Details, welche beim Zuzug zu beachten sind. **And yes, we speak English, and conduct all our services in your language.**

Es ist uns ein grosses Anliegen, dass sich die Leute wohl fühlen und sich rasch integrieren. Deshalb empfehlen wir die lokalen Schulen, das regionale Gewerbe und die Sportvereine. Wir pflegen einen offenen, freundlichen Kontakt und bleiben auch nach erfolgter Ansiedlung Ihr zuverlässiger Ansprechpartner in allen Belangen. Eng verbunden mit den Traditionen und Bräuchen Ihres neuen Wohnkantons vermitteln wir Neuzuzüglern, Heimkehrenden und Immobiliensuchenden

mit viel Freude und Leidenschaft das Gefühl «zu Hause angekommen» zu sein. Wir freuen uns, Sie bei uns empfangen und beraten zu dürfen.

Herzlich willkommen, welcome home,  
Heidi Müller und Edith Nussbaumer



## M & N Secur Fina AG

Terrassenweg 17  
6315 Oberägeri

Telefon 041 750 44 74  
Telefax 041 750 44 04

E-Mail info@securfina.ch  
Internet www.securfina.ch

# Schränke nach Ihren Anforderungen und in Ihrem Stil – Individualität ist für uns Norm

**Genauso individuell wie Sie – unsere Kunden – sind unsere Schränke und Spezialprodukte. Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung und unserem grossen Wissen als innovative Schweizer Qualitätshandwerker.**

So unterschiedlich wie Sie sind Ihre Wohnräume. Deshalb wird jeder Schrank und jedes Möbel individuell geplant und angefertigt. Dadurch passen die Schränke in jede Nische, unter Treppen, in Dachschrägen und noch so verwinkelte Räume.



**Ein Schrankinhalt genau auf Ihre persönlichen Bedürfnisse abgestimmt**

Gemeinsam mit Ihnen gestalten wir den Schrankinhalt. In unserer Ausstellung erleben Sie zahlreiche Details, die mit zusätzlichem Komfort Ihren Alltag erleichtern und Ordnung schaffen. Zum Beispiel unser neues Lichtkonzept, das zu 100% auf LED-Beleuchtung basiert, modular aufgebaut ist und optimales Licht in jede Schrankecke bringt.







### Schicke Oberflächen exakt nach Ihrem Geschmack

Bei uns entdecken Sie eine riesige Auswahl an Farben und Materialien für Ihre Schrankfronten. Sie wählen aus Materialien wie Echtholz-Furnier, Farblack nach RAL und NCS, Glas oder Kunstharz in unterschiedlichsten Farben und Motiven. Mit den

3D-Relief-Oberflächen bieten wir ein optisches Highlight, mit dem sich unzählige Gestaltungsmöglichkeiten nach Ihrem persönlichen Stil realisieren lassen. Schaffen Sie Harmonie und Ordnung mit dem passenden Schrank in den entsprechenden Farben und Formen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserer Ausstellung in Cham.

Norm-Schrank AG Cham  
 Alte Steinhäuserstrasse 1  
 6330 Cham  
 Tel. 041 741 56 41  
 Fax 041 741 56 80  
 info@norm-schrank.ch

[www.alpnachnorm.ch](http://www.alpnachnorm.ch)  
 Info-Nummer 0800 800 870





**Zum ersten Mal in meinem Leben fällt hinter mir eine Gefängnistür ins Schloss – ein beklemmendes Gefühl! Der Beamte hinter Glas deutet mir zu warten und widmet sich wieder seinen Überwachungsmonitoren. Mein Blick wandert durch ein grosses Fenster auf einen hübschen Innenhof, geschützt von hohen Mauern und bepflanzt wie ein grosser Schrebergarten. Wer da wohl gärtner? Bevor ich mir lange Gedanken machen kann, werde ich von einem freundlichen Herrn mit klugen Augen abgeholt, dem Direktor der Strafanstalt Zug persönlich! VIP-Empfang in der Strafanstalt!**

Er tippt seinen Code in das elektronische Schloss, die Tür zum Inneren schwingt auf. Ich folge ihm einen Gang entlang, dann eine Treppe hoch und kann kaum der grotesken Versuchung widerstehen, wie William Fichtner im Thriller «*Prison Break*» lächelnd in die Kameras zu winken, die uns mit kalten Augen beobachten. Er erwischt mich beim Gedanken «Was amüsiert Sie so? Waren Sie noch nie in einem Gefängnis?» «Nein und hoffentlich auch nie wieder» wünsche ich mir selbst. William erwähne ich lieber nicht, das wäre der falsche Moment, um über erfolgreiche Ausbrüche zu sprechen.

Durch sein Sekretariat gelangen wir an zwei ebenso freundlichen Damen vorbei in den Sitzungsraum, wo unser Gespräch unter vier Augen stattfindet. Er macht den ersten Zug: «Warum wollen Sie von mir ein Interview?» «Weil ich unser Publikum gerne mit ausgefallenen Themen überrasche und solche

mich auch persönlich interessieren», antwortete ich wahrheitsgemäss. Und weil William mir keine Ruhe lässt lautet meine erste Frage:

#### **Gibt es hier auch Ausbruchversuche?**

Nein, nicht im direkten Sinn. Der hohe Standard unserer Sicherheitssysteme lässt in dieser Richtung keine Hoffnung aufkommen. Natürlich ist es schon vorgekommen, dass Strafgefangene mit Freigang aus diesem nicht zurückkamen. Aber das passiert selten, weil die Folgen nach der erneuten Festnahme sehr massiv sind.

#### **Hat sich das Täterprofil seit Ihrem Amtsantritt verändert?**

Auch wenn ich noch etwas weiter zurückblicke grundsätzlich nicht. Die Motive sind allgemein dieselben geblieben. Mit den Möglichkeiten der modernen Kommunikationstechnik sind natürlich besonders im Bereich Wirtschafts- und Vermögensdelikte neue Tat-Varianten entstanden, und mit der zunehmenden Bevölkerungsdichte steigt logischerweise auch die Anzahl der Delikte.

#### **Wo liegt Ihre grösste Herausforderung?**

In der Tatsache, dass wir einen grossen Anteil an psychisch kranken Straftätern zu betreuen haben, angefangen bei spürbaren Depressionen bis zum manischen Verhalten. Früher wurden solche Fälle in psychiatrische Institutionen mit Sicherheitseinrichtungen eingewiesen, heute werden diese Insassen in Strafanstalten wie unserer in Verwahrung gehalten. Die professionelle Betreuung dieser Menschen umfasst psychiatrische und ärzt-

liche Arbeit bis zur Medikamentenabgabe, was erklärt, dass wir in unserem Team von 25 Mitarbeitern drei visitierende Ärzte und einen Psychiater haben.

#### **Entstehen da für Sie Emotionen, Empathie?**

Ja schon, aber persönliche Gefühle abzuschotten gehört mit dazu. Ich habe den Auftrag, den hier verwahrten Personen ein menschenwürdiges Leben in Gefangenschaft zu ermöglichen. Das manifestiert sich in der gleichgestellten, höflichen Behandlung aller Insassen, aber Klassenhaft mit Privilegien gibt es nicht. Wir stellen ein sinnvolles Beschäftigungsprogramm zusammen und bieten, was sehr wichtig ist, eine ausgewogene, gesunde Verpflegung. In einer geschlossenen Gesellschaft bestimmt die Qualität der Mahlzeiten die Stimmung, genau wie auf einem Schiff auf hoher See oder in einer Expeditionsarmee.

#### **Haben Sie Kontakt zu Entlassenen?**

Eher nein, einen Gefängnisaufenthalt lässt man gerne hinter sich. Es kam aber schon vor, dass Wiederholungstäter gern zurückkamen, weil sie sich hier gut aufgehoben fühlten und fanden, dass sie draussen nicht mehr ohne ihre «Familie» zurechtkamen.

#### **Entspricht das Gefängnisleben Ihrer Vorstellung von Bestrafung?**

Absolut. Die grösste Strafe ist der Freiheitsentzug. Ein humanes Strafbild ist der Spiegel der Gesellschaft. Körperbestrafung, erzwungene Schwerarbeit oder gar Folter in jeder Form sind bei uns schon lange Tabu. Die zweitletzte Hinrichtung in der Schweiz fand übrigens im Jahr 1939 statt, hier in Zug, in einem ummauerten Hof wie unser Garten.

Ich bedanke mich für das Gespräch und werde von meinem Gesprächspartner, der seinen Namen aus verständlichen Gründen nicht erwähnt haben möchte, zurück begleitet in die Ausgangsschleuse. Dort blicke ich nochmals auf den Garten, der mir jetzt um einiges düsterer erscheint.

*Bericht aus dem Gefängnis von Maximilian Marti*



# badforum

f a s z i n a t i o n b a d . . .

## u n s e r e a u s s t e l l u n g



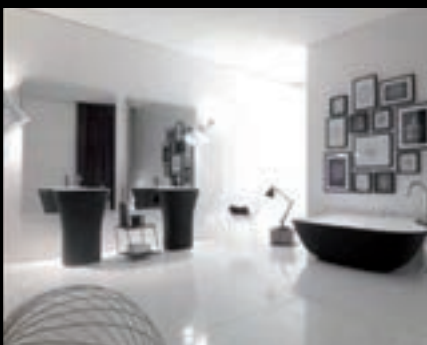
in unserer ausstellung an bester lage setzen wir eine auswahl von bad- und wohnungseinrichtungen in scene. wir zeigen bewusst hochwertige marken wie **falper** (exklusivlieferant), **agape**, **boffi** und **victoria+albert**, welche im sanit rfachhandel nicht erhältlich sind. die vielseitigen produkte finden sowohl im privaten bereich als auch im gehobenen interieur von hotels verwendung.

## u n s e r e p h i l i s o p h i e



das bad wird zum wohnraum und auch im privaten bereich werden kleine wellness-oasen realisiert. dafür braucht es kompetente und unabhängige beratung. dabei geht es nicht nur um die auswahl der sanit rapparate sondern darum, mit ihnen formen, materialien und farben zu einem stimmigen ganzen zu entwickeln. wenn sie schon vor der fertigstellung davon überzeugt sind, dass sie ihr traumbad erhalten werden, dann haben wir unser ziel erreicht. kein projekt ist gleich wie das andere. deshalb ist auch unsere dienstleistung immer individuell. sie reicht von der gesamten realisierung eines umbauprojektes bis zur suche eines fehlenden accessoires.

## u n s e r e e x k l u s i v i t   t e n



falper



agape



victoria+albert

badforum ag  
birkenstrasse 47  
ch-6343 rotkreuz  
fon 041 799 40 20  
fax 041 799 40 29  
info@badforum.net

[www.badforum.net](http://www.badforum.net)

## Marktbedürfnisse ändern – Werte bleiben



### Ihr Immobilienpartner in Zug

- Bewirtschaftung
- Handel und Erstvermietung
- Promotion und Bau
- Immobilien-Treuhand

**umfassend, individuell, persönlich**

### VERIT Immobilien AG

«Westgate» Neuhofstrasse 1, 6340 Baar, Telefon 041 768 40 60, [www.verit.ch](http://www.verit.ch)

Standorte in Zürich, Baden, Bern, Biel, Chur, Meilen, St. Gallen und Winterthur

# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht in Kanton Zug?



# Warum die Chance nicht nutzen?



Dr. med. dent. Frederic Hermann  
Geprüfter Experte der Implantologie  
(DGOI)



Niemand ist fehlerlos, auch nicht die Natur. Sehen Ihre Zähne nicht so aus, wie Sie sich wünschen? Dann sollten wir uns kennen lernen. Es ist einfacher als Sie sich vorstellen können, mit relativ geringem Aufwand genau das sympathische Lächeln zu erhalten, welches in der heutigen Gesellschaft ein wichtiges Markenzeichen ist für Erfolg. Hier ist Ihre Chance, das absolut Beste zu erhalten. Weil unsere Praxis gleichzeitig eine anerkannte Fortbildungsakademie für Zahnärzte ist, geniesst unsere Klientele den Vorteil, mit den modernsten Techniken und besten Methoden behandelt zu werden, unter anderem mit strahlenreduzierter 3-D Röntgentechnik, einem Meilenstein in der diagnostischen Abklärung. Wo früher mit Behandlungen über mehrere Tage und temporären Einlagen gearbeitet werden musste, ermöglichen heute bei Ersatzbedarf Ersatzbedarf die In-House Herstellung des Zahnersatzes (CEREO 3-D) und medizinisches Fachwissen makellose Resul-

tate in einer Sitzung. Unkomfortable Übergangslösungen und Zeitverlust gehören der Vergangenheit an, was sich auch im Kostenrahmen angenehm bemerkbar macht.

Unser Behandlungsspektrum umfasst alle Bereiche moderner Zahnmedizin, angefangen von Dentalhygiene, über Füllungstherapie bis hin zu hochwertigem Zahnersatz. Darüber hinaus bieten wir Ihnen hochspezialisierte Diagnose- und Behandlungsmöglichkeiten in den Bereichen:

- Ästhetische Zahnmedizin (Farb- und Formkorrekturen der Zähne)
- Ästhetische Implantologie (auf Wunsch metallfrei aus Zirkonoxid)
- Kostensparende Mini-Implantate zur Prothesenstabilisierung
- Parodontologie (z. B. auch Behebung von Zahnfleischrückgang/Deckung freier und empfindlicher Zahnhälse)
- Komplexe Gesamtkieferrekonstruktionen mittels modernster 3D-Diagnostik und navigierter Chirurgie für erhöhte Therapiesicherheit
- Korrektur von Kiefer- und Zahnfehlstellungen mit «unsichtbaren» Methoden
- Behandlung auf Wunsch in Teil- oder Vollnarkose möglich



**TEAM 15**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Gerne nehmen wir uns in einem vertraulichen Gespräch Zeit für Ihre persönlichen Wünsche und Vorstellungen. Anschliessend informieren wir Sie ausführlich über Umfang und Dauer einer eventuell anstehenden Therapie.

## TEAM 15 – Praxis für Zahnmedizin

### Dr. Hermann & Partner

Poststrasse 15  
6300 Zug

Telefon 041 710 91 70

Telefax 041 710 91 69

E-Mail [info@team15.ch](mailto:info@team15.ch)

Internet [www.team15.ch](http://www.team15.ch)

### Öffnungszeiten:

Mo–Mi 7.30–20.00 Uhr

Do–Fr 7.30–18.00 Uhr

**NEU: Jeder 2. Sonntag im Monat geöffnet für Dentalhygiene**



# AndreasKlinik – Ihr zuverlässiger Partner im Zuger Gesundheitswesen seit 1998



**An ruhiger Lage mitten in Cham gelegen, bietet die AndreasKlinik das Beste, was es an medizinischer Betreuung gibt. Rund 200 qualifizierte Mitarbeitende unterstützen über 70 bestausgewiesene Ärzte aus über 20 verschiedenen Fachgebieten.**

Die Verwaltung der Klinik sieht ihre Aufgabe darin, den Patienten und Besuchern den Aufenthalt im Haus so angenehm wie möglich zu gestalten und der Belegschaft eine moderne, reibungslos funktionierende Infrastruktur zur Verfügung zu halten. Diese Konzentration an Erfahrung, Engagement und Wissen steht rund um die Uhr im Dienst Ihrer Gesundheit.

Mit 56 Betten steht die Ratio Patient/Belegschaft im optimalen Verhältnis, welches eine persönliche, personenbezogene Betreuung und Pflege ermöglicht. Im Heilungsprozess trägt das Gefühl der Geborgenheit wesentlich zur Genesung bei.

Denselben hohen Stellenwert wie der medizinische Standard und das menschliche Verständnis hat bei uns der soziale Aspekt. Unsere Cafeteria mit angeschlossenem Kiosk ist attraktiver Treffpunkt für Patienten, Besucher und Personal. Hier herrscht den ganzen Tag reger Betrieb; man trifft sich in der Pause, genießt die Kaffeehaus-Atmosphäre und tauscht sich aus.

Um unsere Eingangshalle beneiden uns verschiedene Hotels. Komfortable Sitzgruppen laden zum Verweilen ein, sei es mit einer Zeitung, einem Buch oder zum Gespräch mit Freunden. An stimmig gedeckten Tischen servieren wir Ihnen ein Angebot, welches sich mühelos in die traditionell anspruchsvolle Gastronomie im Zugerland einfügt. Hier kann die fortgeschrittene Phase der Rekonvaleszenz ruhig genossen werden, und beim Lunch, gluschtigen Zvieri oder romantischen «Candlelight-Dinner» wird schon mal gefeiert.

Seit 2001 gehören wir der Privatklinikgruppe Hirslanden an, die bedeutendste Privatklinikgruppe der Schweiz. In den 14 erstklassigen Kliniken arbeiten rund 5600

Mitarbeitende mit über 1400 Fachärzten eng zusammen. Diese Allianz eröffnet unserer Klinik den Zugang zu einer enormen Fülle an medizinischer Fachkompetenz, technischem Fortschritt sowie Erfahrung aus praktischer Tätigkeit mit und am Patienten.



## **AndreasKlinik Cham Zug**

Rigistrasse 1  
6330 Cham

Telefon 041 784 07 84  
Telefax 041 784 09 99

info.andreasklinik@hirslanden.ch  
www.hirslanden.ch/andreasklinik



# An erster Stelle steht das Gespräch



**Das Pflegezentrum Ennetsee Cham wurde im Mai 2002 feierlich eingeweiht und in den Dienst der Bevölkerung gestellt. Gebäude und Betrieb entsprechen konzeptionell den besonderen Aspekten der Begleitung und Betreuung pflegebedürftiger Menschen im Alter. Hier wird das Erleben des Alters mit all seinen Schattierungen als erfreulicher Lebensabschnitt möglich.**

Im Mittelpunkt stehen die Individualität und die Autonomie jeder einzelnen Person. Dieser Grundsatz ist das Credo bei all unseren Überlegungen. Deshalb ist unser Umgang mit den Bewohnerinnen und Bewohnern auf Dialog und Kontakt aufgebaut.

Auf dieser Basis entsteht eine persönliche Beziehung zwischen den Betreuten und

ihren zugeteilten Pflegefachpersonen, ähnlich dem traditionellen Familienverband. Diese Komfortzone ist der Hintergrund des Lebens im Pflegezentrum Ennetsee.

Betreuen heisst für unser Personal, mit den Menschen zusammen zu leben, ihre persönlichen Gewohnheiten und Bedürfnisse zu kennen und zu respektieren. Wir unterstützen jeden Bewohner in seinem gewählten Tagesablauf und helfen, wo es nötig oder erwünscht ist. Diese Bezugspflege schafft ein menschlich warmes Klima und garantiert für eine aufmerksame Überwachung des Gesundheitszustandes und der Wirksamkeit durchgeführter Massnahmen.

Ärztliche Betreuung ist gesichert durch die Vereinbarung mit Hausärzten und der guten



Zusammenarbeit mit der AndreasKlinik im Nachbargebäude. Professionelle Standard- und Individualpflege steht rund um die Uhr zur Verfügung. So ist auch in Notfallsituationen jederzeit ein Fachärzteteam sofort einsatzbereit. Mit dieser Gewissheit lässt es sich im Pflegezentrum Ennetsee Cham angenehm und gut aufgehoben leben.

So persönlich wie die Pflege soll auch die Umgebung sein: mit eigenen Gegenständen (Möbel, Bilder etc.) ausgestattet, wird das neue Zuhause schnell zum lieb gewordenen Heim. Brauchen wir nicht alle unsere Erinnerungen, um die Gegenwart zu geniessen?

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Familien und Angehörige, nehmen Sie sich Zeit, um sich mit dem Alterungsprozess auseinanderzusetzen und sich somit in das eigene Altern einzulassen. Dieser Prozess führt zu «weisen Alten». Besuchen Sie uns, wir zeigen Ihnen gerne und mit Stolz unser Pflegezentrum Ennetsee, das Zuhause unserer Bewohnerinnen und Bewohner.



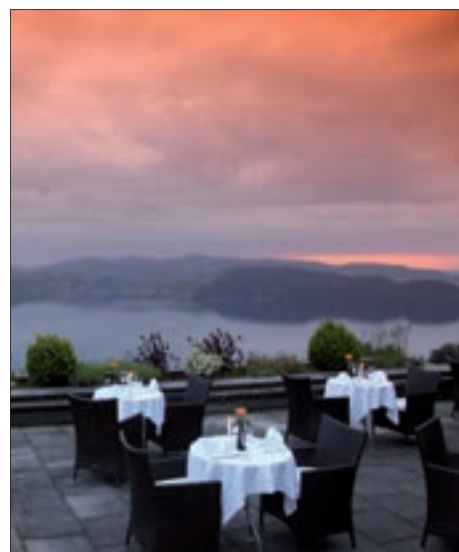
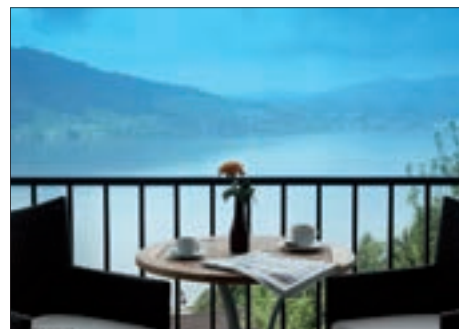
## Pflegezentrum Ennetsee

Rigistrasse 1  
6330 Cham

Telefon 041 784 06 84  
Telefax 041 754 06 99

E-Mail [info@pfz-ennetsee.ch](mailto:info@pfz-ennetsee.ch)  
Internet [www.pfz-ennetsee.ch](http://www.pfz-ennetsee.ch)

# Zentrum Elisabeth: Erholung, Betreuung sowie Seminare



**Oberhalb von Walchwil, mit Blick auf den Zugersee und die Berge inmitten der hotel-eigenen Parkanlage mit Kapelle liegt an ruhiger Lage das Zentrum Elisabeth. Als Begegnungsstätte wartet an schönster Lage ein Ausblick auf Erholung und Therapie, Betreuung und Entlastung von Angehörigen sowie Kultur und Schulung – mit oder ohne Rollstuhl.**

## **Kurbetrieb**

Das Zentrum Elisabeth ist nun seit 1998 in Betrieb und spricht Menschen an mit chronisch-neurologischen Erkrankungen, vor allem Multiple Sklerose Betroffene und deren Angehörigen, aber auch körperbehinderte und erholungssuchende Menschen jeden Alters. Auch bietet sich das Angebot zur postoperativen Nachbehandlungen nach Operationen an. Für diese Gäste besteht die Möglichkeit, bedarfsabhängige Pflegeleistungen in Anspruch zu nehmen. Im Übrigen können sie sich Dank der guten rollstuhlgängigen Infrastruktur selbständig bewegen.

## **Seminarbereich**

Zudem besteht für Firmen und Organisationen ein attraktives Seminarangebot mit

grossen Seminarräumen sowie kleineren Gruppenräumen, ausgerüstet mit moderner Infrastruktur. Für Tages- oder Mehrtagesseminare mit Übernachtungsmöglichkeiten bestehen diverse attraktive Seminarpauschalen.

Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ist das Zentrum Elisabeth gut erreichbar. Die Gäste werden auf Wunsch am Bahnhof abgeholt. Wer mit dem Auto anreist, kann zudem das Angebot der zahlreichen schönen Ausflugsmöglichkeiten nutzen.

## **Hotel Zentrum Elisabeth**

- 39 gemütliche Zimmer teils mit Pflegebetten
- Ideal für rollstuhlfahrende und gehbehinderte Gäste
- Seminar- und Gruppenräume
- Kurhaus A / Pflegedienst / Spitex-Nr.
- Wellness und Therapieangebot
- Restaurant und Bistro
- Restaurant für feierliche Anlässe
- Parkanlage
- Kapelle für Hochzeiten
- Eigene Parkplätze
- Sauna

## **Zentrum Elisabeth**

Hinterbergstrasse 41  
6318 Walchwil

Telefon 041 759 82 82

Telefax 041 759 82 00

kontakt@zentrum-elisabeth.ch

Internet [www.zentrum-elisabeth.ch](http://www.zentrum-elisabeth.ch)



# Dauerhafte Haarentfernung mit reinem Licht

## HAIRFREE IST IHR SPEZIALIST FÜR DAUERHAFTE HAARENTFERNUNG

Wir finden Ihre Zeit kostbar. Jede Minute, die Sie mit Ihrer Familie, mit Freunden oder einem Hobby verbringen können, ist zu wertvoll, um sie Tag für Tag mit der Pflege Ihrer Haut zu verschwenden. Deshalb helfen wir Ihnen, sich täglich weniger um Ihr Aussehen kümmern zu müssen, ohne dabei auf etwas zu verzichten.

hairfree schenkt Ihnen mehr Zeit für die schönen Dinge im Leben. Mit dauerhafter Haarentfernung.

### Schöne Haut ist streichelweich

Egal, wo Sie sich über unerwünschten Haarwuchs ärgern, ob aus Bequemlichkeit, Hygiene oder Schönheitssinn: hairfree entfernt Haare überall, sanft und dauerhaft, damit Sie sich in Ihrer Haut rundum wohlfühlen. Jeden Tag.

### Natürlich das Beste

Wir verbinden moderne Forschung mit der Vollkommenheit der Natur. Von ihr inspiriert, sind wir stolz auf die Entwicklung unserer einzigartigen und sanften Enthaarungstechnologie. Ganz natürlich und nur durch die Wirkung von reinem Licht pflegt die INOS®-Methode Ihre Haut mit jeder Anwendung und erzielt ein unvergleichbares Behandlungsergebnis.

Ihre Haut verdient das Beste. Natürlich mit hairfree.



## BEI UNS SIND SIE IN DEN BESTEN HÄNDEN

### 15 Jahre Erfahrung

Mit über 90 auf dauerhafte Haarentfernung spezialisierten Standorten sind wir europäischer Marktführer.

### Persönliche Analyse und Beratung

Wir schenken Ihrer Haut unsere ganze Aufmerksamkeit. Ganz so als sei es unsere eigene.

### Wohlfühlatmosphäre

Das moderne Spa-Ambiente unserer Institute lädt ein zum Entspannen.

## Von Ärzten und Hautexperten empfohlen

Dermatologen und Fachpresse loben unsere einzigartige INOS®-Behandlungstechnologie.

### Sichere Technik

Ein Team aus fach zertifizierten Mitarbeitern sowie Hautexperten unseres Ausbildungszentrums und unserer modernen Forschungsabteilung begleitet unsere Kunden von der ersten bis zur letzten Behandlung mit Hingabe und Verantwortungsgefühl.

## Jetzt mehr Zeit für schöne Dinge

- 15 Jahre Erfahrung
- Schnelle und sichtbare Erfolge
- Von Ärzten und Dermatologen empfohlen
- Wohlfühlatmosphäre
- Zertifizierte INOS®-Methode
- deshalb die Nr. 1 in Kundenempfehlungen



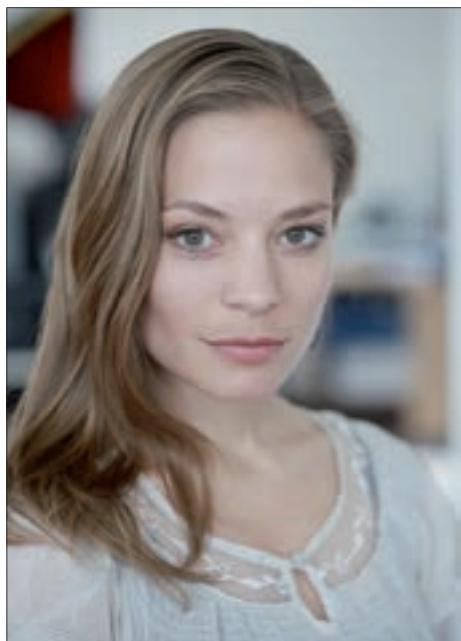
### hairfree Institut Zug

Neugasse 7 (1. OG)  
6300 Zug

Telefon 041 711 56 56

E-Mail [info@hairfree-zug.ch](mailto:info@hairfree-zug.ch)  
Internet [www.hairfree-zug.ch](http://www.hairfree-zug.ch)

# Zug um Zug auf Erfolgskurs



Eveline Suter

Foto: Oskar Rostok

**Es muss über zwei Jahre her sein dass ich sie zum ersten, und bis heute letzten Mal sah. Es war in Bülach, dort spielte sie in der Uraufführung des Schweizer Musicals Storm eine der weiblichen Hauptrollen: Maria. Diese Maria blieb dank ihrer ungewöhnlichen Gesangsstimme mit Opern-Format und einer starken Bühnenpräsenz als überzeugende Schauspielerin, talentierte Tägerin und hervorragende Interpretin in meiner Erinnerung haften. Besonders ihr seelenvoller Titel «Broken Toy» klang noch lange nach.**

Ihr schönes Gesicht und diese unverwechselbare Stimme kennt man in Deutschland besser als bei uns, es sei denn man ist Afficionado des Herz-Schmerz Dauerbrenners «Anna und die Liebe», einer sehr populäre Telenovela in Sat 1, in welcher sie in 48 Episoden mitspielte.

Jetzt sehe ich sie zufällig in einem Hotel im Foyer sitzen, vertieft in wahrscheinlich ein Rollenbuch. Ich weiss, dass sie bald im neuen Schweizer Musical «Alperose» mit der Musik von Polo Hofer zu sehen sein wird, aber auch in der New-Yorker Show-Szene bereits bekannt ist: Die Zugerin Eveline Suter, Schauspielerin, Sängerin und Tänzerin auf internationalem Erfolgskurs.

Ich spreche sie an mit «Fanni Lanford? Erlauben Sie?» Ohne mit der Wimper zu zucken schliesst sie ihr Manuskript, sieht auf und antwortet ruhig und in bestem Deutsch «Ja bitte, was kann ich für Sie tun?» Da ist sie wieder, diese Stimme, der man stundenlang

zuhören könnte – ein absoluter Vollprofil! Meine Antwort in Bärndütsch, Polo imitierend «es paar Frage beantworte, derfür zahle I der no es Kafi» löst bei ihr einen schallenden Lacher aus. Ich stelle mich vor und fange an mit meinem «on-the-spot Interview»:

## Was ist seit Bülach passiert?

Zuviel, um hier damit anzufangen, ich habe in 20 Minuten einen Termin. Passiert ist eine ganze Menge seit Storm, das ich in sehr guter Erinnerung habe, schliesslich steht man nicht alle Tage mit einer Welt-Uraufführung auf der Bühne. Das ist etwas besonderes, weil man hier, im Gegensatz zu bekannten Parts, an den Rollen und am Script mitarbeiten, sich total einbringen, und in Teamarbeit mit der Regie das Stück mit entwickeln kann. Ein Supererlebnis für alle Beteiligten. Schade war nur, dass vielleicht Bülach nicht der richtige Ort, die Zeit für diese Produktion noch nicht reif und das Bühnenbild etwas zu spärlich war. Wenn man die Locations am Broadway vergleicht, «Hair» zum Beispiel ...

## Du hast in «Hair» mitgespielt?

Leider nicht! Ich habe in New-York die Auditions für «Hair» absolviert, worauf man mir tatsächlich eine der Hauptrollen angeboten hat. Aber um für meine Anwesenheit durch volle Spielzeit zu garantieren fehlte mir die Green-Card. Ich lief damals mit einem Anwalt im Schlepptau von Pontius zu Pilatus – nichts zu machen. Nun, New-York ist immer noch da, der Broadway auch. Jetzt habe ich die Green Card und bin bereit, im Big Apple Fuss zu fassen.

## Und in welcher Sparte?

In so vielen Bereichen wie möglich. Singen, Tanzen, Schauspielern! Leider ist es so, dass viele Angebote gleichzeitig auftauchen und man gezwungen ist. Prioritäten zu setzen. Zum Beispiel wollte ich zusammen mit dem Berner Rapper Duke am ESC für die Schweiz antreten, musste aber zugunsten einer Filmrolle absagen. Schade, Propheten haben im eigenen Land nicht immer solche Chancen, oder doch? Vorab steht jetzt «Alperose» auf dem Plan, heute Nachmittag sind Studio-Aufnahmen angesagt. Gleichzeitig stehe ich in Deutschland vor der Kamera, und fliege zwischendurch nach New-York, um auch dort präsent zu sein. Auch hier ist ein neues Musical in Planung, aber darüber herrscht noch offizielles Stillschweigen.

## Hat das etwas mit diesem Drehbuch zu tun?

Aufmerksames Kerlchen, was? Ja, hat es, aber wie gesagt, das gibt eine Überraschung ... Jetzt muss ich, mein Termin wartet.

Wir verabschieden uns. Frisch wie der Frühling geht sie durch die Halle, alle Blicke folgen ihr. Ich hätte zu gern gewusst was in diesem Drehbuch steht. Eine Überraschung? Ich bin davon überzeugt, dass Eveline Suter, Zugs Geschenk an die Show- und Filmwelt, noch für viele Überraschungen gut ist.

[www.evelinesuter.ch](http://www.evelinesuter.ch)

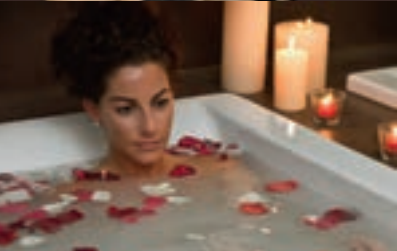
[www.alperose-musical.ch](http://www.alperose-musical.ch)

Text und Interview: Maximilian Marti



Foto: Michael Berens





## Alles für Ihre Schönheit. Alles für Ihr Wohlbefinden.

Das eine verstärkt das andere, deshalb bieten wir Ihnen von beidem das Beste!

Unsere Erfolgsgeschichte begann vor 17 Jahren unter dem renommierten Segel von Mondo Valentino. Manolo Coiffure & Beauty hat sich vor drei Jahren als unabhängiges Label selbstständig gemacht und seither in Zug als erste Adresse etabliert. Keine Frage, dass wir Sie auch in Zukunft mit immer neuen reizvollen Angeboten überraschen.

Unser aktuell erweiterter Beauty-Bereich lässt keine Wünsche offen. Ob Sie das Beste aus Ihrem Typ machen möchten oder Entspannung und Erholung suchen: Mitten im Herzen der Stadt Zug entführt Sie ein internationales Team von Beauty- und Wellness-Spezialisten in die Welt von Schönheit, Geniessen und Sinnlichkeit.

Welchen Typ möchten Sie verkörpern: klassisch, trendy oder ausgefallen? Haben Sie besondere Vorstellungen für einen unvergesslichen Abend oder für ein Foto-Shooting? Unsere einfühlsamen Top-Profis beraten Sie mit Leidenschaft und gemeinsam mit Ihnen finden wir den Look, der Ihre Persönlichkeit ins beste Licht rückt.

Ein Blick auf unser Angebot und Sie werden sehen: Wir agieren für Sie von Kopf bis Fuss. Top-Hairstylisten fürs Haar. Erstklassige Profis für Gesicht, Augen und Make-up, Manicure und Pedicure. Einzelne Services dürfen Sie selbstverständlich auch kombinieren und gleichzeitig buchen! Und damit Sie uns hinreissend gestylt und beschwingt auf Wiedersehen sagen, bieten wir Ihnen Massagen, Entspannungsbad mit Cüpli, Day-Spa in allen Variationen und mehr.

Gönnen Sie sich das Auserlesene! Für Sie und für Ihren Partner. Wir bieten Ihnen sämtliche Services unter einem Dach, in gediegener harmonischer Atmosphäre. Ihrer Persönlichkeit, Ihrer Schönheit und Ihrem Wohlbefinden sind wir verpflichtet. Unser engagiertes Team nimmt sich gerne Zeit für Sie!

Manolo Coiffure | Tel. +41 41 710 42 88  
Manolo Beauty | Tel. +41 41 711 25 55

Öffnungszeiten

Montag:	10:00 bis 19:00 Uhr
Dienstag / Mittwoch / Freitag:	08:00 bis 19:00 Uhr
Donnerstag:	08:00 bis 20:00 Uhr
Samstag:	08:00 bis 16:00 Uhr

Baarerstrasse 23 | 6300 Zug

**kms**  
california  
*express yourself*

**MATIS**  
PARIS





# Das Wandern ist des Herzens Lust



**Das Wandern gehört zu den gesündesten sportlichen Betätigungen: Es hält Herz und Kreislauf in Schwung, stärkt die Psyche und baut Stress ab. Die Schweizerische Herzstiftung und der Verband Schweizer Wanderwege luden deshalb zum Weltherztag vom 29. September 2011 zu geführten «Wanderungen fürs Herz» ein.**

Laut der World Heart Federation ist Bewegungsmangel für eine von vier Herzerkrankungen weltweit verantwortlich. Auch die Bewegungsunlust der Schweizerinnen und Schweizer ist weit verbreitet; rund ein Drittel bewegt sich zu wenig. Dabei ist körperliche Aktivität ein eigentliches Breitbandtherapeutikum: Regelmässige Bewegung optimiert den Kreislauf, wirkt sich positiv auf Atmung, Muskeln und Knochen aus, reguliert den Stoffwechsel, verbessert die Durchblutung und trägt zur Gesundheit der Arterien bei. Pulsfrequenz und Blutdruck werden gesenkt, Blutfett- und Blutzuckerwerte normalisiert. Das Wandern gehört zu den gesündesten sportlichen Tätigkeiten überhaupt, da es nicht nur die Herzfunktion stärkt, sondern sich auch wohltuend auf die Psyche auswirkt und Stress reduzieren kann. Mit einem schweizweiten, flächendeckenden Wanderwegnetz von über 60000 Kilometern lädt vor jeder Haustüre ein Wanderweg zur kostenlosen Benutzung ein.

## Wandernd auf Touren kommen

Zum diesjährigen Weltherztag Ende September luden die Schweizerische Herzstiftung und der Verband Schweizer Wanderwege deshalb in Zusammenarbeit mit den lokalen Herzgruppen und den kantonalen Wanderweg-Organisationen an vierzehn Orten in allen Regionen der Schweiz zu geführten «Wanderungen fürs Herz» ein. Die Wanderungen dauerten maximal drei Stunden, wiesen nur schwache Steigungen auf und waren somit auch für Herzpatientinnen und Herzpatienten und solche, die das Wandern als gesundheitsfördernde Bewegungsart entdecken wollten, gut geeignet. Die Touren wurden von einem Wanderleiter geführt und von einem Herztherapeuten begleitet. Um für eventuelle Notfälle gewappnet zu sein, wurden von der Firma SCHILLER portable automatische externe Defibrillatoren (AEDs) zur Verfügung gestellt, die zum Glück nicht zum Einsatz kamen.

## In Bewegung dank den Herzgruppen – auch in Zug

Für Menschen, die an einer Herz-Kreislauf-Erkrankung leiden oder einen Herzinfarkt hatten, ist eine regelmässige körperliche Betätigung nach der Rehabilitation besonders wichtig: das Risiko eines Rückfalls kann so um die Hälfte gesenkt werden. Die landesweit rund 130 von der Schweizerischen

Herzstiftung unterstützten lokalen Herzgruppen bieten ein motivierendes Umfeld, um nach einer Herzerkrankung wieder fit zu werden. Bei einem wöchentlichen Herztraining treffen sich Herzpatientinnen und -patienten unter fachlicher Anleitung zu einem wöchentlichen Herztraining und steigern so die körperliche Leistungsfähigkeit. Interessenten können sich bei der Herzgruppe in Zug melden:

Zuger Arbeitsgruppe für Herzrehabilitation  
Jon Carl Tall  
Telefon 041 710 10 40  
info@tazue.ch  
www.tazue.ch

## Schweizerische Herzstiftung

Christa Bächtold  
Bereichsleiterin Patienten  
Schwarztorstrasse 18, Postfach 368  
3000 Bern 14

Telefon 031 388 80 96  
Telefax 031 388 80 88

E-Mail baechtold@swissheart.ch  
Internet www.swissheart.ch  
www.swissheartgroups.ch















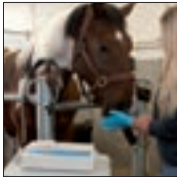





# Schiller AG – The Art of Diagnostics

SCHILLER zählt zu den weltweit führenden Unternehmen in der Entwicklung, der Produktion und dem Vertrieb von medizinischen Diagnosegeräten. Dazu gehören neben den Elektrokardiographie-Geräten eine grosse Anzahl weiterer Diagnose-Geräte für Herz und Kreislauf sowie Apparate zur Überprüfung der Lungenfunktion, sogenannte Spirometrie-Geräte. Auch in der Patientenüberwachung bietet SCHILLER hochstehende Produkte an. Räumlich unabhängige Apparate, die Patientendaten erfassen, überwachen und auswerten, können sowohl beim Transport eines Notfallpatienten wie auch im Operationssaal eingesetzt werden.


Bedeutende Innovationskraft schöpft SCHILLER vor allem aus dem Bereich Forschung und Entwicklung. Erfahrene Ingenieure mit umfangreichem Fachwissen im Bereich Hard- und Software sorgen für die Implementation neuester Technologien, beispielsweise im Bereich der Telemedizin: Dank der Integration modernster Datenkommunikation in Diagnostiksysteme, können EKG-Daten per Satellit, GSM oder Modem übertragen werden. Auch wenn sich Arzt und Patient nicht am selben Ort befinden, kann auf diese Weise eine Diagnose und Behandlung durchgeführt werden.

Eine Spezialität des Pionierunternehmens ist die Miniaturisierung lebenswichtiger Geräte, wie z. B. für die Notfallmedizin. Rettungssanitäter sind auf äusserst kompakte, tragbare und dadurch mobil einsetzbare Geräte angewiesen, die mit allen wichtigen Funktionen für den Notfall ausgerüstet sind. Der erhöhte Tragekomfort der leichten, handlichen EKG-Rekorder ist auch für Patienten sehr vorteilhaft, die sich z. B. einer 24-Stunden-EKG-Untersuchung unterziehen. Im Bereich der Wiederbelebung nach Herzstillstand, bietet SCHILLER lebensrettende Defibrillatoren im Taschenformat, die auch von Angehörigen einfach zu bedienen sind.

Seit seiner Gründung wächst das Unternehmen kontinuierlich. SCHILLER verfügt heute über ein weltweites Vertriebsnetz in mehr als 100 Ländern. Neben der Entwicklung und Produktion am Hauptsitz in Baar, an dem rund 160 Mitarbeiter beschäftigt werden, unterhält SCHILLER einen Entwicklungs- und Produktionsbetrieb im elsässischen Wissembourg. Die Stärken des Unternehmens liegen in der Kreativität und Offenheit gegenüber neuen Ideen, aber auch Pioniergeist und Motivation der weltweit rund 750 Mitarbeitenden.

	 CARDIOVIT MS-2010	 CARDIOVIT CS-200 Excellence	
 CARDIOVIT AT-102 plus	 ARGUS PRO LifeCare 2	 FRED easy 3	
	 medilog AR12 plus	 Langzeit-EKG	
 Ergospirometrie	 Blutdruck BR-102 plus	 Veterinär	 FRED easyport
 MS-12 blue	 CARDIOVIT MS-2015	 FRED easy Life	

World leading Swiss cardiac diagnostics.



**SCHILLER**  
The Art of Diagnostics

**Hauptsitz:** SCHILLER AG, Altgasse 68, CH-6341 Baar, Schweiz  
Tel. +41 41 766 42 42, Fax +41 41 761 08 80, sales@schiller.ch, [www.schiller.ch](http://www.schiller.ch)

# AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug



AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug: Dental Unit/Treatment Room

Zahnzentrum Bahnhof Zug offers appointments every day, including Sundays, from 7 a.m. to 10 p.m., 365 days. It is very centrally located in the main train station in Zug, second floor, right. Diagnostic/treatment options include:

- Emergency consultations/diagnosis/treatment
- Implant surgery
- Orthodontic treatment
- Oral and maxillofacial surgery, including removal of wisdom teeth
- Crowns, bridges
- Prostheses
- General dentistry
- Treatment of patients with dental fear
- Diagnosis and treatment of the temporomandibular joint
- Regular check-up
- Dental treatment under general anesthesia
- Second opinion, judgement

The CEO and founder of AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug, Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke, is a physician and dentist, having specialized in oral and maxillofacial surgery. He is regularly available from Wednesdays to Sundays. Dr. med. dent. Joachim Stickel has specialized in orthodontic treatment with an ample experience. Further dentists cover other fields, especially general dentistry.

**Tel. 041 442 11 11**



**AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug**

Dr. med. Dr. med. dent.  
Tankred Warnke  
specialist for oral and maxillofacial  
surgery; general dentistry

Dr. med. dent. Joachim Stickel  
specialist for orthodontics

Bahnhofplatz  
6300 Zug  
Telefon 041 442 11 11  
Telefax 041 442 11 15

E-Mail [tw@bluemail.ch](mailto:tw@bluemail.ch)  
Internet [www.zahnzentrum-zug.ch](http://www.zahnzentrum-zug.ch)



# Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke



AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug: Waiting Area/Reception

Das Zahnzentrum Bahnhof Zug ist jeden Tag geöffnet (7–22 Uhr, 365 Tage/Jahr, möglichst nach telefonischer Voranmeldung). Es liegt sehr zentral im Bahnhof Zug (Rail City), im 2. Stock rechts.

Die Untersuchungs- und Behandlungsmöglichkeiten umfassen:

- Notfalluntersuchungen, -behandlungen, kurzfristig vereinbarte Beratungen
- Implantatchirurgie
- kieferorthopädische Behandlungen (Zahnstellungskorrekturen)
- Oralchirurgie, Kieferchirurgie einschliesslich Weisheitszahnentfernung
- Kronen, Brücken
- Prothesen
- allgemeine Zahnmedizin
- Behandlung von Patienten mit Zahnarztangst
- Untersuchung und Behandlung der Kiefergelenke
- regelmässige Kontrolluntersuchungen
- Zahnbehandlung unter Vollnarkose
- Zweitmeinungen, Gutachten

Der Leiter und Gründer des Zahnzentrums Bahnhof Zug, Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke, ist Arzt und Zahnarzt. Er hat die vollständige Weiterbildung zum Spezialarzt für Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie sowie zum Spezialzahnarzt für Oralchirurgie abgeschlossen. Im Regelfall ist er von Mittwoch bis Sonntag im Zahnzentrum anwesend. Dr. med. dent. Joachim Stickel ist Fachzahnarzt für Kieferorthopädie und verfügt über umfassende Erfahrungen auf seinem Gebiet. Allgemeinzahnmedizin und zusätzliche Behandlungsmöglichkeiten (z. B. alternative Zahnmedizin) werden von weiteren Zahnärzten angeboten.

**Tel. 041 442 11 11**



## AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug

Dr. med. Dr. med. dent.  
Tankred Warnke  
Fachzahnarzt für Oralchirurgie,  
Arzt für Kiefer- und Gesichtschirurgie;  
allgemeine Zahnmedizin

Dr. med. dent. Joachim Stickel,  
Fachzahnarzt für Kieferorthopädie  
(Zahnstellungskorrekturen)

Bahnhofplatz  
6300 Zug  
Telefon 041 442 11 11  
Telefax 041 442 11 15

E-Mail [tw@bluemail.ch](mailto:tw@bluemail.ch)  
Internet [www.zahnzentrum-zug.ch](http://www.zahnzentrum-zug.ch)

Improving quality of life  
thanks to an exemplary supply chain.



Setting new standards in healthcare: Cilag GmbH International, 6300 Zug, Switzerland.



# Medela – dem Fortschritt zuliebe

# medela



**1961 gründete Olle Larsson die Medela AG in Zug. Das Familienunternehmen ist in zwei Geschäftsbereiche «Stillen» und «Healthcare» aufgeteilt, in welchen es im internationalen Branchenvergleich eine führende Position einnimmt.**

Der Unternehmensbereich «Stillen» unterstützt Mütter dabei, ihr Baby so lange wie möglich mit Muttermilch zu füttern. Ziel ist es, die Gesundheit von Mutter und Kind mit den lebensnotwendigen Vorzügen der Muttermilch zu fördern. Medela entwickelt die modernsten Milchpumpen und Stillzubehör sowie führende Produkte für die Fototherapie. Der Bereich «Healthcare» bietet qualitativ hochstehende, innovative Lösungen in den Bereichen der Thorax-Chirurgie und der fortgeschrittenen Wundversorgung. Medela Produkte werden international von Spitälern

und medizinischen Fachpersonen weiterempfohlen.

Durch eine einzigartige und langjährige direkte Verbindung zur Wissenschaft entwickelt Medela ihre Lösungen nach neusten forschungsbasierten Erkenntnissen. Erfolgreich integriert Medela neben den Studienergebnissen Erfahrungen aus der Praxis in ihre Produkte und treibt Innovationen in beiden Geschäftsbereichen voran. Medela lancierte zum Beispiel die 2-Phase Expression®-Technologie auf dem Markt – die weltweit einzige auf Forschung basierende Pumpentechnologie, welche den natürlichen Saugrhythmus des Babies nachahmt. Das Wissen um diese Technologie integriert sie in ihre Brustpumpen und sorgt so für ein angenehm natürliches Gefühl für Mütter beim Abpumpen.

Im Unternehmensbereich «Healthcare» besetzt Medela den Nischenbereich Thoraxdrainagen. Thopaz ist das einzige forschungsbasierte Thoraxdrainage-System der Welt. Es unterstützt die frühzeitige Mobilität des Patienten nach einer Lungenoperation. Die digitale Anzeige auf dem Display ermöglicht Chirurgen und Pflegepersonal, jederzeit wichtige Informationen über den Therapieverlauf abzurufen. Dadurch verfügt das Pflegepersonal nicht nur über objektive Daten, sondern erhält mehr Sicherheit bei weniger Kontrollaufwand. Mit Thopaz hat Medela den Zuger Innovationspreis 2008 und den BBH Award 2011 für «Best Product to Improve Patient Pathway» gewonnen.

Medela verfügt über ein weltweites Netz von Vertriebspartnern in über 90 Ländern und eigene Niederlassungen in 15 Ländern: Australien, Benelux-Staaten, Deutschland, Frankreich, Italien, Japan, Kanada, Polen, Russland, Schweden, in der Schweiz, Spanien, China, den USA und dem Vereinigten Königreich. Das Familienunternehmen Medela AG beschäftigt heute weltweit über 1000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, davon über 300 am Hauptsitz in Baar. Die Forschung und Entwicklung sowie die Produktion und Konfektion finden am Hauptsitz in der Schweiz wie auch in den USA statt. Medela ist global die führende Herstellerin im Bereich Brustpumpen.



**medela** 



## Medela AG, Medical Technology

Lättichstrasse 4b  
6341 Baar

Telefon 041 769 51 51  
Telefax 041 769 51 00

E-Mail [info@medela.ch](mailto:info@medela.ch)  
Internet [www.medela.ch](http://www.medela.ch)  
Facebook [www.facebook.com/medela.ch](http://www.facebook.com/medela.ch)

# Venenerkrankungen – individuelle Behandlung auf dem neusten Stand



## Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen Dr. med. Andrea Braun

An zentralem Standort mitten in Baar befindet sich seit April 2011 die Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen. Nach langer Zeit der Vorbereitung meiner Praxistätigkeit habe ich in Baar einen liebenswerten Ort gefunden, in dem ich mich schon nach kurzer Zeit sehr wohl und heimisch fühle – auch dank der Berufskollegen, von denen ich herzlich aufgenommen wurde.

## Einzigartig in Zug – das neuste Verfahren zur Behandlung von Krampfadern

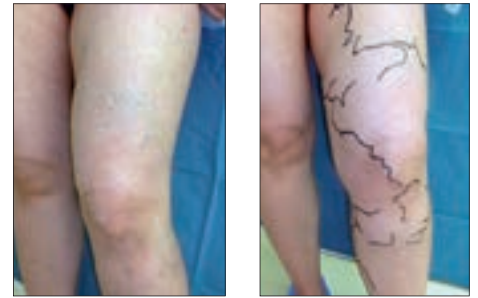
Seit November 2011 wird in unserer Praxis das neuste Verfahren zur Behandlung von Krampfadern – das ClariVein-Verfahren – erfolgreich angewendet. Eine Behandlungsmethode, die ohne Narkose und ohne örtliche Betäubung durchgeführt wird. Nach kurzer Zeit der Behandlung können die Patienten die Praxis verlassen, selbst Auto fahren und ihren gewohnten Alltag einschliesslich beruflicher Tätigkeit fortsetzen.

Wir sind derzeit im Kanton Zug die erste Praxis, die diese Methode unseren Patienten anbieten kann.

Seit mehr als 10 Jahren gehört die Behandlung von Krampfadern zu meinen Haupttätigkeitsgebieten. Neben der umfassenden individuellen Beratung, der Ultraschalldiagnostik und Versorgung mit Kompressionsstrümpfen, stellen sämtliche operative und endovaskuläre Therapiemöglichkeiten den Schwerpunkt meiner Arbeit dar. Zur Verfügung stehen neben der Laserbehandlung die schonende Radiowellenablation – das VNUS ClosureFast-Verfahren sowie das vor etwa zwei Jahren in Europa eingeführte ClariVein-Verfahren.

Selbstverständlich führe ich auch die herkömmlichen und etablierten Krampfaderoperationen durch – allerdings vorwiegend unter ambulanten Bedingungen ohne Spitalaufenthalt.

Mit besonderer Sorgfalt widme ich mich den Patienten, die nach bereits vor Jahren erfolgten Operationen erneut an Krampfadern leiden. Bei diesen sogenannten Rezidivbefunden kommen spezielle Ultraschalluntersuchungen während der Operation sowie die individuell abgestimmten Behandlungskombinationen zum Einsatz.



In mehr als 20 Jahren chirurgischer Tätigkeit kristallisierten sich im Laufe der Zeit Spezial- und Interessengebiete heraus, denen ich besondere Aufmerksamkeit von Anfang an widmete und schliesslich Schwerpunktausbildungen absolviert habe.

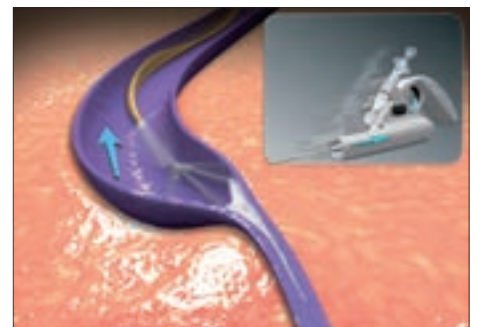
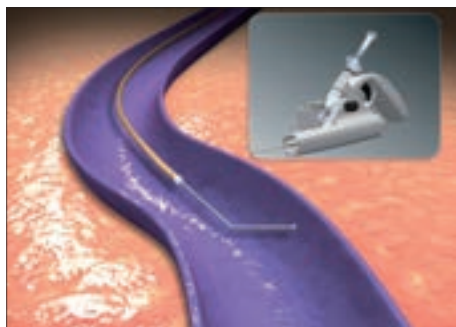
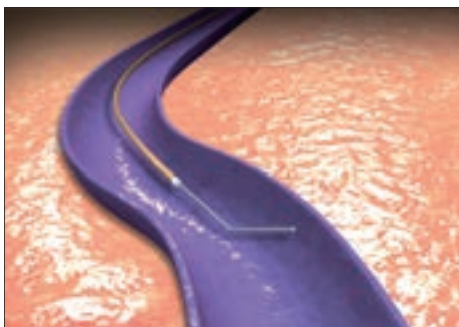
## Proktologie

Nach Abschluss meiner Weiterbildung zum Facharzt für Chirurgie arbeitete ich zunächst vorwiegend in der Allgemein- und Bauchchirurgie. Besonders intensiv setzte ich mich mit der Proktologie – der Behandlung von Enddarmkrankungen wie beispielsweise Hämorrhoiden, Fissuren, chronischen Entzündungen und Fehlbildungen auseinander. Ein Spezialgebiet, welches für jeden betroffenen Patienten zunächst mit einer unangenehmen Empfindung verbunden ist und somit eine Herausforderung für jeden Arzt darstellt, der sich diesem Krankheitsbild widmet und dem entgegengebrachten Vertrauen der Patienten gerecht werden möchte.

Auch hier werden nahezu sämtliche etablierte Behandlungsverfahren angeboten, die auf jeden Patienten individuell abgestimmt werden.

## Lipödems

Der dritte Schwerpunkt meiner Tätigkeit ist die interdisziplinäre Komplexbehandlung des Lipödems. Die Geschichte dieser Erkrankung lässt sich bis in die Antike zurückverfolgen. Jedoch erst in den letzten Jahrzehnten erfolgte die allmähliche Akzeptanz als Krankheit.







Es ist eine genetisch bedingte Fehlverteilung von Fett, betrifft nahezu ausschliesslich Frauen und gehört zum Gebiet der Lymphologie. Charakteristisch ist das Reiterhosenphänomen – schlanker Oberkörper und teilweise monströser Unterkörper, bis zu invalidisierenden Schmerzen mit Gelenkbeteiligung. Neben einer intensiven Einzelberatung erfolgen auf Wunsch Gespräche in Anwesenheit von Angehörigen und eine Komplexdiagnostik und Therapie. Das Lipödem stellt eine der wenigen medizinischen Notwendigkeiten zur Liposuction – der Fettabsaugung dar. Auch hier wird die schonende Methode – die WAL oder water assisted liposuction angewendet, die insbesondere eine Schonung der bereits durch diese Erkrankung geschädigten Lymphgefässe ermöglicht.



#### Dr. med. Andrea Braun

Bereits als junge Fachärztin für Chirurgie lag mein Interessengebiet im Bereich der Venen und Arterien. 2003 schloss sich die Ausbildung zur Gefässchirurgin in Deutschland ab, anschliessend erfolgte die Anerkennung zur Phlebologin und schliesslich 2010 zur Lymphologin. An den Universitätskliniken in London und Singapore konnte ich die Behandlungsmethoden im deutschsprachigen Raum mit der Herangehensweise anderer Regionen vergleichen und mir so entscheidende Kriterien für meine eigene Arbeit entnehmen. In meiner Praxis habe ich nun die Möglichkeit, unseren Patienten die gesammelten Erfahrungen in den Spezialgebieten Phlebologie, Lymphologie und Proktologie zur Verfügung zu stellen.



#### Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen

Dr. med. Andrea Braun  
Dorfstrasse 2  
6340 Baar/ZG  
Telefon 041 761 20 83  
praxis@gefaesschirurgie-braun.ch  
www.gefaesschirurgie-braun.ch

# Das Zuger Kantonsspital

## Medizin mit Menschlichkeit verbinden



Der Mensch steht im Zentrum unseres Denkens und Handelns. Gut 800 Mitarbeitende setzen ihr Wissen und Können dafür ein, dass sich unsere Patientinnen und Patienten während ihres stationären oder ambulanten Aufenthalts wohl fühlen. Wir konzentrieren uns auf die bestmögliche medizinische und pflegerische Behandlung. Ebenso legen wir grossen Wert auf Sicherheit und eine einfühlsame, persönliche Betreuung.

### Erweiterte Grundversorgung

Das Zuger Kantonsspital verfügt über drei leistungsfähige Kliniken: die Chirurgische Klinik, die Medizinische Klinik und die Frauenklinik. Ergänzt werden diese Schwerpunkte durch die Anästhesie/Intensivmedizin mit Intensivstation, die diagnostische Radiologie und das Notfallzentrum.

Seit mehr als 150 Jahren steht das Zuger Kantonsspital im Dienst der Gesundheit. Unsere Mitarbeitenden unterstützen die Pa-

tientinnen und Patienten auf ihrem Weg der Genesung mit Erfahrung, Fachwissen, innovativen Technologien und Therapieformen sowie dem Einbezug neuester medizinischer Erkenntnisse. Auch in der modernen Infrastruktur, die wir im August 2008 in Betrieb genommen haben, stehen Kompetenz und Menschlichkeit im Vordergrund. Als Gesundheitszentrum mit überregionaler Ausstrahlung setzen wir alles daran, diesen hohen Anspruch zu erfüllen.

### Familiäre Atmosphäre

Wir achten den Menschen als selbstverantwortliche Persönlichkeit und bieten eine vertrauensvolle Atmosphäre. Die Patientinnen und Patienten sowie ihre Angehörigen kennen ihre Ansprechperson, denn wir schätzen den persönlichen und unkomplizierten Kontakt. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter informieren offen über Krankheit oder Verletzung sowie die daraus resultierenden Untersuchungen und Behandlungen. Wir

nehmen Rücksicht auf die individuellen Bedürfnisse, Wünsche oder Sorgen und beziehen diese möglichst in die Behandlung mit ein.

### Bildungspolitische Verantwortung

Das Zuger Kantonsspital bietet verschiedenen Berufsgruppen eine fundierte Aus- und Weiterbildung an. Bei uns können 15 verschiedene Berufe erlernt werden. Wir sind eine anerkannte Weiterbildungsstätte zur Erlangung von Facharzttiteln und akademisches Lehrspital der Universität Zürich. Dies erfordert, dass wir nach neuesten Methoden und Erkenntnissen arbeiten, uns bereichsübergreifend vernetzen und Wissen austauschen. Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen fördern die Zusammenarbeit mit den frei praktizierenden Ärztinnen und Ärzten des Kantons.



**ZUGER** Kantonsspital

**Zuger Kantonsspital**  
Landhausstrasse 11  
6340 Baar

Telefon 041 399 11 11  
Telefax 041 399 11 21

E-Mail [info@zgks.ch](mailto:info@zgks.ch)  
Internet [www.zgks.ch](http://www.zgks.ch)



# Vom ersten Tag an geborgen sein

## Über 700 Babys erblicken pro Jahr bei uns das Licht der Welt.

Die Geburt eines Kindes ist ein ganz besonderes Ereignis. Wir möchten Frauen und ihren Partnern Tag und Nacht eine angenehme Atmosphäre für eine optimale Geburt bieten. werdende Mütter finden bei uns einen Ort der Wärme und Sicherheit. Ein engagiertes Fachteam begleitet und betreut schwangere Frauen auf ihrem Weg durch die Schwangerschaft, bei der Geburt und in der ersten Zeit danach.

Unser Fachpersonal kümmert sich vor, während und nach der Geburt einfühlsam um Mutter und Kind. Wichtig ist uns die ganz persönliche Betreuung, bei der individuelle Wünsche und Bedürfnisse berücksichtigt werden. Für uns ist eine natürliche und sichere Geburtshilfe zentrales Anliegen. Kommt es dennoch zu unerwarteten Komplikationen, so stehen rund um die Uhr ein qualifiziertes Ärzteteam und eine moderne medizinische Infrastruktur bereit. Wir bieten das sogenannte Rooming-In, das heisst, dass Mütter ihre Neugeborenen nach Wunsch rund um die Uhr oder stundenweise, selbstständig oder unter Anleitung im eigenen Zimmer betreuen können. Auch wer lieber ambulant gebären möchte, ist im Zuger Kantonsspital herzlich willkommen.

### Babyfreundliches Spital

Das Zuger Kantonsspital ist von UNICEF als babyfreundliche Klinik ausgezeichnet worden. Wir verfügen über eine Reihe von Angeboten, die ganz auf die Mutter und ihr Neugeborenes abgestimmt sind. Besonders erwähnenswert sind beispielsweise die ambulante Stillberatung, die Schwangerschaftsgymnastik, Geburtsvorbereitungskurse und die Hebammensprechstunde.



### Gynäkologie

Auch im Bereich der Gynäkologie setzen wir auf den neusten Stand der Technologie. Aber nicht nur: Wir kümmern uns mit grosser Sorgfalt und persönlicher Zuwendung um unsere Patientinnen. Unsere Kernkompetenz liegt in der minimal invasiven Chirurgie, mit der in den meisten Fällen ohne Bauchschnitt operiert werden kann. Daneben bieten wir auch Methoden an, die eine Gebärmutterentfernung häufig unnötig machen. Wann immer möglich führen wir bei Brustkrebsoperationen eine Brust erhaltende Therapie durch. Wir bieten auch eine spezialisierte Physiotherapie, die Frauen mit ungewolltem Urinverlust vielfach hilft.

### Kinderwunsch

Unser Ärzteteam verfügt über besonderes Spezialwissen, um Paare mit unerfülltem Kinderwunsch behandeln und in vielen Fällen zum ersehnten Glück verhelfen zu können.

### Angebote rund um die Geburt

- Info-Abende für werdende Eltern
- Geburts- und Stillvorbereitungskurse
- Moderne und stimmungsvolle Gebärmutterzimmer mit integrierter Badewanne
- Ambulante Geburt / Früher Wochenbettaustritt
- Brunchraum

## ZUGER Kantonsspital

### Zuger Kantonsspital

Landhausstrasse 11  
6340 Baar

Telefon 041 399 11 11  
Telefax 041 399 11 21

E-Mail [info@zgks.ch](mailto:info@zgks.ch)  
Internet [www.zgks.ch](http://www.zgks.ch)



# Fitnesspark Eichstätte Zug

Der Kraftbereich des Fitnessparks



Andreas Landolt, Leiter Fitnesspark

**Im Fitnesspark Eichstätte Zug könnte man den ganzen Tag verbringen, denn das Angebot ist hier besonders gross. Cardio- und Krafttraining, Groupfitness, Sauna, Massagen und Thermalbad. Auch für das leibliche Wohl wird gesorgt. Täglich stehen Ihnen verschiedene Tagesmenüs und eine leckere Salatbar zur Verfügung.**

Eröffnet wurde der Fitnesspark Eichstätte Zug im Jahr 1994; fünfzehn Jahre später wurde er einer Komplettumgestaltung unterzogen, die Trainingsfläche wurde vergrössert, die Geräte erneuert.

Der grossflächige Eingangsbereich ist mit einer Wasserinstallation an der Wand und mit Drehkreuzen versehen, die mit Chips, die am Handgelenk getragen werden, passiert werden können.

Der Leiter des Fitnessparks, Andreas Landolt, sagte mir: «Der Empfangsbereich ist mit professionellen und einheimischen Rezeptionistinnen besetzt.» Die Begrüssung des Kunden liegt ihm genauso am Herzen wie ein guter Kundenkontakt und Service. «Unsere Mitglieder sollen sich gut aufgehoben fühlen, das ist unser Hauptziel», so Andreas Landolt weiter. Deshalb hat er auch sein unkonventionell offenes Büro neben der Rezeption eingerichtet. Es ist einsehbar für die Mitarbeiter als auch für die 1100 Gäste, die hier täglich ein- und ausgehen.

Neben dem Cardio- und Kraftbereich befinden sich auf dem grossen Gelände eine Koordinationstrainingsfläche mit Poststuro-med- und Kleingeräten; des Weiteren vier Power Plates, an denen das Vibrationstrai-

ning in Kursform mit einem Trainer betrieben wird.

Nicht nur für die klassische Fitnessberatung stehen die Trainer den Mitgliedern zur Verfügung. Im Fitnesspark Eichstätte Zug werden verschiedene Tests angeboten. Im Testing-Raum können Körperfettanalysen, das Stoffwechselprogramm Metabolic Balance und Lactat-Stufentests durchgeführt werden. «Viele Mitglieder nehmen diese Tests in Anspruch», erzählt Andreas Landolt, «erstens aus gesundheitlicher Sicht und zweitens, weil sie dadurch schnellere Trainingserfolge erzielen können, getreu dem Motto Bewegung ist gut, individuell ausgerichtete Training ist besser.»

Kunden bekommen in der Eichstätte Zug täglich reichhaltige Menüs serviert oder stellen sich selbst einen Salat zusammen. Andreas Landolt erklärt das so: «Eine Anzahl von berufstätigen Mitgliedern schafft es zeitlich nicht, vor dem Training noch zu essen oder sich nach dem Training zu Hause eine gesunde Mahlzeit zu kochen.»



# Fitness – Wellness – Freizeit



*Fitnesscenter oder Schwimmbad?  
Hier findet man beides*



Der Fitnesspark Zug will die gesunde Ernährung seiner Kunden unterstützen!

Nach dem Training und den Tests wird es Zeit für Wellness und Erholung. Im oberen Stockwerk können sich die Mitglieder im Solarium um ihre Bräune kümmern oder eine klassische Massage von medizinischen Masseuren geniessen.

Im Untergeschoss kommen Wellness-Fans voll und ganz auf ihre Kosten. Die Badelandschaft verfügt über ein weitläufiges, 34 Grad warmes Solebad und einen mit Dutzenden von Massagedüsen ausgestatteten Massagepool mit 36 Grad. Für eine Abkühlung sorgt der Gletschwasserfall. Auch die Saunalandschaft ist einen Besuch wert!

Ein besonderes Highlight stellen die Ayurveda-Behandlungen dar. In einem sehr ruhigen, warmen und gemütlich ausgestatteten Zimmer führen drei Masseurinnen Anwendungen der altindischen Medizin durch. «Eine der Masseurinnen stammt sogar aus Indien», sagt Andreas Landolt stolz.

140 Kurse finden wöchentlich im Fitnesspark statt, sei es Step, Yoga, Sinning, Pilates etc. Dies ist nur eine kleine Auswahl des grossen Angebots.

Fitness mit Gesundheit und Wellness zu verbinden und mit diesem Konzept viele Mitglieder zu erreichen ist das Ziel von Fitnesspark Eichstätte Zug. Und dieses Ziel hat es nach 15-jährigem Bestehen erreicht!

Eine Mitgliedschaft oder einfach mal einen unverbindlichen Besuch im Fitnesspark Eichstätte in Zug lohnt sich!

Andreas Landolt und seine Mitarbeiter heissen Sie herzlichst willkommen!

*Text: Maria Gollini*

**FITNESS**  **PARK**  
E I C H S T Ä T T E · Z U G  
**MIGROS**

**Fitnesspark Eichstätte Zug**  
Baarerstrasse 53  
6300 Zug

Telefon 041 711 13 13  
Telefax 041 711 19 19

E-Mail [zug@fitnesspark.ch](mailto:zug@fitnesspark.ch)  
Internet [www.fitnesspark.ch](http://www.fitnesspark.ch)

# WERZ als Zuger Leuchtturm im Bereich «Cleantech»



Gianni Bomio

**Grüne Technologien sind in aller Munde. Die Schweiz will in den nächsten Jahren im Bereich Cleantech grosse Summen investieren. Um erfolgreich zu sein, braucht es die entsprechenden Fachleute. Diese werden seit Sommer 2011 am Institut für Wissen, Energie und Rohstoffe Zug (WERZ) ausgebildet.**

Der Kanton Zug ist kein Hochschulstandort. Er hat aber zwei interessante Fachhochschul-institute mit Standort in Zug. Das eine ist das Institut für Finanzdienstleistungen Zug (IFZ) der Hochschule Luzern. Das zweite ist das Institut für Wissen, Energie und Rohstoffe Zug (WERZ) der Hochschule für Technik Rapperswil.

Das WERZ ist die innovative Antwort des Kantons Zug auf den Boom der sogenannten grünen Technologien. Diese sollen in verschiedensten Bereichen die Schweizer Wirtschaft konkurrenzfähig halten, den Energieverbrauch senken und gleichzeitig den CO<sub>2</sub>-Ausstoss vermindern. Der Bund und verschiedene Regionen engagieren sich bereits innerhalb des sogenannten «Masterplan Cleantech».

## Anstoss aus der Wirtschaft

Die Idee für ein weiteres Fachhochschul-institut im Industriesektor kam aus der Wirtschaft. Der Kanton nahm diese auf und beauftragte das Technologie Forum Zug eine Marktanalyse durchzuführen, wo grosser

Bedarf nach Weiterbildungs- und Beratungsdienstleistungen besteht. Die Analyse ergab, dass dies im Bereich Energie- und Umwelttechnik der Fall war. In der Folge wurde ein Projekt erarbeitet und der Kanton stellte dafür eine Impulsfinanzierung von maximal 1,5 Mio. Franken für die Dauer von sechs Jahren zur Verfügung.

## Hochschule Rapperswil als idealer Partner

Mit dem Aufbau des neuen Instituts wurde nach einer Ausschreibung die Hochschule für Technik Rapperswil beauftragt. Die Hochschule verfügt sowohl in der Lehre sowie auch in der angewandten Forschung und Entwicklung über umfassende Kompetenzen in der Energie- und Umwelttechnik und in der Rohstoffrückgewinnung aus Abfällen. Das WERZ gliedert sich in dieses Know-how-Umfeld optimal ein und verfügt mit Zug über einen Standort, der für den ganzen Metropolitanraum Zürich gezielt das neue Bildungsangebot fördert.

## Etappenweiser Aufbau des WERZ

Mit dem Aufbau des WERZ wurde Professor Christian Wirz beauftragt. Es gelang ihm plangemäss im September 2011 den ersten berufsbegleitenden CAS-Lehrgang «Effiziente Energienutzung» mit zehn Teilnehmenden zu starten. 2012 sollen die CAS-Lehrgänge «Recycling und umweltgerechte Entsorgung» sowie «nachhaltige Produkte und Prozesse» folgen.

## Das WERZ ist bereits gut vernetzt

Schon kurz nach seiner Gründung hat sich das WERZ im Kanton Zug gut vernetzt und arbeitet z.B. mit dem Businesspark Zug/Technologie Forum Zug bei der Durchführung des «Zuger Cleantech-Day» zusammen. Mit dem Technologie Forum besteht eine weitere Zusammenarbeit im neuen Cluster «Cleantech». Auch will sich das WERZ mit Partnern an Wirtschafts- und Wissenschaftsprojekten beteiligen. Bereits besteht eine Zusammenarbeit mit der Zugerland Verkehrsbetriebe AG und mit der Helmut Fischer Gruppe. Im Zentrum steht die Förderung des wissenschaftlichen und technisch interessierten Nachwuchses.

## Zuger Leuchtturm mit Potenzial

Auf die typisch pragmatische Zuger Art ist es mit dem WERZ am Grafenauweg 4 in Zug gelungen, innert kurzer Zeit einen gut vernetzten Anbieter von Weiterbildung am Standort Zug zu etablieren. Das WERZ ist einer der Garanten dafür, dass auch künftig Fachpersonen mit einer interdisziplinären Sicht auf die Energie- und Rohstoffthemen in Unternehmen der Region eingestellt werden können. Die gemachten Erfahrungen lassen für die Zukunft einiges erhoffen.

*Gianni Bomio, Generalsekretär der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zug*



# Wir bringen Zug in Ihr Versicherungsportfolio

**Sicherheit ist eine Frage des Vertrauens. Für eine optimale Risiko- und Versicherungspolitik ist die Wahl der richtigen Versicherungsgesellschaft daher von grosser Bedeutung.**



Bütikofer & Partner bietet Unternehmen die passenden Vorsorge- und Versicherungslösungen. Gegründet 1991, war Bütikofer & Partner einer der ersten unabhängigen Versicherungsbroker der Schweiz. In den vergangenen 20 Jahren haben wir uns zu einem führenden Beratungsunternehmen in der Zentralschweiz entwickelt und wachsen kontinuierlich weiter. 15 Mitarbeitende in den Bereichen Berufliche Vorsorge, Sach-, Haft-, Personen- und Spezialversicherungen bieten einen umfassenden Service in allen Versicherungsbereichen. Ob Kleinbetrieb, KMU oder Grosskonzern – über 1000 regional und national tätige Unternehmen vertrauen seit Jahren auf unsere fundierte Versicherungs- und Beratungskompetenz.

**SICHERE VORTEILE FÜR UNSERE KUNDEN**  
Unabhängigkeit ist das Fundament unseres Handelns. So sind wir keinen Versicherungsgesellschaften verpflichtet, sondern führen mit ihnen Zusammenarbeitsverträge. Unseren Kunden gewährleisten wir damit eine optimale Risikoabdeckung ganz nach deren persönlichem Bedarf. Ein Ansprechpartner berät Sie in allen Versicherungsfragen und garantiert Ihnen massgeschneiderte und aufeinander abgestimmte Vorsorge- und Versicherungsformen. Sie profitieren nicht nur vom besten Preis-Leistungs-Verhältnis, sondern auch von administrativer Arbeitsentlastung und kompetenter Unterstützung im Schadensfall – und das ganz ohne Mehrkosten für Sie.

## **OPTIMALER SCHUTZ ZUM BESTEN PREIS**

Unsere erfahrenen Versicherungs- und Risk-Management-Spezialisten ermitteln Ihren bedarfsgerechten Versicherungsschutz und bieten Ihnen folgende Dienstleistungen:

### **Risk-Management**

Zunächst analysieren wir das Risikopotenzial im Unternehmen. Wir überprüfen die bestehenden Versicherungsverträge, zeigen Versicherungslücken auf und beraten hinsichtlich einer Risikoverbesserung.

### **Versicherungsportfolio**

Auf der Basis der ermittelten Daten und Risikoprofile erstellen wir ein massgeschneidertes Versicherungsportfolio. Wir holen die entsprechenden Offerten ein, erstellen Leistungsvergleiche und schliessen Versicherungsverträge ab.

### **Verwaltung und Betreuung**

Wir übernehmen die gesamte Verwaltung Ihres Versicherungsportfolios und überprüfen laufend Ihre Versicherungssituation.

### **Schadensdienst**

Im Schadensfall unterstützen wir Sie bei der Wahrung Ihrer Interessen und Ansprüche. Wir übernehmen die Abwicklung mit den Versicherungsgesellschaften und stehen Ihnen beratend zur Seite.

**Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf den Kontakt mit Ihnen.**

*Bütikofer*  
VERSICHERUNGSTREUHAND

**Bütikofer & Partner AG**  
Zugerstrasse 70  
6341 Baar

Telefon 041 768 30 20  
Telefax 041 768 30 29

info@buetikofer-ag.ch  
www.buetikofer-ag.ch

# FREY+CIE ELEKTRO AG ZUG

**ELEKTRO**

**BILD+TON**

**NETWORK**

**TELECOM**

**SICHERHEIT**

041 711 22 33

[freycie-zug.ch](http://freycie-zug.ch)





# Cham Paper Group



## Unternehmen und Märkte

Die Cham Paper Group ist eine führende Herstellerin von gestrichenen Spezialpapieren. Sie liefert ihren Kunden einen Mehrwert durch Funktionalitäten, die auf Oberflächenveredelungen basieren. Das 1657 gegründete Unternehmen entwickelt und produziert an seinen drei Standorten in der Schweiz (Cham) und in Italien (Carmignano und Condino) Spezialpapiere, die zum Beispiel als Verpackungsmaterial von Lebensmitteln, als Selbstklebeetiketten oder als grossformatige Poster Anwendung finden. Entsprechend bedient die Cham Paper Group mit ihren Produkten vorwiegend die Konsumgüterindustrie, die chemische Industrie (Selbstklebung) sowie die Digitaldruckindustrie.

## Papier als nachhaltiges Produkt auf dem Vormarsch

Der Zellstoff, Grundmaterial für die Papierherstellung, wird aus Holz und damit aus einem nachwachsenden Rohstoff gewonnen. Die Cham Paper Group bezieht ihren Zellstoff hauptsächlich aus zertifizierten europäischen Waldplantagen. Sie unterstützt damit

Produzenten, die sich verpflichtet haben, die Waldbestände zu erhalten. Erhebungen der Vereinten Nationen haben ergeben, dass die Baumbestände auf der Nordhalbkugel gar um fünf Prozent pro Jahr zunehmen. Die Papierindustrie ist somit eine der wenigen Industrien, die auf einem Hauptrohstoff basiert, dem keine Verknappung droht, sondern der in Zukunft sogar noch in grösserem Umfang verfügbar sein wird als heute.

## Bedeutender Arbeitgeber im Kanton Zug

Mit rund 330 Vollzeitstellen gehört die Cham Paper Group zu den grössten Arbeitgebern in der Region. Die Fertigung von hochwertigen Spezialpapieren ist heute ein computergesteuertes High-Tech-Verfahren, das nach professionellen Fachkräften verlangt. Gut ausgebildete, motivierte und engagierte Mitarbeitende gehören deshalb zum wichtigsten Kapital des Unternehmens. Die Cham Paper Group bietet ihren Mitarbeitenden ein innovatives Arbeitsumfeld, das geprägt ist von kooperativem und respektvollem Miteinander. Das schafft Vertrauen und verbindet: Die durchschnittliche Unternehmenszuge-

hörigkeit der Beschäftigten liegt bei mehr als 14 Jahren.

## Ausbildung und Nachwuchsförderung: im Steigflug in die Zukunft

Die Cham Paper Group betrachtet die fundierte Ausbildung von Jugendlichen zu qualifizierten Berufsleuten als wichtigen Beitrag für die Gesellschaft. Gleichzeitig sichert sie mit der Ausbildung junger Menschen qualifizierte Arbeitsplätze und unterstützt langfristig die eigene Personalplanung. Mit einem Anteil von 10% Lernenden in sechs verschiedenen Ausbildungsberufen sorgt sie für gut ausgebildete Nachwuchskräfte – nicht nur für die Papierbranche, sondern für die Wirtschaft insgesamt.

Als etablierter Lehrbetrieb nimmt die Cham Paper Group diese Aufgabe ernst und setzt sich auch hier für Nachhaltigkeit und innovative Lösungen ein. Unlängst hat Swiss Olympic, der Dachverband des Schweizer Sports, dem Engagement des Unternehmens in diesem Bereich Rechnung getragen und die Cham Paper Group für das Lehrjahr 2010/2011 mit der Vignette «Leistungssportfreundlicher Lehrbetrieb» ausgezeichnet.



## Cham Paper Group

### Cham Paper Group Schweiz AG

Fabrikstrasse  
6330 Cham

Telefon 041 785 33 33  
Telefax 041 785 31 50

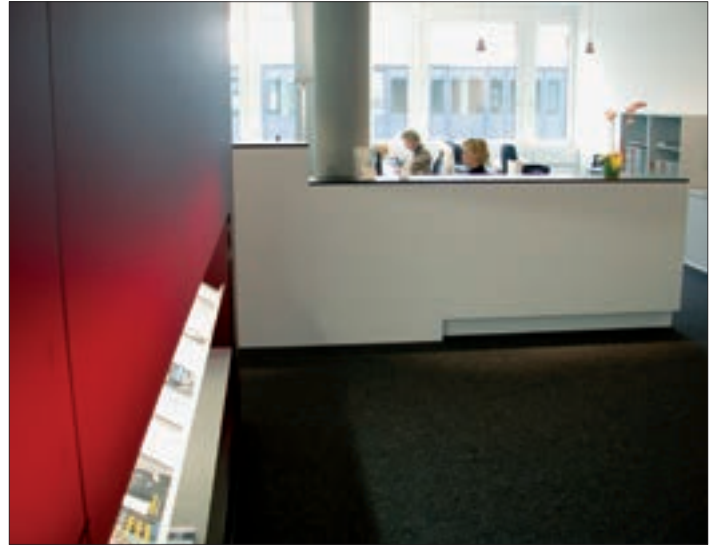
E-Mail [mail.cham@cham-group.com](mailto:mail.cham@cham-group.com)  
Internet [www.cham-group.com](http://www.cham-group.com)



# Nahe beim Kunden



Standort der Regimo Zug AG im Areal Kistenfabrik Zug



**Das Augenmerk des Immobiliendienstleisters Regimo Zug AG liegt auf der Kontinuität der Bewirtschaftung sowie der Nähe zum Kunden.**

Die Regimo Zug AG ist seit 1993 – damals noch unter dem Namen Administra Immobilien-Treuhand AG – als unabhängiges Familienunternehmen auf dem Platz Zug tätig. Das Dienstleistungsspektrum der Regimo Zug AG umfasst die Bewirtschaftung, Erstvermietung sowie den Kauf und Verkauf von Immobilien. Die insgesamt 19 im Areal Kistenfabrik tätigen Mitarbeiter verwalten rund 6500 vermietbare Einheiten, wozu in erster Linie Wohnungen, aber auch Büroräumlichkeiten, Parkplätze und Nebenräume zählen. In der Zentralschweiz ist die Regimo Zug AG somit eine der grösseren Anbieterinnen dieses Sektors. Die Administra Immobilien-Treuhand AG konzentriert sich seit Anfang 2007 auf das reine Immobilien-Treuhand-Geschäft.

Zur Kundschaft gehören vor allem institutionelle Anleger und Privatpersonen mit grösseren Portfolios, welche eine langfristige Anlagepolitik verfolgen: rund 80 Prozent sind Anlagestiftungen, Immobiliengesellschaften und Pensionskassen, den Rest teilen sich Privateigentümer und Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften.

Als unabhängiges Familienunternehmen legt die Regimo Zug in erster Linie Wert auf die persönliche Beziehungspflege mit Investoren und Eigentümern. Dank ihrer Verankerung in der Region ist sie mit den lokalen Marktgegebenheiten im Grossraum Zug/Luzern bestens vertraut. Die Regimo Zug geht auf die individuellen Wünsche der Eigentümer



Matthias Häfelin, Geschäftsführer

ein und kennt insbesondere die spezifischen Bedürfnisse institutioneller Investoren und Eigentümer. Aber auch die Anliegen der Mieter werden ernst genommen und mit dem nötigen Respekt behandelt. Das Vertrauen der Kundschaft rechtfertigt die Regimo Zug mit einer hohen Servicequalität. Die Mitarbeitenden sind dienstleistungsorientiert und flexibel. Durch eine sorgfältige Auswahl der Mieter wird sicher gestellt, dass sich Mietverhältnisse für beide Seiten zufriedenstellend entwickeln.

Die Nähe zum Kunden sowie die Kontinuität in der Bewirtschaftung der ihr anvertrauten Liegenschaften stehen für die Regimo Zug AG an oberster Stelle. Ganz besonders zeichnet sie sich durch eine hervorragende Kenntnis des regionalen Marktes, zu dem die Zentralschweiz mit Schwerpunkt Zug/Luzern gehört, sowie Kontinuität in der



Erwin Häfelin, Delegierter des VR

Bewirtschaftung aus, die nur dank langjähriger Mitarbeiter garantiert werden kann. Weiter profitieren Kunden, Mieter und Geschäftspartner von der Verwaltungsplattform der Regimo-Gruppe, die die eigenständigen Gesellschaften in Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen und Zürich in einem überregionalen Verbund zusammenschliesst.

**Regimo Zug AG**  
Baarerstrasse 137  
6302 Zug

Telefon 041 768 18 00  
Telefax 041 768 18 01

E-Mail [welcome@zg.regimo.ch](mailto:welcome@zg.regimo.ch)  
Internet [www.regimo.ch](http://www.regimo.ch)



# Grafik Ideal – eine Idee kreativer

Ideen | Beratung | Konzeption | Realisation

## Die Full-Service Agentur für professionelle und unkomplizierte Werbung

Grafik Ideal bietet seit 1995 ihren Kunden ein kreatives und professionelles Umfeld zur Realisierung innovativer Ideen mit stets wirkungsvoller Werbung.

Beratung, Konzeption

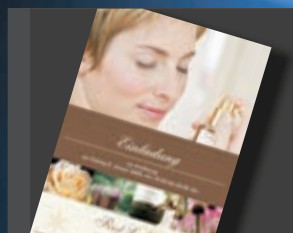
Kreation, Text

Grafik, Design



«Nussbaumer Elektro»  
www.nuel.ch

Webdesing



«First Lady Cosmetic»  
Einladung

Flyer



«GHZ Gewerbe- und Handelszentrum Schlieren»

Prospekt



«Felsenheim» LebensArt im Alter

Jahresbericht



«Physio Aktiv»  
Tag der offenen Tür

Flyer



«eTeam plus»  
www.eteamplus.ch

Webdesing

## und ausserdem...

**budget-werbung.ch**

...unsere bewährte

**Budget Werbung.** Sie bezahlen nur das ausgewählte und bearbeitete Layout inkl. Druck. Sämtliche Vorarbeiten für verschiedene Entwürfe fallen weg, und doch geniessen Sie die ganz grosse Auswahl.

**Individuelle Gestaltung und professionelle Beratung ist selbstverständlich**

**grafikideal** 

WERBUNG, EINE IDEE KREATIVER

Grafik Ideal GmbH, Bahnhofstrasse 11, 6340 Baar

Telefon 041 760 78 31

Mobile 079 829 62 09

E-Mail info@grafik-ideaal.ch

Internet www.grafik-ideaal.ch

www.budget-werbung.ch



# Mit uns behalten Sie immer einen kühlen Kopf!

Das Zuger Regierungsgebäude hat eines, die Distillerie Etter hat eines – ein Kühlsystem von Huwyler Klima GmbH.

Wir sind Ihr Spezialist für sämtliche Fragen betreffend Kälte und Klima – vom gekühlten Weinkeller bis zur grossen Industrieanlage.

## Beratung, Planung, Ausführung

Sie erhalten von uns alles aus einer Hand: Beratung, Planung und Ausführung. Wir erarbeiten massgeschneiderte Lösungen, welche genau Ihren Bedürfnissen entsprechen. Bei der Produktwahl sind wir unabhängig: Sie erhalten genau das, was Sie benötigen.



## Präzisionsklima – coole Temperaturen auch im Hochsommer

Wir sorgen mit unseren Klimaanlage für die präzise richtigen Temperaturen im Büro, im Labor, in IT-, Telekom- und Serverräumen. Je nach Bedürfnis erhalten Sie ein komplettes Paket inklusive sicherheitstechnischer Überwachung und Alarmierungssystem.



Die richtige Temperatur in IT- und Serverräumen sorgt für die nötige Betriebssicherheit rund um die Uhr.

## Kaltwassersystem – vielfältig einsetzbar

In grösseren Gebäuden und in der Industrie- und Prozesskühlung kommt unser Kaltwassersystem zum Einsatz. Dabei spielt es keine Rolle ob ein 1000m<sup>2</sup> grosser Telekommunikationsraum auf die genau richtige Temperatur gekühlt wird – selbstverständlich inklusive hohem Sicherheitsstandard – oder ob das Rohstofflager und die Brennöfen einer Distillerie auf die richtige Betriebstemperatur gebracht werden.



Kaltwasser Kühlsystem, wie es in grösseren Gebäuden und in der Industrie- und Prozesskühlung eingesetzt wird.

## Weinkeller für Private

Das A und O für einen guten Tropfen Wein ist die richtige Lagerung. Dabei ist wichtig, dass der Wein nicht zu warm, aber auch nicht zu kalt gelagert wird. Wir sorgen für die genau richtige Temperatur in Ihrem Keller – im Hochsommer wie im tiefsten Winter.



Beliebt bei Weinliebhabern – unser Kühlsystem, damit Gutes gut bleibt.

## Wartung und Instandhaltung

Wir lassen Sie auch nach der Installation Ihrer Kühlanlage nicht im Stich: Eine regelmässige Wartung ist wichtig für eine hohe Betriebssicherheit und die Werterhaltung der Anlage. Wir bieten Ihnen auch fachgerechte Umrüstungen an, damit Ihre Anlage immer genau Ihren Bedürfnissen entspricht.

## 24 Stunden Notfalldienst

Auf uns können Sie rund um die Uhr zählen. Im Falle eines (Ernst)- Falles sind unsere Spezialisten in kurzer Zeit bei Ihnen, um Ihre Anlage wieder in Betrieb zu nehmen.



**Huwyler Klima GmbH**  
Hinterbergstr. 9  
6330 Cham

Telefon 041 281 44 00  
Telefax 041 281 44 01

E-Mail [info@huk.ch](mailto:info@huk.ch)  
Internet [www.huk.ch](http://www.huk.ch)



# AUTO ITEN SIHLBRUGG



Christoph Kronig  
Geschäftsführer

Mit dem Zusammenschluss von Iten Autos Zug und mito ag Sihlbrugg vereinen wir seit 2006 Erfahrung und Wissen zweier erfolgreicher Markenvertreter und nutzen die entstehenden Synergien.

Die Auto Iten AG ist wegweisend für konsequente Qualitätssicherung und individuelle Dienstleistungen. Wir richten uns nach den Bedürfnissen unserer Kunden und bieten ihnen perfekte Lösungen. Im Umgang mit unseren Kunden zählt Vertrauen und Ehrlichkeit. Unsere Wertschätzung drückt sich in dauerhaften und partnerschaftlichen Beziehungen aus.

## Verkauf

In unserem über 1300m<sup>2</sup> grossen Showroom in Sihlbrugg können Sie in die Welten von 5 Automarken abtauchen. Wir sind offizieller Verkaufspartner der Marken Opel, Alfa Romeo, Jeep, Cadillac und Corvette.

Wir verfügen stets über eine grosse Auswahl an Neuwagen und Demofahrzeugen. Ob ein kleiner, wendiger Stadtflitzer oder ein richtig grosser Strassenkreuzer; in unserem Showroom findet sich für jeden automobilen Wunsch das passende Fahrzeug.

Des Weiteren haben wir stets eine grosse Auswahl an gepflegten Occasionen.

Unser Verkaufsteam berät Sie gerne und ausführlich über die automobilen Neuheiten in unseren Räumlichkeiten. Kommen Sie vorbei und überzeugen Sie sich von den vielen tollen Angeboten.



Unser Verkaufsteam



## Werkstatt

In unserer topmodernen Werkstatt bringen wir Ihr Fahrzeug in Top-Form. Ob Service, Reparatur, Pneuwechsel, Carrosserie und Lack – immer gehört zu modernster High-Tech auch viel fachmännisches Können dazu. Wir sind für alle Ihre Wünsche rund um Ihr Auto da.

Wir sind offizieller Servicepartner für die Marken Opel, Alfa Romeo, Fiat, Lancia, Jeep, Chrysler, Dodge, Cadillac, Corvette und Hummer.



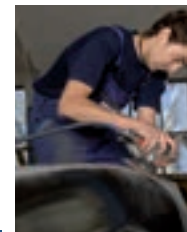
Auto Iten AG • Zugerstrasse 7 • 6340 Sihlbrugg • 041 727 88 88 • www.autoiten.ch

Auf dem schnellsten Weg nach Sihlbrugg...



# ACKLIN ZUG

le GARAGE



**Die Markenunabhängige Garage – Ihr Partner auch für Classic-Cars!**

**Während der Neubau-Phase an der  
Blickensdorferstrasse 2a, 6340 Baar  
ab Juli wieder an der Poststrasse 26, 6300 Zug**

Reto Acklin  
Telefon 041 711 35 35  
Fax 041 711 35 36  
mail@acklinzug.ch



**Vielseitig im Stadtzentrum**

[www.acklinzug.ch](http://www.acklinzug.ch)

## vereins-info®



**... und Sie sind dabei!**

Unser Magazin stellt 2012 die Vereine der Region  
Ennetsee, Baar/Zug und Aegerital vor. Sind Sie dabei?  
Tragen Sie Ihren Verein unter [www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch) ein.



# Engagement für den Wirtschaftsplatz Zug

Die Zuger Wirtschaftskammer ist eine Interessensgemeinschaft für Dienstleistung, Industrie und Handel. Sie vertritt die Interessen ihrer Mitglieder auf politischer, wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Ebene auf dem Wirtschaftsplatz Zug und setzt sich dafür ein, dass sie im Kanton Zug optimale Rahmenbedingungen vorfinden. Der Zuger Wirtschaftskammer gehören rund 370 Mitglieder an.

## Starker wirtschaftspolitischer Partner

Die Zuger Wirtschaftskammer vertritt die Interessen ihrer Mitglieder im wirtschaftspolitischen Bereich und setzt sich für optimale Rahmenbedingungen in der Wirtschaftsregion Zug ein. Ziel ist, die Marktpositionen der Mitglieder zu stärken. Dies wird erreicht durch die Mitwirkung bei Vernehmlassungen, das Publizieren von Stellungnahmen, die Präsenz in Kommissionen und Projektgruppen sowie mit Öffentlichkeitsarbeit. Dabei arbeitet die Zuger Wirtschaftskammer eng mit dem Parlament, der Regierung, den Behörden, den Parteien, den Wirtschafts- und Branchenverbänden sowie anderen Organisationen zusammen.

## Ehrenamtliches Engagement

Ein 11-köpfiger Vorstand legt die wirtschaftspolitischen Ziele und Strategien fest und vertritt die Zuger Wirtschaftskammer nach aussen. Um die branchenspezifischen Interessen der Mitglieder zu gewährleisten, wurde als Teil der Organisation je ein Ausschuss für die Dienstleistungs-, Industrie- und Handelsbranche gebildet. Die operative Geschäftsführung erfolgt durch die Geschäftsstelle.

## Mehrwert für Mitglieder

Die Mitglieder profitieren von einer grossen Anzahl (meist) kostenloser Veranstaltungen



Zug – attraktiver Wirtschaftsstandort

(Bilder vom Kanton Zug zur Verfügung gestellt)

und Netzwerkanlässen. Mit regelmässigen Newslettern informiert die Wirtschaftskammer ihre Mitglieder über laufende Aktivitäten und aktuelle Themen zu Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik. Die Mitglieder haben zudem die Möglichkeit, auf der Website der Zuger Wirtschaftskammer einen Kurzbeschrieb über ihr Unternehmen zu platzieren.

## Wer kann Mitglied werden?

Unternehmen, Organisationen, Vereine, Verbände, Stiftungen, Körperschaften und Anstalten des privaten und öffentlichen Rechtes mit Sitz im Wirtschaftsraum Zug sowie Einzelpersonen können Mitglied der Zuger Wirtschaftskammer werden.

## Möchten Sie die Zuger Wirtschaftskammer kennenlernen?

Nutzen Sie die Gelegenheit und nehmen Sie an einer der kommenden Networkingveranstaltungen (After Work Get Together) als Gast teil. Über die aktuellen Termine können Sie sich auf der Website der Zuger Wirtschaftskammer [www.zwk.ch](http://www.zwk.ch), unter der Rubrik Veranstaltungen, informieren.

*Wir freuen uns über Ihre Kontaktnahme!*

## Wir engagieren uns für den Wirtschaftsplatz Zug!



**ZUGER**  
WIRTSCHAFTSKAMMER

**Zuger Wirtschaftskammer**  
Gubelstrasse 11  
6300 Zug

Telefon 041 726 99 61  
Telefax 041 726 99 60

E-Mail [office@zwk.ch](mailto:office@zwk.ch)  
Internet [www.zwk.ch](http://www.zwk.ch)

# Ihre Mobilität im Kanton Zug



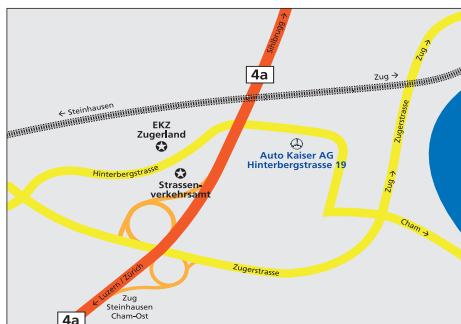
Mercedes-Benz

## AUTO KAISER ZUG



**AUTO KAISER ZUG** in Cham ist seit 1945 **Mercedes-Benz-Vertretung** im Kanton Zug. Ein **Zuger Traditionsunternehmen Auto Kaiser AG** Ihr Partner rund um den Stern in Cham. Seit 1898 steht der Name Auto Kaiser AG für solide, saubere handwerkliche Arbeit und Service rund um das Automobil. «Automobiler Service» aus Tradition gewachsen und kundenorientiert gelebt. Die Garage mit Tradition legt seit Jahrzehnten Wert darauf, für ihre Kunden ein zuverlässiger Partner zu sein. Qualität hat im Hause Auto Kaiser AG Tradition.

**Verkehrstechnisch** ideal gelegen in der Nähe der Autobahnausfahrt Zug, 500 Meter vom Einkaufszentrum Zugerland. In wenigen Minuten sind die Ortschaften wie Zug, Baar, Cham, Steinhausen, Luzern in 15 und Zürich in 20 Minuten erreichbar.



### UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Verkauf von Neuwagen
- Verkauf von Gebrauchtwagen
- AMG Performance Center
- Mercedes-Benz Fleet Competence Center
- Finanzierung & Leasing
- Service- und Unterhalt-Reparatur
- Pneuservice / -hotel
- Carrosserie & Lackiererei
- Ersatzteile, Zubehör
- Ersatzwagen

### Was kann ich kaufen?

#### Mercedes-Benz Neuwagen

Seit mehreren Jahrzehnten steht Auto Kaiser als zuverlässiger und kompetenter Partner für Neu- und Gebrauchtwagen. Egal welchen Mercedes-Benz Sie suchen, wir haben ihn oder besorgen ihn für Sie.



Thomas Zeec, Verkaufsleiter

Unsere Verkaufsmannschaft für Mercedes-Benz garantiert Ihnen eine persönliche, fachkundige und auf Sie zugeschnittene Beratung. Neben Ihrem Wissen über die verschiedenen Fahrzeugtypen können Sie auf eine kompetente Finanzierungsberatung zählen.



Sandra Spring  
Verkauf Neuwagen  
Mercedes-Benz



Erwin O. Wanke  
Verkauf Neuwagen  
Mercedes-Benz



Ernst Vögeli  
Verkauf / Marketing  
Mercedes-Benz



Thomas Ulrich  
Verkauf Neuwagen  
Mercedes-Benz

### **AMG** Performance Center

Seit dem Sommer 2009 rundet AMG, die Sportline von Mercedes-Benz unser aktuelles Angebot ab. Den exklusiven und leistungsstarken Sportwagen gebührend bieten

wir Ihnen einmalige Dienstleistungen und beraten Sie kompetent und einzigartig im Kanton Zug.



Roger Fessler, Verkauf Neuwagen  
Mercedes-Benz & AMG

### Fleet Competence Center

Erweitert unser fachkompetentes Angebot und berät rund um das Thema Flottengeschäfte.



Jens Reimer, Verkauf Neuwagen  
Mercedes-Benz & Flottenkunden

### StarClassOccasionen

Ausserdem haben wir laufend eine erlesene Auswahl an StarClassOccasionen für Sie an Lager. Und sollte die grosszügige Auswahl an Jahres- und Gebrauchtwagen, die bei uns bereitstehen, einmal nicht ausreichen, haben wir Onlinezugriff auf zahlreiche Mercedes-Benz Fahrzeuge. Wir tauschen jede Marke bei uns ein. Neben dem Eingangcheck wird zu jedem Fahrzeug eine entsprechende, auf Ihr Bedürfnis angepasste Garantie angeboten. Und zudem erhalten Sie unser StarClass Leistungsversprechen:



- bis zu 2 Jahre StarClass Garantie
- sofortige Probefahrt
- StarClass Bonus-Scheckheft und vieles mehr...



Sadat Zoronjic  
Verkauf Occasionen



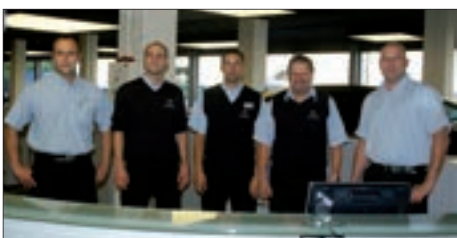
Cem Tatlici  
Verkauf Occasionen

### Wen spreche ich für Unterhalts- und Servicearbeiten an:

Als technischer Betriebsleiter weiss Reto Beck, dass nur ein hoch motiviertes Team und ein bestens eingerichteter Werkstattbereich die Erwartungen der Kundschaft erfüllen können. Alle Mitarbeiter behandeln jedes Fahrzeug so, als ob es ihr eigenes sei. Dabei gehen sie mit grossem Fachwissen zu Werke und bieten Service mit Qualität. Werkstattleiter Reto Meyer doppelt nach: «Als autorisierter Mercedes-Benz Servicepartner sind wir bestrebt, Ihnen die Leistungsqualität zu bieten, die Sie von uns erwarten. Ohne wenn und aber.»

### Kundendienst

Das Herz eines jeden Garagenunternehmens ist der Kundendienst. Sie garantieren einen reibungslosen, kundenfreundlichen Ablauf. Ob Spengler-, Maler-, Service- oder Reparaturarbeiten, unser Team ist für Sie da und berät Sie kompetent und freundlich.



Da gibt es keine Missverständnisse, denn alle Probleme mit dem Fahrzeug werden kompetent erledigt. Von links: Reto Meyer, Markus Wernicke, Pascal Hofstetter, Hans-Ueli Portmann und Reto Beck



Team Carrosserie von links: Sebastian Ulbrecht, Carmine Morano, Nazir Foormuli, Silvan Hess, Pius Brügger

### Carrosserie & Lackiererei

Dass die Dienstleistungskette nie unterbrochen wird, dafür sorgen die Carrosserie- und Lackierabteilung. Unschöne Kratzer, kleine Beulen oder Steinschlag in der Frontscheibe, werden schnell und unkompliziert behoben. Neben der Spezialisierung auf unsere Marken, reparieren wir qualitativ hochstehend auch andere Automarken.



Robert Bieri  
Inhaber und Leiter Lackiererei

### Ersatzteillager

Die auf Original-Ersatzteile und Zubehör ausgerichtete Abteilung von Peter Meier bewirtschaftet über 14 000 Teile, darunter eine breite Auswahl an Reifen und Rädern.



Sie liefern nicht nur für junge Fahrzeuge, sondern auch für Ihren Oldtimer die passenden Ersatzteile.

Von links: Andreas Gfeller, Matej Nicolas Azubis, Marcel Hoppler, Sacha Zraggen, Peter Meier und Ivan Brandl.

### Wohin geht mein Fahrzeug?

#### Werkstatt-Team



Die Werkstatt befindet sich über dem Empfang im 1. Stock. In der Werkstatt werden sämtliche Unterhalts- und Reparaturarbeiten durchgeführt. Im Jahre 2005 renoviert und vergrössert sowie mit den modernsten Arbeitsgeräten eingerichtet, gehen unsere gut ausgebildeten Mitarbeiter ihrer anspruchsvollen Tätigkeit nach.

**Laufende Weiterbildung** garantieren ein hohes Fachwissen für die sich schnell weiterentwickelnden Autos, gleichzeitig können wir dank unseren langjährigen Mitarbeitern auch die etwas in die Jahre gekommenen Fahrzeuge reparieren. Wir legen grossen Wert darauf, dass durch die **Lehrlingsausbildung** der Nachwuchs aktiv gefördert wird.

Unterstützt werden unsere Servicemitarbeiter durch Angeschuldete Lehmann an der Empfangszentrale/Kundenbetreuung und Tanja Winter im Marketing.



Agnes Lehmann (links) Empfang/Kundenbetreuung und Tanja Winter (rechts) Marketing

### Wer reinigt mein Auto so toll?

#### Wagenpflege und Waschstrasse

Mit dem Team Reinigung können wir unseren hohen Standard auch im Bereich Wagenpflege und Reinigung einhalten.

### Administration

Nicht zu vergessen ist die Administration, welche im Bereich Personal, Disposition sowie Rechnungswesen ihrer Arbeit nachgeht.

Besuchen Sie uns und überzeugen Sie sich selbst. Wir freuen uns auf Ihren Besuch

### Öffnungszeiten:

Verkauf Neuwagen/Occasionen  
Mo–Fr: 8.00–18.30; Sa.: 9.00–16.00;  
Kundendienst/Werkstatt  
Mo–Do: 7.30–17.30; Fr.: 7.30–17.00  
Ersatzteillager:  
Mo–Do: 7.30–12.00, 13.00–17.30  
Fr.: 7.30–12.00, 13.00–17.00

**AUTO KAISER ZUG**

– EIN UNTERNEHMEN DER Pierre Suda Group –

### AUTO KAISER ZUG

Hinterbergstrasse 19–21  
6330 Cham  
Telefon 041 711 24 24  
Telefax 041 741 76 01  
E-Mail info@auto-kaiser.ch  
Internet www.auto-kaiser.ch

# D4 Business Center



**Erfolgsgeheimnis des D4 ist das gesamtheitliche Angebot. Hier finden Sie alles, was Ihre Meetings und den übrigen Geschäftsalltag erleichtert. Wir bieten Ihnen eine topmoderne Infrastruktur sowie ein vielfältiges Serviceangebot: von Konferenz- und Tagungsräumen mit professionellem Rundum-Service bis hin zum Telefondienst inkl. Sekretariatsarbeiten. Gemäss dem Motto «Wo Business Freude macht» werden die individuellen Bedürfnisse der Kunden flexibel umgesetzt. Konzentrieren Sie sich in aller Ruhe auf Ihr Kerngeschäft – wir kümmern uns um den Rest.**

## Conferences

Alle unsere Konferenz- und Tagungsräume in verschiedenen Grössen, für 2–200 Personen, sind mit modernster technischer Infrastruktur ausgestattet. Der PC-Schulungsraum mit 13 Arbeitsstationen ist mit dem neuesten Betriebssystem von Microsoft Windows 7 und dem Office 2010 ausgerüstet. Persönliche Seminarbetreuung, technische Betreuung, IT-Support, Sekretariatsarbeiten, Empfangs-Service und zwei gepflegte Restaurants mit individuellem Catering runden unser Angebot ab.

## Office à la carte

Platzprobleme? Wir haben die perfekte Lösung für Sie – ob eine Geschäftsadresse, ein Tagesbüro oder fixe Büroräumlichkeiten, im Office à la carte finden Sie das Angebot, welches Sie suchen: komplett eingerichtete Büros inklusive professionellem Backoffice. Ebenso stehen Ihnen modernste technische Geräte, tadellose IT-Infrastruktur sowie Empfang und Bistro zur Verfügung. Überdies brauchen Sie sich nicht um den Unterhalt, die Wartung der Geräte, Strom, Heizung oder um die Reinigung Ihres Büros zu kümmern. Wir nehmen Ihnen all dies ab,



sodass Sie sich voll und ganz Ihrem Business widmen können.

Mit der eigenen S-Bahn-Station «Root D4» (Halbstundentakt von Luzern und Zug/Zürich) und der Bus-Haltestelle direkt vor dem D4 Business Center Luzern, erreichen Sie und Ihre Kunden uns einfach und bequem.



## D4 Business Center Luzern

D4 Platz 4  
6039 Root Längenbold

Telefon 041 455 20 20  
Telefax 041 455 20 21

E-Mail [info@d4center.ch](mailto:info@d4center.ch)  
Internet [www.d4center.ch](http://www.d4center.ch)





INTERIM

CONSULTING

MEDIA

PRODUCTS

Ihr Partner in der Region  
für Dienstleistungen  
national und international

real trading power ag  
Haglistrasse 2, Postfach 447, CH-6315 Oberägeri  
Phone +41 41 750 95 00, Fax +41 41 750 95 04  
[www.rtpag.com](http://www.rtpag.com), [info@rtpag.com](mailto:info@rtpag.com)



**Das beste Mittel gegen alles Identische?  
Identität.**

**Das sportlichste Mittel:  
der neue 911.**

**Aktuell in Ihrem Porsche Zentrum.**

**PORSCHE  
INTELLIGENT  
PERFORMANCE**



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Zug**

AMAG Automobil- und Motoren AG  
Alte Steinhäuserstrasse 1  
6330 Cham / Zug  
Tel. 041 748 67 67  
Fax 041 748 67 00  
kontakt@porsche-zug.ch

Carrera – Motorleistung: 257 kW (350 PS). Treibstoff-Normverbrauch: gesamt 9,0 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Ausstoss: 212 g/km. Carrera S – Motorleistung: 294 kW (400 PS). Treibstoff-Normverbrauch: gesamt 9,5 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Ausstoss: 224 g/km. CO<sub>2</sub>-Mittelwert aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeugmodelle: 188 g/km. Energieeffizienz-Kategorie: G



# Das Porsche Zentrum Zug baut für Sie um.

Im Oktober 2011 ist der Startschuss zum grossen Um- und Ausbau des Porsche Zentrum Zug gefallen.

Um den zukünftigen Bedürfnissen unserer Kunden gerecht zu werden, erweitert die AMAG Automobil- und Motoren AG ihr Porsche Zentrum Zug an der Alten Steinhäuserstrasse in Cham.

Markanteste Veränderung ist die Vergrösserung des heutigen Show Rooms um 100 Prozent. Dieser bietet neu Platz für vierzehn Ausstellungsfahrzeuge, statt wie zuvor acht. Durch die erweiterte Modellpalette von Porsche (jüngstes Beispiel die Panamera Baureihe) und dem geplanten Bau eines kleinen Cayenne (Cajun), kommt diese Erweiterung zum richtigen Zeitpunkt. Zusätzlich entsteht auch Platz für einen repräsentativen Porsche Design Drivers Selection Shop, mit einer grossen

Auswahl an ausgewählten Produkten aus der Porsche-kollektion. Für die Kleinen bauen wir zusätzlich eine Kinderspielecke.

Werkstattseitig wird eine Dialogannahme gebaut. Dies bedeutet, dass die Kundendienstmitarbeiter neu die Möglichkeit haben werden, gemeinsam mit dem Kunden in einem speziell dafür eingerichteten Raum die Autos zu prüfen und bereits vor Ort eine erste Diagnose abzugeben. Das Porsche Zentrum Zug wird natürlich auch während der Bauphase zwischen Oktober 2011 und Juli 2012 für Sie geöffnet bleiben.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Roland Imboden  
Geschäftsführer

Das Porsche Zentrum Zug  
ab Juli 2012



# MC Vermögensmanagement GmbH: Solide Vermögensanlage in turbulenten Zeiten

Interview mit Marc Cujai, Inhaber und Gründer der MC Vermögensmanagement GmbH in Zug. Der 40-jährige Betriebswirt gründete das Unternehmen im Jahr 2008, nachdem er fast 20 Jahre bei verschiedenen Bankhäusern in Frankfurt, New York, München und Zürich tätig war.

## Wie sehen Sie die Märkte zurzeit?

Wir haben in vielen Ländern das Problem der hohen Verschuldung gepaart mit nachlassender wirtschaftlicher Dynamik. Dazu haben wir in der Eurozone ein System, bei welchem die politische Einheit fehlt und es dadurch sehr schwierig ist bei den wichtigen Entscheidungen, welche zurzeit getroffen werden müssen, eine einheitliche Sprache zu finden. Dadurch sind wir bei unseren Anlagen mit sich ständig ändernden Rahmenbedingungen konfrontiert.

## Wie meinen Sie das?

Die hohen Staatsschulden wurden über Jahre aufgebaut, da wird es auch wieder Jahre dauern, bis diese auf ein vernünftiges Niveau zurückgefahren werden können. Jedoch müssen dafür nun unpopuläre Massnahmen getroffen werden. So wird es in vielen Staatshaushalten heftige Einsparungen geben und auch die Finanzmärkte müssen teilweise reguliert werden. Man sollte nicht vergessen, dass ein Grossteil der Probleme, welche wir aktuell haben, erst durch die Krise 2008 entstanden sind. Ich bin gewiss kein Freund von zu viel Regulierung, wenn man sich jedoch die Spekulationen auf Staatspleiten, Nahrungsmittel, Rohstoffe und Währungen ansieht, muss hier etwas geschehen, da diese Bereiche auch immer die Menschen und die Realwirtschaft betreffen. Die Auswirkungen einzelner Punkte auf die Wirtschaft merken wir hier in der Schweiz ja leider gerade auch aufgrund des starken Frankens.

## Was empfehlen Sie Ihren Kunden in der aktuellen unsicheren Zeit?

Es kommt sehr stark auf die Vermögensstruktur im jetzigen Umfeld an und auf die Möglichkeit schnell und flexibel zu reagieren. Wir arbeiten bei unseren Kunden immer mit verschiedenen Szenarien und besprechen diese individuell. In der heutigen Zeit darf man aus unserer Sicht nicht nur auf ein Szenario setzen, wenn man sein Kapital erhalten und mehren will. Beispielsweise wird niemand sagen können, ob es in Zukunft zu einer grösseren Inflation oder doch zu einer Deflation kommen wird. Anzeichen und historische Vergleiche gibt es



Marc Cujai, Geschäftsführer

für beide Szenarien, die Anlagestrategien sind jedoch sehr unterschiedlich. Deswegen ist es wichtig, einen professionellen Vermögensverwalter zu haben, welcher auf das sich ständig verändernde Marktumfeld entsprechend reagiert.

*«In der heutigen Zeit darf man aus unserer Sicht nicht nur auf ein Szenario setzen, wenn man sein Kapital erhalten und mehren will.»*

Der Grossteil unserer Kunden ist konservativ, so dass bei diesen Kunden an vorderster Stelle immer der Kapitalerhalt auch in schlechten Börsenjahren steht.

Dies ist uns in diesem Jahr (Interview von anfangs November 2011, Anmerkung der Redaktion) bisher auch sehr gut gelungen. So haben wir eine positive Performance in vielen Depots, obwohl der SMI über 10% und der Euro-Stoxx über 15% verloren haben. Grundsätzlich bleibt zu sagen, dass man viele Risiken in den Depots durch ein gutes Risikomanagement ausschliessen kann.

## Was halten Sie von Aktien im derzeitigen Umfeld?

Häufig wird im derzeitigen Umfeld vergessen, dass Aktien Sachwerte darstellen. Deswegen gehören Aktien von guten Unternehmen mit einer guten Bilanz aus unserer Sicht in jede Vermögensstruktur. Jedoch sollte man diese, je nach Börsenlage, absichern. Ebenso ist die Auswahl in der heutigen Zeit sehr wichtig. So investieren wir zum Beispiel aktuell in keinerlei Finanzwerte, da die Bilanzen nicht mehr aussagekräftig sind und es sehr schwierig ist, zu sagen, welche Risiken einzelne Institute haben.

## Was halten Sie von Edelmetallen?

In unserer Anlagephilosophie spielt Gold aufgrund des aktuellen Umfelds momentan eine wichtige Rolle, sowie auch teilweise Diamanten.

## Wieso Diamanten?

Bei grösseren Vermögen kann dies durchaus Sinn machen. Diamanten haben in den letzten Jahren eine kontinuierliche Wertsteigerung erfahren. Allerdings muss man hier mit ausgewählten Experten zusammenarbeiten, da es grosse Unterschiede in der Zertifizierung und Handelbarkeit gibt. Diese Kontakte haben wir.



### Was ist mit Immobilien?

Immobilien sind ein sehr wichtiger Vermögensbaustein. Allerdings beobachten wir eine zunehmende Übergewichtung bei grossen Vermögen, was wir für falsch erachten, da man auch nicht das Szenario einer Deflation ausser Acht lassen sollte. Im Ausland kommt dazu, dass historisch gesehen bisher immer die Immobilienbesitzer bei hohen Staatsverschuldungen überproportional belastet wurden, was zu einem Einbruch der Preise führte.

**«Gerade der Punkt der Kostenüberwachung wird immer schwieriger, da dies aufgrund vieler versteckter Kosten für den normalen Kunden fast unmöglich ist.»**

### Sie bieten auch Family-Office Dienstleistungen an?

Wir bieten einzelne Dienstleistungen an, wie zum Beispiel die Vermögenskonsolidierung, die Risiko- und Kostenanalyse, sowie Auswahl und Kostenverhandlungen mit Vermögensverwalter und Banken. In allen anderen Bereichen arbeiten wir mit klassischen Family-Office Anbietern oder Anwälten zusammen, da wir der Meinung sind, dass man in dem Bereich bleiben sollte, wo die eigenen Stärken liegen.

### Welche Vorteile sehen Sie für diese Dienstleistungen?

Viele Unternehmer möchten sich heutzutage gar nicht mehr mit dem Thema Finanzanlagen auseinandersetzen, da sie genug Arbeit und Stress im eigenen Unternehmen haben. Diese geben uns dann das Mandat, mit ihren Banken die Gespräche über die Anlagen zu führen, Abrechnungen zu kontrollieren und auch die Kosten zu überwachen. Gerade der Punkt der Kostenüberwachung wird immer schwieriger, da dies aufgrund vieler versteckter Kosten für den normalen Kunden fast unmöglich ist.

Dazu kommt, dass wir die Möglichkeit haben einzelne Family-Office Dienstleistungen auch schon für Vermögen anbieten zu können, welche für ein klassisches Family-Office noch zu klein sind. So können wir schon für Vermögen ab fünf Millionen Franken oftmals die Kosten optimieren, ohne dass es für unsere Kunden durch unser Mandat zu Mehrkosten kommt.

### Wie regeln Sie die Kostenstruktur und die Betreuung bei Ihren Kunden?

Der wichtigste Punkt in unserem Unternehmen ist die Beziehung zu unseren Kunden. Hier haben wir als unabhängiger Vermögens-



Manuel Bolkart, Relationship Manager

verwalter den Vorteil, dass wir jeden unserer Kunden persönlich gut kennen. Unserer Meinung nach ist nur durch eine gute, persönliche Beziehung zum Kunden eine individuelle Beratung nach seinen Bedürfnissen möglich. Dies ist uns, unserer Meinung nach, gut gelungen, wie auch die Auszeichnung des Wirtschaftsmagazins BILANZ zeigt.

Bezüglich der Kostenstruktur haben wir ein ganz klares und transparentes Vergütungsmodell, bei welchem ausgeschlossen wird, dass wir Retrozessionen (Rückvergütungen) von Produkten erhalten. Dadurch ist aus unserer Sicht gewährleistet, dass wir lediglich die Produkte für unsere Kunden kaufen, welche die Besten am Markt sind.

*Wir danken Ihnen für das Gespräch.*



### MC Vermögensmanagement GmbH

Die MC Vermögensmanagement GmbH betreut vermögende Privatkunden, gut situierte Familien und institutionelle Anleger.

Ziel der MC Vermögensmanagement GmbH (MCVM) ist eine unabhängige, frei von Interessenkonflikten stehende Beratung für ihre Kunden, inklusive einem strikten Risikomanagement. Die erfahrenen Berater und etablierten Kontakte zu verschiedenen Banken, Fondsmanagern, Researchabteilungen und Vermögensverwaltern in Frankfurt, Luxemburg, München, New York, Sydney und Zürich bilden die Grundlage für die professionelle Vermögensverwaltung nach Vorgaben ihrer Klienten.

Zusätzlich bietet die MC Vermögensmanagement GmbH einzelne Family-Office Dienstleistungen an.

Unter anderem konsolidiert die MCVM GmbH Vermögen bei verschiedenen Banken und Vermögensverwaltern und leitet das Risikomanagement der Anlagen. Dabei zeigt sie mögliche Schwachstellen in der Vermögensstrukturierung auf und gibt eine hilfreiche Übersicht über das Gesamtvermögen.

2010 zeichnet das renommierte Schweizer Wirtschaftsmagazin BILANZ die MC Vermögensmanagement GmbH als einen der besten unabhängigen Vermögensverwalter aus (Heft 18/2010). Die BILANZ hat erstmals in Zusammenarbeit mit dem Institut für Schweizer Bankwesen der Universität Zürich ausgewählte, unabhängige Vermögensverwalter in der Schweiz getestet. Der Vergleich resultierte in der Prämierung von 30 Vermögensverwaltern, die laut BILANZ «ihr Geschäft beherrschen und mit ihrem Wissen aus der Masse der Vermögensverwalter herausstechen».

### MC Vermögensmanagement GmbH

6300 Zug

Ihre Ansprechpartner:  
Marc Cujai, Geschäftsführer  
Telefon 041 710 19 32  
E-Mail marc.cujai@mcvm.ch

Manuel Bolkart, Relationship Manager  
Telefon 041 710 34 37  
E-Mail manuel.bolkart@mcvm.ch

Internet [www.mcvm.ch](http://www.mcvm.ch)

# www.tsh-move.ch

# www.tsh-move.ch

Unsere Möbellifte erleichtern die Umzugsarbeiten für unsere Kunden und uns massiv.

Neu können wir unseren Kunden auch einen High-Tech-Möbellift der Spitzenklasse anbieten, welcher 29 m erreicht und eine Ladung von bis zu 400 kg transportiert.

Natürlich kann unsere Kundschaft sämtliches Verpackungsmaterial bei uns beziehen.

In den letzten Jahren durften wir uns bei verschiedenen Einsätzen unserer Stammkundschaft bewähren und unser Know-how unter Beweis stellen.

Ähnlich den Spitzenköchen versuchen wir mit den besten Zutaten ein Transportgericht zuzubereiten, das vielseitig, innovativ, aber trotzdem bodenständig daher kommt.



**TSH Move AG**  
**Seestrasse 15**  
**6300 Zug**



**Zug +41 41 761 85 21**  
**Zürich +41 44 761 85 21**  
**info@tsh-move.ch**





### Unsere Zutaten sind:

- Motiviertes Personal
- Zuverlässige Arbeitsweise
- Sauberes Erscheinungsbild
- Bestmögliches Werkzeug
- Fachkundige Beratung
- Termingerechte Ausführung

Was zur Folge hatte, dass unsere zufriedene Kundschaft uns ermöglichte, unser Dienstleistungsangebot zu festigen und zusätzlich, um das Segment Logistik/Lagerhaltung zu erweitern.

### Unser Angebot umfasst folgende Dienstleistungen:

- Gewerbeumzüge
- Bürorumzüge
- Privatumzüge
- Maschinenverschiebungen
- Spezialtransporte
- Möbellager / Logistik



# Pfiffige Lösungen nach Mass ...

## Lagertechnik für alle Bereiche

**Bito Lagertechnik ist seit 1984 in der Schweiz tätig. Als Tochtergesellschaft der Bittmann GmbH kann sie auf eine vierzigjährige Entwicklung und Erfahrung zurückgreifen. Erfahrene Berater der Bito begleiten Sie von der Vision bis zur Realisierung. Über 10 000 Kunden haben in der Schweiz von den BITO-Dienstleistungen profitiert.**

### Verfahrbare Fachbodenregalanlage

Kompakte Lagerung • ein Regalgang, an beliebiger Stelle zu öffnen • Lagerkapazität bis 100% erweiterbar • Flächengewinn bis 50% • modulare Bauweise • Zentralverriegelung • Bedienung über Handschub, Handkurbel oder Elektroantrieb

### Verfahrbare BITO-Palettenregalanlage

Ein Regalgang • geringer Platzbedarf • Lagerkapazität bis 100% erweiterbar • Flächengewinn bis zu 50% • Gangsicherheit durch Fusslichtschranken, Zutrittslichtschranke, programmierbare Steuerung • Wagenlängen bis 32 m • Traglast bis 500 t

### BITO-Archiv-Steckregale

Schnell montiert • funktionell und repräsentativ • in Höhen von 1850 bis 3000 mm • im Raster von 25 mm • schraublose Steckmontage • leichte Verstellbarkeit • hohe Feldlasten • praktisches Zubehör

### BITO-Einfahrregale

Kompakte und sichere Lagerung für Paletten • hohe Volumenausnutzung • sichere Lagerung von druckempfindlichen Waren • Höheeinstellung der Konsolen im Raster von 75 mm • robuste Palettenauflage • hohe Standsicherheit • alle Teile mit hochwertiger, verzinkter Oberfläche

### Praxisbeispiel PL/SDS

Palettenregal, nachgerüstet als Kommissionierlager • ideal für den Grosshandel und im Lebensmittelbereich • vielfältige Referenzen für Branchenlösungen aller Art

### BITO-Schranksysteme

Stabile Stahlblechkonstruktion mit vier verzinkten Einlegeböden für höchste Abriebfestigkeit • zwei Flügeltüren, in Drehbolzen gelagert, mit Dreiriegel-Zylinderschloss und zwei Schlüsseln • Standardbeschichtung: RAL 7035, lichtgrau • Tragkraft pro Einlegeboden ca. 50 kg • in sieben Abmessungen lieferbar, von 1950x700x400 mm bis 1950x1200x600 mm • Hochwertige Kunststoffkästen und -behälter, hergestellt mit modernsten Spritzgussmaschinen



- Sichtlagerkasten im EURO-Mass mit Sichtöffnung vorne oder Sicht- und Entnahmeöffnung an der Längsseite
- Sichtlagerkasten mit oder ohne Rippenboden
- Regal- und Materialflusskasten
- BITO-Mehrwegbehälter
- Sichtlagerkasten auch mit Rippenboden
- Regal- und Materialflusskasten
- Euro-Stapelbehälter
- Euro-Einsatzbehälter
- Euro-Aufsatzrahmen
- falt- und Klappbehälter
- Drehstapelbehälter
- Paletten-Klappbox
- Paletten-Container
- BITO-Mehrwegbehälter Lieferprogramm
- Tablarregale
- Archivregale
- Grossfachregale
- Weitspannregale
- Schwerlastregale
- Plattenregale
- Kragarmregale
- zwei- und mehrgeschossige Anlagen
- Trommelregale
- Fassregale
- Kunststoffkästen aller Art
- Mehrwegbehälter
- Arbeitstische
- Garderoben
- Stückgutdurchlaufregale
- Palettdurchlaufregale
- Einfahrregale
- Verschieberegalanlagen
- Kommissionieren papierlos

**Weitere Produktinformation:** Wenn Sie sich detaillierter über unser Angebot informieren wollen, lassen wir Ihnen gerne auf Anfrage unsere beiden Hauptkataloge zukommen:

- «Der Lagerprofi»: Einrichtungssysteme für Lager und Betrieb
- «Der Systemprofi»: Kommissioniertechnik

**BITO**  
LAGERTECHNIK

### BITO-Lagertechnik Bittmann AG

Industriestrasse 11  
6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 20 64  
Telefax 041 790 43 28  
E-Mail info@bito.ch  
Internet www.bito.ch



pr  
**perlen** Die glänzende Idee seit 1987  
**reinigungen zug**

Glas-, Gebäude-, Bau- und  
 Unterhaltsreinigung



Vor über 25 Jahren (1. Januar 1987) wurde die Firma perlen reinigungen zug durch das Gründer-ehepaar Esther und René Baur ins Leben gerufen. Anfänglich wurden die Reinigungsarbeiten mit einem Mitsubishi Colt von ihnen selbst ausgeführt. Im zweiten Betriebsjahr konnte die Firma bereits ihren ersten Gebäudereiniger und sechs Teilzeitbeschäftigte anstellen, welche in den Abendstunden Büroreinigungsarbeiten erledigten. Heute ist die perlen reinigungen zug zu einem bekannten und sehr erfolgreichen Familienunternehmen mit 20 Vollzeitmitarbeitern und 40 Teilzeitmitarbeitern angewachsen. Seit 2008 werden in der perlen reinigungen zug auch Gebäudereinigungsfachfrauen und -männer ausgebildet. Der Fahrzeugpark ist auf elf Autos und fünf Transportanhänger ausgeweitet worden. Drei dieser Fahrzeuge wurden speziell für die Schneerräumung im Winter ausgerüstet.



**Weitere Dienstleistungen unseres vielfältigen Unternehmens sind:**

- Unterhaltsreinigungen in Büro- oder Wohngebäuden
- Umzugsreinigungen inkl. Abgabegarantie
- Restaurantreinigungen
- Fensterreinigungen (Glasreinigungen)
- Hauswartungen (inkl. Technik)
- Garten- und Umgebungsarbeiten
- Liftschachtreinigungen
- Teppichreinigungen
- Vertikallamellenreinigungen
- Reinigung und Imprägnierung von Stein, Beton, Fliesen, Teppich und Polstermöbel
- Reinigung und Pflege von geölten und gewachsenen Holzböden
- Fassadenreinigungen und -versiegelungen
- 24h-Service

Für die Fassadenreinigung, das Schmücken des 20 m hohen Weihnachtsbaumes oder für den Glühbirnenwechsel in der Reithalle haben wir vier eigene Hebebühnen mit 12, 17, 22 und 28 m Arbeitshöhe. Für schwer erreichbare Stellen können wir auch noch mit zwei Aluminiumgerüsten dienen.

Unser 24h-Service kann Ihnen in Notfällen wie diesen sehr hilfreich sein:

- Ihr Garagentor verweigert den Dienst, und Sie und Ihre Nachbarn können nicht zur Arbeit fahren.
- Zur Arbeit eilend, kommt Ihnen der Schnee vor der Haustüre entgegen.
- Ihre Heizung will nicht mehr, wie Sie wollen, und dies ausgerechnet in der kalten Winterzeit.
- Die Schlüssel zu Ihrer Wohnung gingen verloren oder wurden gestohlen.

Bei uns gibt es keine Büroöffnungszeiten von 8.00 – 17.00 Uhr, unser Pikett-Dienst ist rund um die Uhr für Sie da.

Für mehr Informationen schauen Sie auf unserer umfangreichen Homepage vorbei: [www.perzug.ch](http://www.perzug.ch).



pr perlen reinigungen zug  
 Lindenbühl 1  
 CH-6330 Cham

Telefon 041 780 05 10  
 Telefax 041 780 04 62

E-Mail [info@perzug.ch](mailto:info@perzug.ch)  
 Internet [www.perzug.ch](http://www.perzug.ch)

# Zugs erstes Umzugsunternehmen



Robert Bucher,  
Geschäftsführer in der 7. Generation

Die grösseren Büros sind gefunden, der Vertrag für die neue Wohnung unterschrieben: Jetzt heisst's aufbrechen. Die Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG ist die erste Adresse im Kanton Zug für Büro- und Privatumzüge, internationale Umzüge und Lagerungen.

Individueller Service, Qualität, Geschwindigkeit, Tradition und erstklassige langjährige Mitarbeiter sind das Markenzeichen des Zuger Umzugsunternehmens Bucher-Bitsch. Und das seit der Gründung vor über 200 Jahren.



Abenteuerliche Fahrt über den Gotthard



## Erstes Container-Lager

Robert Bucher, der dem Unternehmen in der 7. Generation vorsteht, ist zu Recht stolz auf das erste und einzige Container-Lager der Zentralschweiz. Das Lagerhaus bietet Platz für 60 Möbel-Container, die speziell geeignet sind für die Möbellagerung bei längeren Auslandsaufenthalten, Renovationen oder terminlichen Problemen bei Aus- und Einzügen. Als erstes Schweizer Umzugsunternehmen führt Bucher-Bitsch seit 1977 Container-Umzüge mit dem Pneukran durch.

## Weltweiter Service

Bucher-Bitsch ist dem Verband internationaler Möbelspediteure (FIDI) angeschlossen

für das Verpacken, die Demontage von Möbeln, den Umzug an den neuen Standort, das Auspacken und die Montage. Kein Wunder, steigt der Kreis der langjährigen und anspruchsvollen Kundschaft stetig an.

## Breite Palette an Packmaterial

Die Zeit der Bananenkisten neigt sich dem Ende zu. Bucher-Bitsch hat für sämtliche Möbel und Haushaltartikel das richtige Packmaterial, von der Wolldecke bis zur Etikette. Die «Grünen Boxen» zum Beispiel sind für das sichere und schnelle Verpacken von Gläsern und Geschirr geeignet.



Umzug mit Pneukran und Container in Brunnen, Grand Palais

Die weltweiten Verbindungen garantieren reibungslose und fachmännische Überseeexpeditionen an jeden Ort der Welt. Das Zuger Umzugsunternehmen Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG ist vom internationalen Verband FIDI (Fédération Internationale des Déménageurs Internationaux) mit dem neuen Qualitätszertifikat FAIM ausgezeichnet worden (Fidi Accredited International Mover). In der Schweiz sind zur Zeit 14 und in der Zentralschweiz zwei Umzugsunternehmen mit dieser Fachauszeichnung anerkannt.

Ein besonderes Markenzeichen von Bucher-Bitsch ist der individuelle und persönliche Service. Die fachmännisch ausgebildeten und hilfsbereiten Mitarbeiter sorgen auf Wunsch



## Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG

Grabenstrasse 21  
CH-6340 Baar

Telefon 041 760 58 88  
Telefax 041 760 59 10

E-Mail bucher-bitsch@bluewin.ch  
Internet www.bucher-bitsch.ch



Der neue BMW 1er

[www.bmw.ch](http://www.bmw.ch)



Freude am Fahren



# DIE FRAGE IST NICHT, OB SIE IHN WOLLEN. SONDERN WIE.

Geformt aus purer Dynamik, mit einem Charakter voller Vorwärtsdrang: Der neue BMW 1er ist der Massstab in seiner Klasse. Er setzt Trends, statt ihnen zu folgen. Die neuen BMW TwinPower Turbomotoren kombinieren bestechende Dynamik und vorbildliche Effizienz. Und dank BMW ConnectedDrive haben Sie beispielsweise jederzeit Zugriff auf Ihren Facebook- oder Twitter-Account. Entscheiden Sie sich zwischen der Sport Line und der progressiven Urban Line. Erleben Sie den neuen BMW 1er jetzt bei einer Probefahrt.

## DER NEUE BMW 1er. JETZT PROBE FAHREN.

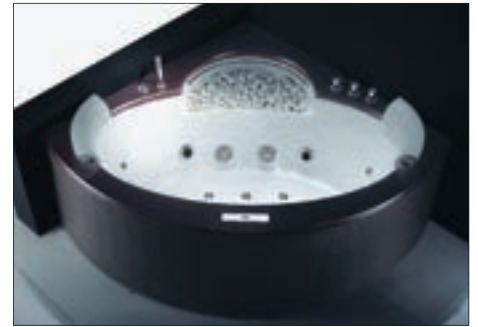
**Bavaria Auto AG**  
Neuhofstrasse 1  
6341 Baar  
Tel. 041 766 21 66  
[info@bavaria.ch](mailto:info@bavaria.ch)  
[www.bavaria.ch](http://www.bavaria.ch)

# Aquatrend-Swissimport GmbH

Unsere Vielfalt an Duschen, Dampfduschen, Whirlpools, Paneele, Waschtische und Duschkombinationen zu unschlagbaren Preisen wird Sie sicherlich begeistern. Wir arbeiten seit Jahren mit den bekanntesten Herstellern zusammen. In unserer Ausstellung welche sich auf drei Etagen verteilt werden sicherlich auch Sie Ihr Wunschmodell finden. Persönliche Beratung, eine gute Atmosphäre und zufriedene Kundenschaft steht für uns an oberster Stelle.

Rufen Sie uns an, oder kommen Sie für eine unverbindliche Besichtigung bei uns vorbei. Auf Ihren Besuch freuen wir uns heute schon.

Montag: 8.00–12.00 Uhr  
Nachmittag: geschlossen  
Dienstag–Freitag: 9.00–12.00 Uhr  
13.30–18.00 Uhr  
Samstag: 9.00–14.00 Uhr



**Aquatrend-Swissimport GmbH**  
Unterbrüggenweg 7  
6340 Baar  
041 760 70 02  
info@aquatrend-swissimport.ch  
www.aquatrend-swissimport.ch



# Wohlbefinden bei jedem Wetter – ODLO funktionelle Sportbekleidung

Seit über 60 Jahren sorgt ODLO für Wohlbefinden bei Outdoor-Aktivitäten – bei Wind und Regen, bei gleissendem Sonnenschein oder eisiger Kälte. ODLO Produkte zeichnen sich durch Funktionalität, Qualität und hohen Tragekomfort aus, unabhängig von Temperatur, Wetterverhältnissen oder Intensität der Bewegung.

Das international tätige Unternehmen mit Hauptsitz in Hünenberg ist Erfinder der funktionellen Sportunterwäsche und des Dreischichtenprinzips. ODLO bietet ein umfassendes Ganzjahressortiment für funktionelle Sportbekleidung mit den Kollektionen Sports Underwear, Outdoor, Running, X-Country, Accessories, Bike, Tec Shirts und Kids an.

## Was ODLO auszeichnet

Die Devise von ODLO-Gründer Odd Roar Lofterød sen. 1946 war: «Ein Schuss Querdenken, eine gute Portion Kreativität, Wege wagen, die andere noch nicht gegangen sind». Wie einst der Gründer setzt das Unternehmen auf Innovation und stetige Weiterentwicklung der Produkte in allen Bereichen: höchster Klima- und Tragkomfort dank funktioneller Hightech-Materialien, anatomische Schnittführung und sinnvolle Funktionszonen.

## Warum Funktion wichtig ist

Bei körperlichen Aktivitäten erzeugen die Muskeln Wärme. Millionen von Schweißdrüsen regulieren die Körpertemperatur indem sie Feuchtigkeit über die Haut abgeben. Funktionsbekleidung von ODLO reguliert den Klimahaushalt des Körpers, indem sie



überschüssige Feuchtigkeit an die Luft abgibt. Polyester ist dank seines hervorragenden Feuchtigkeitsausgleichs das ideale Material für Funktionsbekleidung – die sportliche Leistungsfähigkeit und ein hoher Tragekomfort bleiben erhalten.

ODLO hat dank des **ODLO Temperature-Control-Systems** für jedes Wetter und jede Aktivität die passende Funktionswäsche oder das passende Midlayer. Am Verkaufspunkt vereinfacht eine Grafik die Wahl der richtigen Wärmequalität: Cool, Light, Warm und X-Warm decken das ganze Temperatur- und Aktivitätsspektrum ab.

Die geruchshemmende Faser «**effect by ODLO**» minimiert die Entstehung von Schweißgeruch durch Silberionen. Bereits während der Faserproduktion werden mikroskopisch kleine Silberionen auf winzigen keramischen Trägern eingearbeitet – dies ohne chemische Zusätze.

Die Funktionswäsche von ODLO trägt das **Öko-Tex-Siegel «Textiles Vertrauen»**, welches schadstoffgeprüfte Textilien nach Öko-Tex Standard 100 zertifiziert. Die Produkte müssen folgende Anforderungen erfüllen: keine krebserregende Inhaltsstoffe, kein Formaldehyd, frei von Allergie auslösenden Farbstoffen, hautsympathischer pH-Wert.

Seit 1. Oktober 2008 ist ODLO Mitglied der **Fair Wear Foundation**, welche sich für faire und soziale Arbeitsbedingungen in den Produktionsländern einsetzt. ODLO produziert über 75% in Europa, das meiste davon in eigenen Produktionsstätten in Portugal und Rumänien.

## Wo ODLO Produkte erhältlich sind

ODLO Produkte werden hauptsächlich im Sportfachhandel angeboten. In der Schweiz führt ODLO auch eigene Stores sowie den sehr beliebten ODLO Outlet in Hünenberg (Im Bösch 45).



Optimales Klima mit dem Micro Fleece Shirt Via Alpina und der Strickmütze Sophisticate.



Trendige Accessoires: Mütze Stripes, Schal Stripes und Jacke Primaloft Celsius.



## ODLO INTERNATIONAL AG

Bösch 47, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 785 70 70  
Telefax 041 785 70 77  
E-Mail mail@odlo.com  
Internet www.odlo.com

# ModaBellaGrande –

## Mode für Frauen mit Stil



**ModaBellaGrande ein Name der verpflichtet. Modisch, attraktiv und in Grössen 38 bis 50 – das ist ModaBellaGrande. Mode für Frauen jeden Alters!**

Inhaberin Gabriella Burkard besitzt seit sieben Jahren in Baar ein Modegeschäft für Kundinnen, die spezielle hochwertige Mode in einer hervorragenden Qualität lieben.

Eine einmalige Ambiance zu schaffen ist die Stärke von Gabriella Burkard und ihrer Mitarbeiterin Marianne Peyer. Sie legen sehr viel Wert auf persönliche und kompetente Beratung, und man fühlt sich gut aufgehoben in einem eleganten und angenehmen Ambiente. Sie können sich Zeit lassen, ihre Garderobe aus den verschiedenen renommierten Labels, wie «annette görtz», «OSKA», «BackStage» und «elena mirò» zusammenzustellen. Auch fülligere Damen finden immer das Passende!

Mit verschiedenen Accessoires wie Schmuck aus Mineralien und Halbedelsteinen – Eigenkreationen von Gabriella Burkard –, Handtaschen vom Tessiner Mariano Battaglia und vielen, speziell ausgesuchten Schals können Sie ihre Persönlichkeit abrunden.

Nehmen Sie sich Zeit, und Sie werden sich rundum wohl fühlen.



*Frau Gabriella Burkard und Marianne Peyer heissen Sie herzlich willkommen!*

Text: Maria Gollini

### **ModaBellaGrande GmbH**

Bahnhofstrasse 8A  
CH-6340 Baar

Telefon 041 756 04 50  
Telefax 041 756 04 51

E-Mail [info@ModaBellaGrande.ch](mailto:info@ModaBellaGrande.ch)  
Internet [www.ModaNellaGrande.ch](http://www.ModaNellaGrande.ch)





Haute Couture

# Für filmreife Auftritte



Im Atelier der Firma ELEGANTIA entstehen aussergewöhnliche Creationen der Haute Couture. Diese aufregenden Modelle finden in Shows, Videoclips und Filmen grosse Beachtung, daneben fertigt ELEGANTIA auf Wunsch exclusive Corporate Wear für Promotions und Werbespots.



*Silvia Cabalzar*



**ELEGANTIA GmbH** | Jöchlerweg 2 | Postfach 204 | CH-6341 Baar ZG  
Telefon +41 (0)41 750 94 34 | Telefax +41 (0)41 750 94 35  
info@elegantia.ch | [www.elegantia.ch](http://www.elegantia.ch)

# Für jede Gelegenheit – stilvolle Accessoires von Hofstetter Lederwaren



**Seit nunmehr 60 Jahren besteht das exzellente Lederwarengeschäft Hofstetter an der Bahnhofstrasse 20 in Zug für Damen und Herren, die Wert auf Stil und Qualität legen. Das ganze Jahr können Sie sich von der grossen Auswahl inspirieren lassen und eine fachkundige Beratung geniessen.**

Das sehr ansprechend gestylte Fachgeschäft wird von Frau Ruth Hofstetter, mit 30-jähriger Branchenerfahrung, geführt. Für die Kundenberatung wird sie von fünf Verkäuferinnen unterstützt.

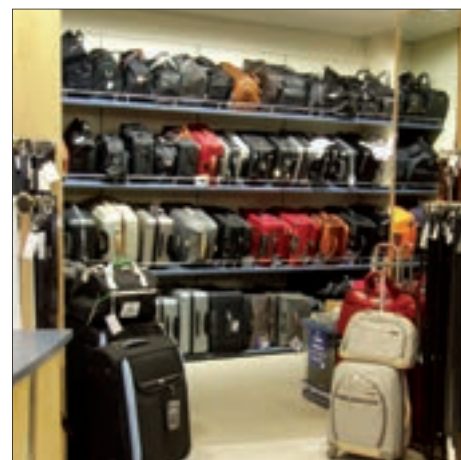
Bei der Sortimentszusammenstellung achtet Frau Hofstetter auf ein möglichst breit gefächertes Angebot bei den Damentaschen, Kleinlederwaren, Reiseartikeln, Businessmappen und Schirmen. Neben den Standardsortimenten finden sich auch exklusive Highlights von bekannten Markenlabels, die Kennerherzen höher schlagen lassen, wie Longchamp, Maison Mollerus, Furla, Bogner, Coccinelle, Hugo Boss, Guess im Damentaschenbereich sowie Samsonite, Rimowa,

Tumi und Bric's im Reise- und Businessbereich. Bei den hochwertigen Taschen dominiert immer noch feines Leder die Optik. Bei den Reiseartikeln werden heute vermehrt Hightech-Materialien wie Ballistic-Nylon, Polycarbonat und neuestens auch «Curv», ein extrem leichtes, schlagzähes und bruchfestes Material eingesetzt. Dies vor allem, weil sich in diesem Bereich der Trend zu immer leichteren Behältnissen gewandelt hat. Das grosse Sortiment bei Hofstetter Lederwaren lässt erkennen, dass hier Kompetenz vorhanden ist, welche durch den eigenen Reparaturservice für die verkauften Artikel ergänzt wird. Als besonderen Service wird bei den Gepäckstücken innerhalb der Verfügbarkeit der Austausch von defekten Beschlägen sogar gratis ausgeführt. Ausgenommen sind jedoch Transportschäden.

Es zeigt sich immer wieder, dass Geschenke aus dem Lederwarengeschäft stets beliebt und geschätzt werden, da diese Artikel modisch und funktionell viele Akzente setzen und lange – Qualität ist angesagt – im Ge-

brauch stehen. Sollte die Auswahl einmal schwer fallen, so kann man sich einen der beliebten Geschenkgutscheine von Hofstetter Lederwaren ausstellen lassen. Ein Besuch an der Bahnhofstrasse 20, bei Hofstetter Lederwaren, lohnt sich das ganze Jahr. Lassen Sie sich inspirieren!

*Text: Maria Gollini*



**Hofstetter**  
Lederwaren

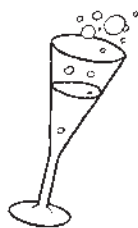
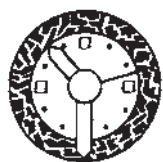
#### Hofstetter Lederwaren

Bahnhofstrasse 20  
6301 Baar

Telefon 041 711 21 91  
Telefax 041 760 27 90

hofstetter-lederwaren@databaar.ch  
Internet [www.hofstetter-lederwaren.ch](http://www.hofstetter-lederwaren.ch)





# variantikum

wohnen und schenken baarerstrasse 23, zug, telefon 041 710 22 38

# OLEANA – QUALITÄT UND DESIGN



Seit neun Jahren bieten Aase Vogler und Brigitte Feierabend im Herzen der Zuger Altstadt zeitlos schöne Mode an. Mit ihrem ausgesprochenen Gespür für stilvolle Farbkombinationen sorgen die beiden Geschäftsinhaberinnen Saison für Saison für modische Glanzpunkte.

OLEANA – das ist der Name der kleinen, beschaulichen Boutique in der Zuger Altstadt. OLEANA steht zugleich für die gleichnamige **exklusive Modelinie** aus Norwegen, die die Designerin Solveig Hisdal mit ihren einzigartigen Mustern und unkonventionellen Farbkreationen weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt gemacht hat.

Kaum eine Passantin geht achtlos an dem Geschäft in der Fussgängerzone vorbei. Bereits das stilvoll gestaltete Schaufenster lädt zum Verweilen ein. Und es weckt Lust auf mehr! Die Ästhetik im Geschäftsinneren hält, was das Schaufenster verspricht: Einzigartige Strickjacken in den unterschiedlichsten Farben, dazu passende Schals und Wolldecken der Marke OLEANA lenken den Blick auf

die Regale; an den Bügeln reihen sich feminine Blusen des französischen Labels „Anne Fontaine“ an edle Samtmäntel der ebenfalls aus Frankreich stammenden Modemacherin Carole Fakiel, welche sich Seite an Seite mit der neuen Kollektion von „Backstage“ befinden. Seidenröcke der Kollektion „LOFT“ aus Luzern, welche Kleiderpuppen am Objekt vorführen, warten darauf, anprobiert zu werden.

Das farbenreiche Zusammenspiel des exklusiven internationalen Angebots ist kein Zufall, sondern entspricht durchaus der Philosophie der beiden Geschäftspartnerinnen. „Farben erfreuen das menschliche Auge und bereichern unser Leben. Diesem Bewusstsein möchten wir mit unseren Kollektionen Ausdruck verleihen und unsere Kundinnen dazu ermutigen, mit ihrer Kleiderwahl vermehrt Farbe in den Alltag zu bringen“, sagt die gebürtige Norwegerin Aase Vogler. Und Brigitte Feierabend ergänzt: „Unsere Mode ist nicht nur für den Alltag geeignet, sie lässt sich ebenso bei festlichen Abendveranstaltungen tragen und bewundernde Komplimente werden nicht ausbleiben.“

Wer bei OLEANA einkaufen möchte, darf sich eines freundlichen Empfangs und einer individuellen Beratung sicher sein. Aase Vogler und Brigitte Feierabend nehmen sich Zeit für ihre Kundinnen, welche sich in entspannter und ungezwungener Atmosphäre durch die verschiedenen „Schmuckstücke“ durchprobieren dürfen. Und tritt der doch eher seltene Fall ein, dass ein Herr das Geschäft an der Seite einer Dame betritt, wird ihm die Zeit des vermeintlich langen Wartens im roten Fauteuil mit einer Tasse Espresso oder einem Glas Prosecco verkürzt.



#### Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag 10-18 | Samstag 10-16

#### OLEANA art & authentic wear

Fischmarkt 13 | 6300 Zug | [www.oleana-zug.ch](http://www.oleana-zug.ch)  
Tel +41 41 760 74 94 | [info@oleana-zug.ch](mailto:info@oleana-zug.ch)



# Die Welt der modernen Telekommunikation



Marc Aurel Vogler,  
Geschäftsführer



Chantal Vogler



Pascal Reindl



Stephanie Schreiber

Für viele Personen gehören Handy und Internet fest zum Alltag. Swisscom ist als einer der führenden Telekommunikationsanbieter schweizweit ein Begriff und eröffnet vielen die Welt zur modernen Informationsgesellschaft. Seit 2004 wird der Swisscom-Shop in Cham betrieben. Das Team um Geschäftsführer Marc Aurel Vogler begeistert die Kundschaft durch Engagement und effizientes Arbeiten. An oberster Stelle stehen die Nähe zum Kunden und das Sicherstellen eines hohen Qualitätsstandards.

Ein vollumfängliches Sortiment an Fixnet-, Mobile- und Datenkommunikation mit sämtlichen Dienstleistungen von Swisscom wie Multimedia und Laptop bis Swisscom-TV stehen der Kundschaft zur Verfügung,

präsentiert in den einladenden Lokalitäten am Dorfplatz 6.

Die Nachfrage nach mobiler Datenkommunikation ist enorm, mit weiterer Tendenz nach oben. Das ist vor allem auf die steigende Beliebtheit der Smartphones zurückzuführen. Für diejenigen, die das Fieber noch nicht erfasst hat: Das sind internetfähige, multimedia-mobile Telefone mit besonders leistungsfähigen Prozessoren.

Positive Rückmeldungen aus dem Kundenkreis bestätigen, dass das Swisscom-Team seine Passion, das Leben der Kundschaft mit der richtigen mobilen Ausrüstung zu vereinfachen, mit Kompetenz, Zuverlässigkeit und Lebensfreude erfüllt. Willkommen im Swisscom Shop in Cham!



## Swisscom (Schweiz) AG

Swisscom Shop  
Aurel GmbH  
Dorfplatz 6  
Postfach 5  
6330 Cham 1

Telefon 041 783 00 50  
Telefax 041 783 00 51

shop.chamdorfplatz@swisscom.com  
Internet [www.swisscom.com](http://www.swisscom.com)

# Brauerei Baar – 150-jähriges Jubiläum

**Die Brauerei Baar, gegründet 1862, feiert dieses Jahr ihren 150. Geburtstag. Der Familienbetrieb ist stolz auf sein Jubiläum, können doch weniger als eine Handvoll Brauereien in der Schweiz und noch weniger Betriebe im Kanton Zug eine längere Bestandesdauer ihr Eigen nennen. Der Durchhaltewillen der 100-jährigen Dynastie Buck-Uster, insbesondere während zweier Weltkriege mit praktisch stillgestandenen Produktionsjahren, hat eine starke Verankerung, aber auch Stolz zur Weiterführung dieses Unternehmens in die nächsten Jahrzehnte erzeugt.**

Dieser Zukunftsglaube manifestiert sich insbesondere im Kauf einer total neuen Flaschenabfüllanlage, die die Produktion von Bierflaschen um 50% steigert. Mit dieser modernsten Abfüllanlage der Schweiz reagiert die Brauerei auf die seit fünf Jahren stetig wachsenden Umsätze. Sie entspricht auch höheren Hygieneanforderungen, die wiederum eine längere Haltbarkeit der Biere verursacht.

Diese Anlage wurde Mitte März installiert und kann am 2. Juni, am Tag der offenen Tür anlässlich des Jubiläumfestes, in Aktion besichtigt werden. Am Schluss des Rundganges darf natürlich auch Gratis Bier mit Wurst und Brot nicht fehlen. Wechselnde Unterhal-

tungsmusik bis in die späten Nachtstunden soll die Freundschaft zwischen der Brauerei Baar und der Bevölkerung noch weiter fördern.

Eine Brauerei mit 150 Jahren Tradition steuert rasant in die Moderne!

## Biervolumen der letzten 5 Jahre

Umsatz steigend in Prozent:

2007	100%
2008	114%
2009	135%
2010	145%
2011	149%

## Anteile Kundensegment

Getränkhandel	25%
Lohnproduktion	24%
Gastronomie	24%
Braui Markt	11%
Detailhandel	8%
Feste	5%
Hauslieferdienst	3%

## Mitarbeiterstand per 1. Januar 2012

28 Personen, davon Brauereifachleute:

1 Braumeister
3 Brauer mit Fachdiplom
1 Brauer Lehrling
2 Abfülltechniker, angelernt



3 Generationen des Familienbetriebes Brauerei Baar:

(v.l.) Martin Uster 5. Generation, Dora Buck 3. Generation & Kurt Uster 4. Generation

## Marksteine der Brauerei Baar

- 1862 Gründung der Brauerei Baar von den Gebrüdern Schmid vom Unter-Inkenberg und dem Baarer J. Steiner am heutigen Standort
- 1864 Bau des Brauerei Restaurants
- 1902 Das Unternehmen kommt in die Hände von Johann Georg Buck, dem Urgrossvater der heutigen Besitzer
- 1911 Übernahme der Brauerei durch Sohn Christian Buck
- 1951 Erstellung des 26 Meter hohen Malzsilogebäudes mit Schroterei und Sudhaus.
- 1952 Gründung einer Familienaktiengesellschaft
- 1962 Tod von Christian Buck und Übernahme durch seine Kinder Dora Buck (Buchhaltung), Walter Buck (Braumeister) und Christian jun. Buck (Verkauf und Geschäftsleitung)
- 1962 Inbetriebnahme der neuen Flaschenfüllerei sowie Bau eines Voll- und Leergutlagers
- 1970 Erstellen eines Neubaus für die Würzebehandlung, Vergärung, Fassabfüllung sowie Garagenplätze für Fahrzeuge
- 1983 Übernahme der Brauerei durch Kurt Uster (Sohn von Dora Buck)
- 1985 Automatisierung des Sudprozesses in der Brauerei
- 2000 Eintritt von Martin Uster (Sohn von Kurt Uster)
- 2007 Bau des Getränkemarktes inklusive neuer Büros und unterirdischen Lagerflächen
- 2012 Die Brauerei Baar feiert ihr 150-jähriges Bestehen mit einem Tag der offenen Tür

## Brauerei Baar AG

Langgasse 41  
6341 Baar

Telefon 041 761 12 08  
Telefax 041 760 26 83

E-Mail [info@brauereibaar.ch](mailto:info@brauereibaar.ch)  
Internet [www.brauereibaar.ch](http://www.brauereibaar.ch)

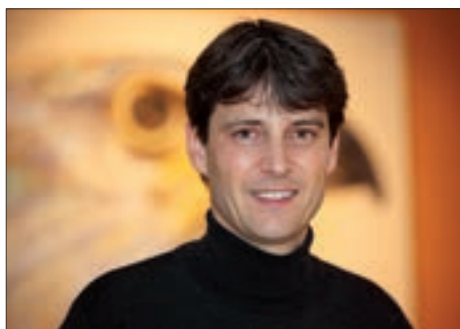


# Machen Sie es sich schön Zuhause!

Gönnen Sie sich ein schönes Zuhause, in welchem Sie sich rundum wohlfühlen. Vielleicht fehlt nur noch wenig zu Ihrem Wohnglück, zum Beispiel ein elegantes Sofa, eine neue Tapete, ein geschmeidiger Teppich? Egal ob Sie nur wenig verändern möchten oder Ihr Heim komplett neu einrichten möchten, wir bieten Ihnen eine umfassende und kompetente Wohnberatung. Lassen Sie sich von uns inspirieren!

## Persönliche Wohnberatung und Planung

Unser kleines Team von Spezialisten kennt sich mit allen Aspekten des Wohnens aus. Mit Fachkompetenz, Kreativität und Handwerk realisieren wir Ihre Wohnträume. Wir beraten Sie in unseren exklusiven Geschäftsräumen in der schönen Altstadt von Zug und kommen in der Planungsphase auch gerne zu Ihnen nach Hause.



Harald Wismer: «Mit viel Engagement realisieren wir Ihre Wohnträume.»

## Gesundes Schlafen

Ein erfolgreicher Tag fängt mit einer erholsamen Nacht an. Das sehr beliebte Vi-Spring Bett aus England wird aus reinsten Naturmaterialien in Handarbeit gefertigt. Die Betten werden in Bezug auf Matratzenhärte und -grösse individuell nach den Wünschen des Kunden produziert und sind mit einer lebenslangen Garantie ausgestattet.



«Wir realisieren Ihre Wohnträume und begleiten Sie von A bis Z!»

## Möbel – bequem und elegant

Schön wohnen heisst auch bequem sitzen und das Zuhause geniessen. Wir führen eine grosse Auswahl von Möbeln von renommierten Herstellern – da ist für jeden Geschmack das Passende dabei.

## Der rote Teppich für Sie

Schön soll er sein – und hart im Nehmen: die Ansprüche an den Bodenbelag sind hoch. Wir zeigen Ihnen die Vorzüge der verschiedenen Bodenbeläge auf und wie der Teppich oder Parkett sich harmonisch ins Gesamtbild einfügt.

## Ambiance mit Stoffen und Vorhängen

Schöne Stoffe verleihen Ihrem Heim eine ganz persönliche Note. Sie setzen Akzente, geben Räumen Wärme und vermitteln eine wohlthuende Ambiance. Mit der richtigen Wahl des Vorhangs – unsere grosse Auswahl kennt fast keine Grenzen – schaffen Sie eine herrliche Raumstimmung.

*Alles Natur – auf unseren Vi-Spring Federkernbetten liegen Sie wie ein König.  
Neuer Showroom mit Vi-Spring- und Treca-Betten zum Probeliegen am Fischmarkt 4.*

## Aus alt mach neu

Sie möchten sich nicht von Ihrem Lieblings-Möbelstück trennen? In unserem Atelier restaurieren wir Ihre alten Möbel und bringen sie wieder zum Glänzen – wir polstern sie neu, reinigen Ihre Vorhänge oder nähen sie neu.



**INNENDEKORATION  
AM FISCHMARKT**

## Innendekoration am Fischmarkt

Harald Wismer  
Fischmarkt 9  
6300 Zug

Telefon 041 711 05 80  
Telefax 041 711 05 69

E-Mail info@inaf.ch  
Internet www.inaf.ch

# Mode hautnah erleben – Top-Labels für Sie und Ihn



**Seit November 2009 führt Sabine Schneider am Kolinplatz 2 in der malerischen Altstadt von Zug ein Modegeschäft mit Top-Labels für Sie und Ihn.**

Liebhaber der Marken Paul & Shark, Escada Sport, L'Argentina, van Santen & van Santen und MCM kommen voll auf ihre Rechnung. Für alle anderen ist es eine gute Gelegenheit, einmal unverbindlich vorbeizuschauen, denn es gibt viel Schönes zu entdecken. Nebst den genannten Marken führt Mode Schneider noch weitere interessante Marken.

## **Paul & Shark – 100 Prozent Freizeitmode aus Italien**

Die Paul & Shark-Mode kommt ursprünglich aus dem Segelsport mit seinen winddichten und wasserabweisenden Materialien für eine hohe Funktionalität. Zwischenzeitlich hat sich die Marke als neues Modelabel im Bereich Freizeit etabliert. Ein breites Sortiment im Bereich Herren-Oberbekleidung steht zur Auswahl, für die Damen steht ein kleines Sortiment bereit.

Paul & Shark steht für Exklusivität und hohe Qualität – und der typisch italienische Charme darf natürlich auch nicht fehlen. Die Kleidungsstücke werden in fünf Fabriken in Italien gefertigt, und im Raum Zug gibt es die Marke exklusiv bei Mode Schneider – inklusive einer freundlichen Beratung.

## **Escada Sport – sportliche Elegance aus Deutschland**

Das Label Escada ist weltweit bekannt für exklusive Damenkleider. Mit der neuen Linie Escada Sport bietet die Marke nun auch sportlich-elegante Bekleidung zu attraktiven Preisen an.

Escada Sport ist eine reine Damenlinie mit einem Vollsortiment. Bei Mode Schneider können die feinen Stoffe in gemütlichem Ambiente und ohne Stress hautnah erlebt werden – inklusive kompetenter Beratung.

## **L'Argentina / van Santen & van Santen – schöne Detailverarbeitung aus Holland**

Die Marke L'Argentina hat – wie der Name vermuten lässt – argentinischen Ursprung. Die modische Ausrichtung baut auf dem Polo-Sport auf. In seinen Anfängen war das Label Ausstatter der Polospieler. Die modische Stilrichtung fand auf Anhieb grossen Anklang. Inspiriert vom Erfolg wurde das Angebot stetig ausgebaut und einem breiten Publikum zugänglich gemacht.

Zwei Namen, zwei Linien: Es gibt eine Damenlinie (L'Argentina) und eine Herrenlinie (van Santen & van Santen). Das holländische Label besticht durch seine schöne Detailverarbeitung – bei Mode Schneider kann man einen Augenschein davon nehmen – unverbindlich und unaufdringlich.

## **MCM (Moderne Creation München) – elegante Taschen und Kleinaccessoires**

Weltbekannt wurde MCM durch seine elegante Kofferlinie. In der Zwischenzeit hat sich das deutsche Label neu ausgerichtet – im Mittelpunkt stehen Taschen und Kleinaccessoires wie Portemonnaies, Gürtel, Schlüsselanhänger und vieles mehr.

MCM hat eine klassische Linie mit beschichtetem Canvas sowie eine hochwertige Lederlinie im Sortiment. Zum 35-jährigen Jubiläum lanciert MCM eine Jubiläumslinie – Mode Schneider hat die passende Tasche für Sie oder das richtige Kleinaccessoire für Ihn.



ESCADA  
SPORT

VAN SANTEN & VAN SANTEN  
POLO PLAYERS SOCIETY  
ARGENTINEAN LIFESTYLE CLOTHING



pierre cardin



BALDESSARINI  
JEANS

HANRO  
OF SWITZERLAND





# Get a Feel for Fashion

## Top Labels for him and her

Sabine Schneider has been running a fashion boutique in Zug's picturesque Old Town since November 2009. The shop at 2 Kolinplatz has a range of top labels for him and her.

Fans of fashion labels Paul & Shark, Escada Sport, L'Argentina, van Santen & van Santen and MCM are in for a real treat. But whether you're a fan or not, it's a great opportunity for you to drop by and browse some of the fantastic items there are to discover here. Alongside the well-known labels, Mode Schneider has a number of other interesting fashion brands on sale.

### Paul & Shark – 100 Percent Italian Casual Wear

Paul & Shark's fashions originate in the sailing world, with their highly functional wind-proof and water-repellent fabrics. The brand has since established itself as a new casual wear fashion label. A wide selection of men's coats and jackets is available, as is a small selection for women.

Paul & Shark stands for exclusivity and high quality, as well as having classic Italian appeal. Produced in five factories in Italy, the brand is available in the Zug area exclusively at Mode Schneider, where friendly advice is also thrown in.

### Escada – Elegant Sportswear from Germany

The Escada label is known worldwide for luxury women's fashions. The new Escada Sport range offers elegant sportswear at attractive



prices. Escada Sport is purely a women's line with a full product range. At Mode Schneider the fine fabrics can be experienced close-up in a comfortable and relaxed setting, with expert advice on hand.

### L'Argentina / van Santen & van Santen Beautiful workmanship from Holland

As the name suggests, the L'Argentina label has its roots in Argentina. The label takes its style inspiration from the game of polo; in its early stages it was in fact the outfitter for polo players. The style caught on immediately and encouraged by this success, the range was steadily developed and made available to the wider public.

Two names, two lines: There is a women's range (L'Argentina) and a men's range (van Santen & van Santen). The Dutch fashion label captivates with its beautiful detailing. At Mode Schneider you can view the garments up-close, discreetly and without the obligation to buy.



### MCM (Modern Creation Munich) – Elegant Bags and Accessories

MCM became known worldwide for its elegant luggage range. Since then the German label has reinvented itself, focussing on bags and accessories, including purses, belts, key-rings and much more.

MCM has a classic range, with coated canvas as well as high-end leather lines. To celebrate its 35th anniversary, MCM has launched a special range. At Mode Schneider you will find the right bag for her or the right accessory for him.



### Mode Schneider

Kolinplatz 2  
6300 Zug

Telefon 041 740 33 35  
Telefax 041 740 33 37

E-Mail info@modeschneider.ch  
Internet www.modeschneider.ch  
Skype paulandshark-zug

# Zuger Chriesi Gubelhöppli – neue Kreation von Zumbach Bäckerei-Confiserie



Das Zuger Gubelhöppli ist eine exklusive Zuger Spezialität aus dem Hause der Zumbach Bäckerei-Confiserie. Das bisherige Sortiment mit seinen edlen Geschmacksrichtungen wurde mit der neusten Kreation – dem Zuger Chriesi Gubelhöppli – erweitert.

Doch, Sie haben richtig gelesen: Die exklusiven Versuchungen der Zumbach Bäckerei-Confiserie heissen «Gubelhöppli» und nicht «Gugelhöppli». Abgeleitet ist der Name vom «Gubel», einer bekannten Hügellandschaft zwischen Unterägeri und Menzingen. Diese Landschaft spiegelt sich in der Form des Gebäcks mit seinen sieben «Gubeln» wieder.

Angefangen hat alles mit dem Zuger Gubelhöppli Grand Cru. Die edle, ursprüngliche Grand Cru Schokolade verleiht dieser Kreation ihren exklusiven Geschmack. Inzwischen waren die Konditoren der Zumbach Bäckerei-Confiserie aber nicht untätig und so sind weitere Aromen dazugekommen. So zum Beispiel das goldgelbe Zitronen Gubelhöppli mit Bio-Zitronen, das Mandel Gubelhöppli mit auserlesenen Valencia-Mandel sowie die Geschmacksrichtungen «Cappuccino» und «Ceylon-Zimt».

## Zuger Chriesi Gubelhöppli – die neuste Kreation von Zumbach

Das neue Chriesi Gubelhöppli mit Chriesi und einer hausgemachten Chriesifüllung besticht – gleich wie die anderen Zuger Gubelhöppli – durch seine raffinierte Rezeptur, die ohne Konservierungsmittel oder künstliche Aromaverstärker auskommt.

Blühende Kirschbäume, saftige Kirschen, exklusiver Zuger Kirsch und die landesweit bekannte Zuger Kirschtorte machen es deutlich: Zug ist DER Chriesi-Kanton. Mit dem neuen Zuger Chriesi Gubelhöppli von der Zumbach Bäckerei-Confiserie erhält die Region eine weitere Zuger Delikatesse. Das Zuger Chriesi Gubelhöppli ist ein Versuch wert – und vermutlich wird es nicht nur bei diesem einen Versuch bleiben.



## Mehr als eine Bäckerei – schnelle, gesunde Mittagsverpflegung

Der Name Zumbach ist eng mit Innovationen verbunden. Das Angebot wird laufend den Bedürfnissen und Essgewohnheiten angepasst und erweitert. So erwartet Sie heute an allen Standorten ein modernes Café-Bistro, welches zum Geniessen und Verweilen einlädt. Auch mittags findet man ein breites Angebot für eine gesunde, schnelle Mittagsverpflegung. Die Auswahl umfasst unter anderem knackige Salate, heisse Suppen, knusprige Sandwiches, kleine Menüs oder hausgemachte Kuchen. Auch diese Köstlichkeiten stellt die Zumbach Bäckerei-Confiserie von Grund auf selbst her. So arbeiten heute auch zwei ausgebildete Köche bei der Zumbach Bäckerei-Confiserie. Convenience-Produkte sucht man deshalb hier vergeblich.

Frisch, regional, gesund und gut. Darauf wird nicht nur bei der Mittagsverpflegung Wert gelegt, sondern auch bei allen anderen Produkten. Das Sortiment umfasst Köstlichkeiten wie: ofenfrische Brote, Brötli, Apéros, Cana-



pés, Sandwiches, Salate, Feingebäcke, Torten, Patisserie, Pralinen und Truffes, Schokoladenspezialitäten und vieles mehr. Die meisten Produkte können auch bequem von zu Hause aus unter [www.zumbibeck.ch](http://www.zumbibeck.ch) angeschaut und bestellt werden.

## Neue Verkaufsstelle ab Herbst 2012

Im Herbst 2012 eröffnet die Zumbach Bäckerei Confiserie in der Stadt Zug an der Gubelstrasse (vis-à-vis von der Grafenau) einen weiteren Standort mit grossem Café-Bistro. Für die Mittagsverpflegung wird ein neues, trendiges Konzept verwirklicht. Genuss, Frische und eine schnelle, freundliche Bedienung wird dabei grossgeschrieben. Natürlich findet man am neuen Standort auch alle übrigen Köstlichkeiten für ein feines z'Morge, z'Nüni, z'Vieri oder z'Nacht.

# ZUMBACH KONDITIONEIREI CONFISERIE

## Verkaufsstellen & Cafés in Baar

Oberdorf Center, 6340 Baar  
Gotthard Center, 6340 Baar  
beim Bahnhof, (Sonntags geöffnet)

## Verkaufsstellen & Cafés in Unterägeri

Aegerital Center, 6314 Unterägeri  
Seestrasse 6, 6314 Unterägeri  
(Sonntags geöffnet)

## Zumbach Bäckerei-Confiserie

Seestrasse 6, Postfach 533  
6314 Unterägeri

Telefon 041 750 16 55

Telefax 041 750 55 16

E-Mail [info@zumbibeck.ch](mailto:info@zumbibeck.ch)

Internet [www.zumbibeck.ch](http://www.zumbibeck.ch)



# L'Italiano in Zug – Über 10 Jahre Italianità vom Feinsten!



## Grüezi Signora, un caffè?

Ein roter Teppich weist den Weg zum L'Italiano Gianni D'Angelo, dem gebürtigen Italiener aus Molise. Über 10 Jahre führt Gianni, gelernter Bäcker/Konditor, sein eigenes Delikatessengeschäft früher in Baar und heute an der Grabenstrasse 7 in Zug.

Die von ihm schön arrangierten Geschenkkörbe mit ausgesuchten Spezialitäten und Exklusivitäten aus den vielfältigen Regionen Italiens, sind einzigartig und geniessen auch über die Kantonsgrenzen hinaus guten Ruf!

Die südliche Sonne geht auf! Gianni strahlt mit seiner Herzlichkeit die Kundschaft an und fragt mit melodischer Stimme: «Signora, un caffè?»

Man fühlt sich wohl und aufgehoben. Beim L'Italiano einkaufen ist ein Erlebnis – ein Ritual! Damit man in Ruhe die Einkäufe tätigen kann, serviert Gianni gerne einen feinen Espresso. So kann man sich viel Zeit nehmen um aus den vielen feinen und ausserlesenen Köstlichkeiten das Gewünschte auszusuchen oder sich von Gianni beraten zu lassen und ein bisschen «chiacchiarare» – plaudern über Dies und Das.

Sie finden beim L'Italiano verschiedene spezielle Pastas, u.a. die «Pasta Camerino» oder die Pasta «Leonessa» aus Napoli, Pasta-Kamut, Reis für ein feines Risotto sowie viele verschiedene und köstliche Weine und Grappas um das Essen abzurunden.

Kaltgepresste Olivenöle, Aceto Balsamico – der edle von «Cavalli» – der meist verkaufte Aceto, weil das herrliche Aroma und die Intensität ursprünglich und echt ist. Auch die bekannten und beliebten Cantucci aus der Toskana und die exklusiven Amaretti aus dem Piemont und selbstverständlich saisonal die feinen und für jeden Gusto ausgewählten Panettoni oder die Colomba (Ostertaube), für welche der Lieferant mit einer Medaille ausgezeichnet worden ist.

Delikatessen, wie verschiedene Oliven, Zwiebeln in Aceto, gefüllte Peperoncini, sonnengetrocknete Tomaten, in Öl eingelegte Steinpilze – Antipasti zum geniessen! Feinster Prosciutto di Parma, Mortadella und verschiedene Salami, der legendäre Parmigiano und ausgewählte Käsespezialitäten Italiens sind in der Vitrine im Angebot. Beim L'Italiano gibt es immer wieder Neues zu entdecken und Sie finden das ganze kulinarische Sortiment Italiens.

Auf Wunsch stellt Gianni sehr gerne spezielle Geschenktaschen und -Körbe her – da spürt man seine Leidenschaft und die Liebe zum Produkt.

Sehr Freude bereitet Gianni, wenn er sieht, dass seine Kundschaft glücklich und zufrieden das Ladenlokal verlässt. Mit einer Tüte voller Köstlichkeiten – die man sich bestimmt wieder gönnen wird!

**Arrivederci – a la prossima!**

## L'Italiano Gianni D'Angelo

Grabenstrasse 7  
6300 Zug

Telefon 041 760 03 04  
Telefax 041 711 49 02

# Dänische Qualitätsschuhe für Zug

Der dänische Schuhhersteller ECCO expandiert seit über zwei Jahren in der Schweiz und führt seit September 2011 bereits fünf Schuhgeschäfte in der Schweiz. Der erste Schweizer ECCO Store wurde aber nicht in einer Grossstadt wie Zürich, Basel oder Bern eröffnet, sondern im August 2009 an der Bahnhofstrasse in Zug.



Auf über 50m<sup>2</sup> Verkaufsfläche präsentiert ECCO der Zuger Bevölkerung sein breites Angebot an verschiedensten Schuhtypen. Das dänische Label steht für Qualitätsmaterialien, welche von der wasserdichten Membrane GORE-TEX bis hin zum Yak-Leder, welches dreimal so robust ist wie herkömmliches Rindsleder, reichen. Dank dem Betreiben von eigenen Gerbereien und Produktionsstätten in Europa und Asien ist es ECCO möglich, Qualitätsprodukte in umweltfreundlicher Herstellung zu fertigen und dies unter Einhaltung von fairen Arbeitsbedingungen, wofür ein eigener Verhaltenskodex bürgt.

Bei ECCO ist für jede Aktivität ein Schuh zu finden. Die Auswahl ist gross und reicht von Pumps über trendige Stiefel bis hin zu

Sneakertypen oder den typischen Businesschuhen für den Herrn. Die Marke bietet auch einiges für den Freizeitbereich. So garantiert ECCO mit der Produktlinie BIOM ein angenehmes Barfuss-Feeling beim Sport, mit den Modellen von Golf Street einen gelungenen Auftritt auf dem Golfplatz wie auch auf der Strasse und mit den Wander- und Trekkingschuhen einen sicheren Halt auf den Wanderwegen. Zusätzlich wird das Angebot durch eine attraktive Taschenkollektion ergänzt. Aus Platzgründen wurde die grosse Auswahl an Kinderschuhen, welche Eltern und Kinder gleichermaßen durch die optimale Passform und die hochwertigen Materialien begeistert, in das Kinderschuhsortiment des Schuhhauses Walder, welches Tür an Tür zum ECCO Store liegt, integriert.

Weltweit gibt es über 1000 Stores der Marke ECCO. Auch an der Bahnhofstrasse in Zug dürfen sich die Kunden von einer freundlichen und kompetenten Beratung und Bedienung des ECCO-Verkaufsteams überzeugen.



# ecco®

## ECCO Store

Bahnhofstrasse 16  
6300 Zug

Telefon 041 711 20 81  
Internet [www.ecco.com](http://www.ecco.com)



# Business-Erfolg, wenn andere noch schlafen



Bei Business am See Zug kommt auch Spass nicht zu kurz: Hier am Social Event vor der rasanten Zugerberg-Talfahrt)

## Networking auch in Zug im Trend

Inhaber und Kader von KMU-Betrieben treffen sich jeden Dienstag von 7–8.30 Uhr zum Business-Frühstück, Workshop und netzwerken. Während des Frühstücks stellt jeweils ein Mitglied seine Firma vertieft vor. Das Netzwerk «Business am See Zug» wurde vor vier Jahren als Verein gegründet. Heute umfasst die Gruppe mehr als 30 Unternehmen, die eine sehr breite Dienstleistungspalette anbieten.

## Anders als andere Netzwerke

Im Unterschied zu anderen Netzwerken ist ein gegenseitiges Kennenlernen der detaillierten Dienstleistungen und ein effizientes Teamwork die Erfolgsbasis. Vertrauen wird geschaffen, Know-how ausgetauscht und eine Weiterempfehlung an Dritte erfolgt aus erster Hand. Business am See Members suchen nicht den kurzfristigen, sondern nachhaltigen Erfolg. Sie sind offen für Austausch, für Kooperationen und interessiert, andere kennen zu lernen. Zum Programm gehören zudem gelegentliche Betriebsbesichtigungen von Mitgliedern und zwei bis drei Social Events pro Jahr.

## Einzigartiges Kompetenzzentrum

Neu gegründete Firmen oder neu niedergelassene Unternehmen finden bei Business am See Zug rasch und einfach den persönlichen Kontakt zu erfahrenen Dienstleistern der Region. Diese helfen auf die eine oder andere Art mit, die gesteckten Erfolgsziele zu verwirklichen. Bewährte Beziehungen und mündliche Empfehlungen sind auch im Internetzeitalter sichere Werte für eine erfolgreiche Geschäftstätigkeit.

## Willkommen: Besucher und Gastreferenten

Zum Frühstückstreffen sind einmal monatlich auch Besucher und Besucherinnen herzlich willkommen. Die Gesamtteilnehmerzahl wird jedoch auf 40 Teilnehmende beschränkt. Die Daten werden jeweils auf der Web-Plattform [www.xing.com](http://www.xing.com) bekannt gegeben. Interessenten können sich da oder direkt beim Präsidenten anmelden. Periodisch bereichern geladene Gastreferenten das Programm. Beispielsweise gehören die Zuger Volkswirtschaftsdirektion oder Tourismus Zug zu den geschätzten Referenten.

## Lust auf mehr Business?

Damit sich aktiv Synergien ergeben, ist im Verein pro Branche jeweils ein Mitglied vertreten. Interessierte können sich bei jedem Mitglied oder beim Präsidenten Benno Emmenegger informieren. Die Vereinigung bietet Nichtmitgliedern die Möglichkeit, als Besuchende an zwei Frühstückstreffen teilzunehmen und sich und ihre Tätigkeit vorzustellen. Business am See Zug freut sich auf Ihre Kontaktnahme.

### Sitz

Verein Business am See Zug  
c/o Zwicky Windlin, Jost Windlin  
Gartenstrasse 4, CH-6300 Zug

### Kontakt

Benno Emmenegger, [www.basz.ch](http://www.basz.ch)



# Trends bei der Gartengestaltung: Interview mit Gartengestalter Martin Odermatt

**Redaktion:** Herr Odermatt, Sie sind bekannt für eine trendige Gartengestaltung, welche Entwicklung zeichnet sich aktuell ab?

**Martin Odermatt:** «Im Trend ist aktuell der Wunsch nach einem nahtlosen Übergang vom Wohn- in den Gartenbereich. Im Aussenbereich werden warme Farben in Kombination mit einer modernen Gartenarchitektur bevorzugt. Gefragt sind mehr Lebensqualität und das Gefühl von Geborgenheit und privater Atmosphäre. Das alles möglichst kompakt auf kleinerer Fläche. Was die Pflanzenarten betrifft, liegen pflegeleichte, immergrüne Pflanzen im Trend, die auch im Winter dekorativ wirken.»



**Welche Möglichkeiten bieten sich für mehr geborgene, private Atmosphäre?**

**Martin Odermatt:** «Nun, der Garten sollte klarer von der Umgebung abgegrenzt werden. Wenn es ein fließender Übergang zwischen Nachbarn und eigenem Garten ist, kann nichts „Privates“ entstehen. Wir setzen klare Grenzen in der Gartengestaltung. Das vermittelt Sicherheit und Geborgenheit. Praktisch angewandt nutzen wir die Möglichkeiten, Sichtschutz mit punktuellen, abgestuften Mauerelementen, Einfassungen oder gefassten Bepflanzungen gezielt einzusetzen.»

**Was zeichnet eigentlich einen guten Garten aus?**

**Martin Odermatt:** «Er muss Geborgenheit vermitteln, repräsentativ aussehen, er soll im Sommer wie im Winter gut und optisch gross wirken. Darüber hinaus soll ein schöner Garten mit dem Wohnstil im Haus harmonieren. Gartenelemente sollten sich nicht gegenseitig konkurrenzieren und müssen hierarchisch abgestuft sein. Die baulichen Elemente wie Plattenbeläge und Mauern müssen exakt aufeinander abge-

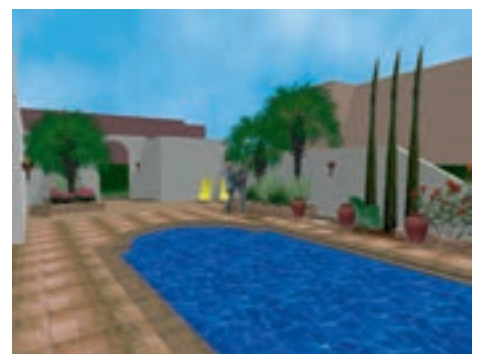
stimmt sein, so dass nichts zu massig oder zu mickrig aussieht. Eine angenehme Beleuchtung bereichert jeden Garten.»

**Wie gehen Sie vor, wenn sich Interessenten melden und wie präsentieren Sie Ihre Ideen?**

**Martin Odermatt:** «Gewöhnlich treffe ich Kunden vor Ort, und wir besprechen die Wünsche. Meinerseits zeige ich die Möglichkeiten und das Potenzial auf, das sich bei einer Gartengestaltung bietet. Sehr oft sind sich die Kunden nicht bewusst, dass in der eigenen Gartenfläche ein riesiges Potenzial steckt. Wir zeigen dem Kunden Möglichkeiten und Nutzen eines Garten-Gesamtkonzeptes. Dieses bieten wir zu einem fairen Fixpreis an. Der Nutzen dieses Gartenkonzeptes wird dann ersichtlich, wenn wir den künftigen Garten virtuell präsentieren. Das Besondere bei unseren Konzepten ist, dass wir der Bauherrschaft ein drei-

dimensional gestaltetes und farbig ausgedrucktes Gartenlayout präsentieren.

Durch diese 3D-Darstellung kann der Garten aus verschiedenen Richtungen „durchlaufen“ werden, bevor er gebaut wird. Wir liefern also nicht einzig Grundrisspläne, sondern visualisieren die vorgeschlagene Gartenarchitektur mittels grosser Farbprints dreidimensional im Voraus. Das hilft Kundinnen und Kunden erheblich, sich die Gartenidee vorstellen zu können und zu wissen, was sie für ihr Geld bekommen. Wir und die Kundschaft überlassen so nichts dem Zufall. Erst nachdem die Idee klar ist und der Kundschaft gefällt, wird die Umsetzung gemäss zugeschnittener Festpreis-Offerte in Angriff genommen. Den eigentlichen Gartenbau verwirklichen wir für die Auftraggebenden von A-Z. Bei Bedarf übernehmen wir auch die spätere Gartenpflege.»





**Gehört auch die technische Ausstattung dazu?**

**Martin Odermatt:** «Ja, inklusive Pool, elektrische Beleuchtung, Bewässerungssystemen oder Vorkehrungen für den Einsatz von Rasenrobotern.»

**Führen Sie auch die praktische Umsetzung, den Gartenbau aus?**

**Martin Odermatt:** «Wir sind nun seit über 10 Jahren in diesem Bereich erfolgreich, verfügen über eine eigene Planungsabteilung und eine bestens ausgebildete und ausgerüstete Ausführungstruppe. Ist der Beizug externer Spezialisten notwendig, wickeln wir den Auftrag als Generalunternehmer ab und sorgen dafür, dass Budget und Termine eingehalten werden. Kunden bekommen ihren Traumgarten mit uns als einzigem Ansprechpartner und können von unserem All-in-one-Service profitieren.»

**Sie sind bekannt als Spezialist für südliche Gärten, realisieren Sie auch andere Stilrichtungen?**

**Martin Odermatt:** «Grundsätzlich gestalten wir alle Gärten mit Stil. Südliche Gärten bauen wir entweder im rustikalen oder modernen Stil. Nebst mediterranen Gärten realisieren wir auch gerne mit Gartendesign im englischen Look oder Gartenanlagen im tropischen und exotischen Stil. Der modern-mediterrane Stil ist eine Kreation von uns, der sich ausgezeichnet zur harmonischen Kombination mit modernen Bauten eignet.»

**Wo kann man sich Odermatt-Gärten ansehen?**

**Martin Odermatt:** «Grundsätzlich geben wir aus Discretionsgründen keine privaten Kundenadressen bekannt. Hingegen finden Interessenten auf unserer umfangreichen Website [www.mediterran.ch](http://www.mediterran.ch) verschiedene Beispiele und auch Filme, die einen guten Eindruck vermitteln.»

**Gibt es all dem noch etwas hinzuzufügen, was für Hausbesitzer wichtig ist?**

**Martin Odermatt:** «Ein durchdachter und schön gestalteter Garten steigert die Lebensqualität deutlich.

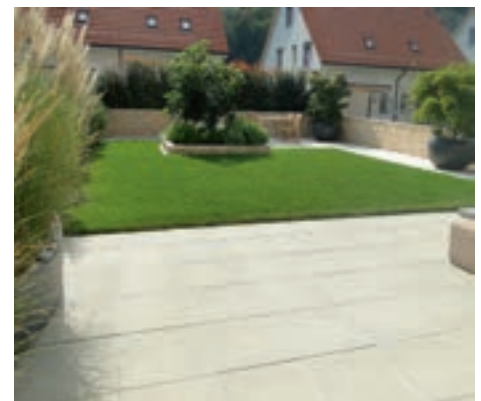


Die Rückmeldungen unserer Kunden unterstreichen dies. Deshalb mein Rat an Hausbesitzer: Sie sollten den Mut haben, einen Gartenprofi beizuziehen. Ohne ein gelungenes Gartenkonzept enden zu viele Gartenträume als Albträume. Sie sollten sich aufzeigen lassen, was möglich ist. Und sich auch bewusst sein, was für eine Immobilienaufwertung und eine Steigerung der Lebensqualität durch eine gelungene Gartengestaltung entstehen können. Auch steuerlich gibt es Vorteile. In Bezug zum Gartentrend rate ich Kundinnen und Kunden: Orientieren Sie sich am künftigen Trend und hinken Sie nicht dem abgedroschenen nach. Unsere Firma setzt neue Trends und überrascht die Kundschaft immer wieder mit neuen Gartenkreationen.»

Herr Odermatt, wir danken Ihnen für das interessante Interview!

**Kontakt:**

Martin Odermatt, Geschäftsführer und Inhaber der Odermatt Mediterrane Gärten GmbH, Hünenberg und Perlen  
[info@mediterran.ch](mailto:info@mediterran.ch), [www.mediterran.ch](http://www.mediterran.ch)



**odermatt**  
 MEDITERRANE GÄRTEN GMBH

Dorfstrasse 49  
 CH-6035 Perlen LU  
 Telefon 041 203 30 55  
 Telefax 041 203 30 56  
[info@mediterran.ch](mailto:info@mediterran.ch)  
[www.mediterran.ch](http://www.mediterran.ch)

Hünenberg 25  
 Perlen LU

Martin Odermatt  
 Geschäftsführer  
 Designer

Gesamtkonzept  
 für beste Ergebnisse

# INFORMATIKLÖSUNGEN DIE VERBINDEN.

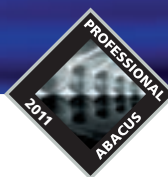


## **ABACUS Kompetenzzentrum**

Wir realisieren anspruchsvolle ERP-Gesamtlösungen für alle Branchen.

## **IT-Systemtechnik**

Wir garantieren die Verfügbarkeit, Wirtschaftlichkeit und Sicherheit Ihrer Systeme.



## **Unsere Dienstleistungen im Überblick**

### **Software-Lösungen**

Finanz- & Rechnungswesen / ERP  
Auftragsbearbeitung / PPS  
Adressmanagement / CRM  
E-Commerce Lösungen

### **System-Technik**

IT-Strategie, IT-Planung, IT-Umsetzung  
Server & Storage-Systeme, Workstation  
Service Level-Agreements (SLA)  
Sicherheitslösungen, Content Filtering



2011  
Preferred Partner



**ARCON**  
INFORMATIK AG



# Erni Bau AG

## Mehr als 30 Jahre Erfahrung für die Zukunft



Unsere neueste Errungenschaft



**Wir sind ein inhabergeführtes, dynamisches Bauunternehmen und erbringen zuverlässige und qualitätsbewusste Leistungen in allen Bereichen des Bauens, seit mehr als 30 Jahren.**

### **Erfahrener Bauspezialist mit vielseitigen Dienstleistungen**

Erni Bau ist ein erfahrenes Bauunternehmen mit 40 Mitarbeitenden und einem vielseitigen Tätigkeitsbereich. Die 1980 gegründete Scherer Bau AG wurde 1985 durch Kurt und Margrit Erni-Galliker übernommen und hat sich seither zu einem umfassenden Baudienstleister im Kanton Zug entwickelt. Erni Bau ist heute in der Erstellung von Ein- und Mehrfamilienhäusern, Gewerbe- und landwirtschaftlichen Bauten sowie Umbauten, Anbauten und Renovationen tätig. Ausserdem ist das Unternehmen spezialisiert auf Bauabdichtungen wie Injektionen, Spezialabdichtungen, Beton- und Fassadensanierungen sowie Klebebewehrungen runden das Ganze ab.

### **Hochstehende Qualität dank kompetenten Baufachleuten**

Wir erfüllen die hohen Qualitätsansprüche auch im Detail mit unserem zuverlässigen, fachgerechten Arbeiten. Erni Bau legt schon seit der Gründung grossen Wert auf die gezielte Weiterbildung der Mitarbeitenden und die Ausbildung von Maurerlehrlingen. Dank Sorgfalt und Fachkompetenz führen wir Aufträge im Hochbau, Maurer- sowie Kleinarbeiten jederzeit termin- und fachgerecht aus. Wir haben bei jedem Bauwerk das Ziel vor Augen, die Wünsche und Bedürfnisse unserer Kunden zu erfüllen.

Wir realisieren Ihre Pläne bei:

- Hochbauten
- Umbauten
- Anbauten
- Renovationen
- Sanierungen
- Bauabdichtungen
- Injektionen
- Klebebewehrungen

#### **Erni Bau AG**

Bauunternehmung / Bauabdichtungen  
 Knonauerstrasse 3  
 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 741 21 41  
 E-Mail kurterni@ernibau.ch  
 Internet www.ernibau.ch



# Anziehend.

Wir haben den Stoff  
aus dem Ihre Träume sind.



Flurypromotion, Ihr Partner wenn es um Textilien geht. Wir bieten Ihnen von T-Shirt, Laufshirt, Polo-Shirt, Hoodies, Hemden, Jacken, Westen, Arbeitsbekleidung, Schürzen, Teamwear, Kappen, Caps und Lanyards alles aus einer Hand.

## Veredelungen

Wir bieten sämtliche Textilveredelungen von Siebdruck, Flexfolie, Digitaldirektdruck, Digitaltransferdruck, Beflockung, Sublimationsdruck, Stickerei in 2- und 3D über Lasergravur an.

Gerne zeigen wir Ihnen Muster, damit Sie sich von unserer Qualität überzeugen können.

Wir freuen uns auf Ihre  
Kontaktaufnahme.



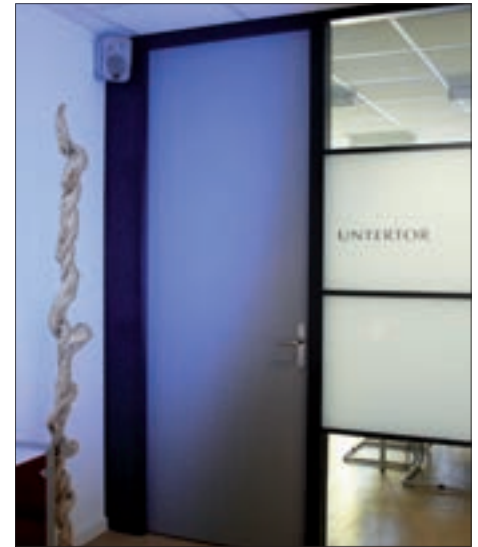
**FLURY**promotion  
Sumpfstrasse 26  
Postfach 947  
CH-6301 Zug

**Telefon +41 41 544 61 31**  
Telefax +41 41 544 61 33

info@flurypromotion.ch  
www.flurypromotion.ch



# Raumakustiklösungen und Innenausbau mit System



**Der Name KR Decken- und Wandelemente GmbH steht für einwandfreie Qualität und erstklassigen Service. Um dieses Niveau zu gewährleisten, und ihren eigenen Qualitätsansprüchen gerecht zu werden arbeitet KR nur mit ausgesuchten und namhaften Lieferanten und Herstellern im In- und Ausland zusammen. KR Decken- und Wandelemente ist Ihr spezialisierter Partner für innovative Lösungen, erstklassige Produkte und peditiven Service. Ein zielorientiertes und kostenbewusstes Zusammenarbeiten mit der geschätzten Kundschaft ist für die Firma KR normaler Alltag.**

## **Spezialbereiche: Brandschutz, Schallschutz, Raumakustik**

KR besteht aus einem Team von ausgebildeten Fachkräften, das für professionelle Lösungen in den Spezialbereichen Brandschutz, Schallschutz oder bei Fragen rund um die Raumakustik zu Ihrer Verfügung steht. Bei Bedarf arbeitet KR an grossen Projekten und bei Sonderaufträgen auch mit externen, ausgewiesenen Spezialisten zusammen.

## **Optimale Beratung, Zuverlässigkeit und Qualität**

Eine optimale Beratung, fachgerechte Ausführung und eine einwandfreie Produkt- und Arbeitsqualität sind für das KR-Team bei jedem Innenausbauprojekt selbstverständlich. Transparenz, Zuverlässigkeit und Sozialkompetenz im Umgang mit Kunden und Mitarbeitern sind die Grundpfeiler der Firmenphilosophie und verlässliche Wegweiser in die Zukunft dieses innovativen Unternehmens. Damit hat es sich seit bald zwanzig Jahren den Ruf eines idealen Partners rund um den Innenausbau erarbeitet. Als Fachspezialisten im Bereich

Innenausbau und Raumakustik sind KR-Mitarbeiter in der Lage, Sie mit viel Know-how und Erfahrung optimal zu beraten und Ihnen die individuelle, zu Ihrem Bedarf am besten passende Lösung anzubieten.

## **Klare, ehrliche Kommunikation**

Bei KR sind Sie nicht einfach nur Kunde, sondern ein Partner und Arbeitgeber und man pflegt stets eine klare, ehrliche Kommunikation. Deshalb enthalten die Angebote von KR immer die komplette Aufstellung aller benötigten Elemente und deren Preis, sowie eine genaue Aufstellung des Zeit- und Kostenplans bis zur Fertigstellung und termingerechten Abgabe des Projektes. Hier überrascht man Sie lieber mit einem perfekten Job als mit endlosen Nachbelastungen!

## **Kernkompetenzen**

Beratung, Planung, Verkauf und Ausführung von flexiblen Innenausbau- und Raumakustiklösungen.

## **Produktbereiche:**

- Flexible Akustikprodukte zur Optimierung des Schallklimas.
- Moderne, veränderbare Trennwandsysteme, jederzeit anpassbar an aktuelle Bedürfnisse.
- Schiebewände für schnell veränderbare Bereiche machen Räume multifunktional.
- Kabinen- und Trennwandsysteme für den Sanitärbereich (WC, Umkleieräume etc.)
- Akustik-Deckensysteme

## **Umwelt:**

Natürlich ist für KR auch das Thema Umwelt stets präsent. Deshalb ist man bestrebt nachhaltig produzierte und rezyklier- oder wiederverwendbare Systeme einzusetzen.

## **Referenzen:**

KR Decken- und Wandelemente arbeitet vorwiegend in der Innerschweiz, und im Grossraum Zürich-Aargau. Zu ihrer Kundschaft gehören ausser zahlreichen privaten Auftraggebern auch kantonale Institutionen und Gemeinden mit öffentlichen Objekten, Einrichtungen, Spitäler, bekannte Namen aus dem Banken- und Versicherungswesen, aus der Industrie und der EDV-Branche. KR ist stolz darauf, bei solch anspruchsvollen Projekten meistens bereits in der Planungsphase für die Raumgestaltung als Berater beigezogen zu werden, und so über einen grossen Kundenstamm mit bekannten Firmen zu verfügen. Besonders freut sich das KR-Team natürlich, wenn es nach der Fertigstellung Ihres Auftrags auch Ihren Namen dazu zählen darf.

## **Das Team steht für Sie bereit!**



## **KR Decken- und Wandelemente GmbH**

Geschäftsführer: Rolf Ritter

Betriebsleiter: Markus Eggenberger

Luzernerstrasse 91  
5630 Muri AG

Telefon 056 664 55 10  
Telefax 056 664 55 74

E-Mail info@kr-schweiz.ch  
Internet www.kr-schweiz.ch

# «Seit über 30 Jahren Ihr Zuger Küchenspezialist» !



Was früher der Stolz der Hausfrau war, ist heute integrierter Teil der Wohnlandschaft und Ausdruck ihres persönlichen Lebensstils. Seit über dreissig Jahren begleitet unsere Firma die Entwicklung der Küchenszene und setzt in der Region den Massstab für erstklassiges Küchendesign.

Unsere Erfahrung und unser Angebot sind so vielfältig wie die Wünsche, Ideen und Anregungen unserer Kundschaft. Wir kennen den Markt in- und auswendig und wissen, welche Trends sich abzeichnen, wo was an neuesten Geräten, Materialien und Baustoffen zu haben ist und wie eine perfekte Montage aussieht. Deshalb sind wir die richtigen Ansprechpartner, wenn es im Bereich Küche um Beratung, Planung, Bau oder Umbau geht.

Sie planen Ihr eigenes Heim? Nach einer Besprechung in unserer Ausstellung erstellen wir eine detaillierte Offerte mit mehreren fotorealistischen Darstellungen der geplanten Küche. In dieser 3-D-Simulation präsentiert sich Ihre Küche so, wie sie später stehen wird. So haben Sie die Sicherheit, dass Ihre zukünftige Küche genau Ihrem Wunsch entspricht. Sie wählen die bevorzugten Geräte, die Bau-Elemente, Farben und Materialien. Unsere Spezialisten planen und begleiten Ihr Projekt bis zur termingerechten Übergabe.





# Werder Küchen AG

Investieren Sie in Ihre Wohn- und Lebensqualität! Unsere Spezialität ist der stressfreie Umbau bestehender Küchen. Zuerst planen wir mit Ihnen zusammen die neue Küche, Ihren Wünschen und dem verfügbaren Budget angepasst. Wir übernehmen für Sie die Generalregie, entsorgen Ihren alten Einbau und die Geräte, koordinieren Ihre und unsere Handwerker und den Zeitplan.

Immer ist die millimetergenaue Montage das sichtbare Resultat der gemeinsamen Planung, unseres professionellen Know-hows und unserem handwerklichem Können, sei es als Um- oder im Neubau.

In unserer grosszügigen Ausstellung warten zwölf Musterküchen in verschiedenen Preislagen auf Ihren Besuch. Gerne beantworten wir Ihre Fragen und zeigen Ihnen unverbindlich unsere Ideen. Und natürlich viel Informatives, Beeindruckendes, Interessantes, Wissenswertes und Begeisterndes aus der Welt der modernen Küche. So erhalten Sie eine objektive Grundlage zur Entscheidung.

*Lernen Sie uns kennen,  
wir freuen uns auf Sie!*

*Adrian Werder und Team*



**WERDER**  
Küchen AG



## Werder Küchen AG

Sinserstrasse 116  
6330 Cham

Telefon 041 783 80 80  
Telefax 041 783 80 81

E-Mail [info@werder-kuechen.ch](mailto:info@werder-kuechen.ch)  
Internet [www.werder-kuechen.ch](http://www.werder-kuechen.ch)

# Welcome Immobilien AG

## WELCOME - Immobilien

**Nicht nur ein Name sondern ein Mehrwert für Ihre Liegenschaft.**

**Die Welcome Immobilien AG ist im Raum Zug als professionelle Immobilien Bewirtschafterin für Stockwerkeigentum und Mietliegenschaften eine bekannte Grösse. Unser Leistungsangebot ist jedoch weit grösser als Immobilien-treuhand, Schätzungen und Verkäufe.**

### WELCOME - Baumanagement

Das Welcome auch im Baumanagement sehr stark ist, ist nicht neu, vielerorts einfach zu wenig bekannt. Gerne erklären wir Ihnen mehr dazu.

Als Besitzer einer Immobilie ist man stets auf die Werterhaltung seiner Liegenschaft fokussiert. Zyklische Erneuerungen sind deshalb unumgänglich und erfordern grosser Beachtung.

Wir kennen das Bau- und Immobiliengeschäft und haben uns auf die Sanierungen von Mehr- und Einfamilienhäusern, aber auch Gewerbebauten spezialisiert. Dank unserer langjährigen Erfahrung können wir Ihr Bauvorhaben professionell und speditiv umsetzen.

### WELCOME - Sanierungsprojekt

Ein aktuelles Sanierungsprojekt im Röhrliberg in Cham mit 22 Wohnungen musste generalüberholt werden. Dies beinhaltete nebst technischen und wirtschaftlichen Aspekten auch die Grundrissoptimierung an den heutigen Anforderungen anzupassen. Mit Berücksichtigung der geplanten Investitionen wurde der Eigentümerin aufgezeigt, wie sich die Rendite ihrer Immobilie deutlich verbessert.

Das Haus wurde innert fünf Monaten bei Vollbestand der Mieterschaft komplett saniert. Dabei wurde unser bewährtes Kommunikationskonzept angewendet, welches eine reibungslose Abwicklung der Sanierung, sowie eine gute Betreuung der Mieter und Bewohner ermöglichte.

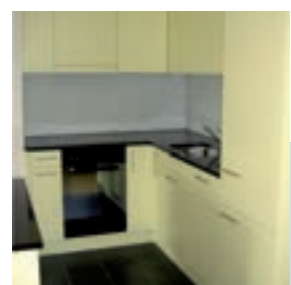
### WELCOME - Partnerschaft

Wir stellen Ihre Bedürfnisse in den Vordergrund und setzen Ihre Ziele mit unserer fachlichen Kompetenz, grosser Erfahrung und viel Engagement um.

WELCOME - bei uns!



vorher



nachher



WELCOME Immobilien AG

Hübelstrasse 18  
CH-6020 Emmenbrücke

Telefon +41 41 289 63 63  
Telefax +41 41 289 63 60

E-Mail [info@welimmo.ch](mailto:info@welimmo.ch)  
Internet [www.welimmo.ch](http://www.welimmo.ch)

Steinhauserstrasse 70  
CH-6301 Zug

Telefon +41 41 727 04 40  
Telefax +41 41 727 04 41



## News: Ettmüller AG Automobile in Cham heisst neu Bolliger Automobile AG

**Neuer Name für Citroën-Spezialisten**  
Die Ettmüller AG Automobile gehört seit Juli 2010 zur Unternehmung der Bolliger Nutzfahrzeuge AG in Root. Per 1.1.2012 erhält nun die seit Jahren auf die Marke Citroën spezialisierte Chamer Firma einen neuen Namen und ein neues Logo: Bolliger Automobile AG.

**Attraktive Auswahl – perfekter Service**  
Kunden der offiziellen Citroën-Vertre-

terung profitieren von einer sehr breiten und vielfältigen Citroën-Angebotspalette, die in eigener Ausstellung besichtigt werden kann. Die zehn Mitarbeitenden in Verkauf, Werkstatt und Lager bieten Kunden weiterhin für alle Belange der professionellen und privaten Nutzung optimale Lösungen und Serviceleistungen. Als Lehrbetrieb beschäftigt sie auch künftig drei Lernende.

### Kompetentes Mutterhaus

Neu kann der Chamer Betrieb an der Steinhauserstrasse 3 auch auf die langjährige Erfahrung und professionelle Unterstützung der neuen Muttergesellschaft zählen.

Seit 1980 ist die Bolliger Nutzfahrzeuge AG spezialisiert auf den Verkauf, die Wartung und Ausstattung von leichten bis schweren Nutzfahrzeugen.

Das ISO-zertifizierte Unternehmen beschäftigt in Root rund 60 Mitarbeitende sowie 14 Lernende. Es bekennt sich zu nachhaltigen Werten in der Ökologie und zur Sozialpartnerschaft.

### Mehr Informationen

Bolliger Automobile AG  
Alte Steinhauserstr. 3, 6330 Cham  
Tel. 041 741 66 66, [www.citroen-zug.ch](http://www.citroen-zug.ch)

Bolliger Nutzfahrzeuge AG  
Oberfeld 2, 6037 Root  
Tel. 041 455 08 08, [www.bolli.ch](http://www.bolli.ch)



CITROËN C1      DER NEUE CITROËN C4      CITROËN C5 TOURER

Citroën bietet alles um Sie zu verführen! Modelle, Ausführungen, Ausstattungen, Komfort, Fahrfreude..... Nutzen Sie die Gelegenheit, entdecken und testen Sie jetzt Ihren zukünftigen Citroën.

**DIE BESTEN TESTEN CITROËN**

**Bolliger**  
AUTOMOBILE

**Bolliger**  
NUTZFAHRZEUGE

# Stadtplan Zug Zentrum





# Strassenindex und öffentliche Gebäude

## Strassenverzeichnis Zug

Aegerisaumweg .....	F3-F4
Aegeristrasse.....	E2-C4
Albisstrasse.....	A1
Alpenquai.....	B1-C1
Alpenstrasse .....	B1-A2
Ankengasse .....	E2
Artherstrasse.....	F1
Baarerstrasse .....	A2-B2
Bahnhofplatz .....	A2
Bahnhofstrasse.....	C2-D2
Bärenplatz .....	A2
Bergliweg .....	A3-B4
Blumenweg .....	C4
Bohlgutsch .....	F4
Bohlstrasse .....	F3-F4
Bundesplatz.....	B1-B2
Bundesstrasse .....	B1
Chamerstrasse .....	B1
Chrottengässli.....	F2-F3
Dammweg.....	A1
Dorfplatz.....	E2
Dorfstrasse .....	E2-F2
Dreiangel.....	C2
Erlenstrasse.....	B1
Fadenstrasse .....	E4-F4
Falkengasse .....	D2
Fischmarkt.....	E1-E2
Fortunagässli.....	E2
Gärbiplatz .....	E1
Gartenstrasse.....	C1-C2
Goldgasse.....	E1-E2
Gotthardstrasse.....	A1-B3
Graben.....	E1-E2
Grabenstrasse.....	F1-E2
Grünring.....	C3-D3
Guggiweg.....	C2-D3
Hirschenplatz .....	E2
Hofstrasse.....	F2
Höhenweg.....	E3-F3
Industriestrasse .....	C2-A3
Kapuzinergässli.....	E2
Kirchenstrasse.....	E2-F2
Klausenhof .....	B1
Klosterstrasse.....	F3-F4
Knopflisteig .....	E3
Knopfliweg .....	E3
Kolinplatz .....	E2

Landsgemeindeplatz.....	D1-E2
Lindenweg.....	B3-C3
Löberensteig.....	D2-E3
Löberenstrasse.....	E3-B4
Loretöhöhe .....	A4
Metallstrasse.....	A2-A4
Metallplatz .....	B2
Moosbachweg.....	C4-D4
Müliweg .....	E2
Münzgässli .....	E2
Neugasse.....	D2-E2
Ober Altstadt.....	F1-E2
Obmoos .....	D4
Pilatusstrasse.....	A1-B1
Platzwehri .....	D1
Postplatz.....	D2
Poststrasse .....	B2-D2
Raingässli .....	D2
Reiffergässli .....	C1-C2
Rigiplatz .....	C1
Rigistrasse.....	C1-B2
Ringstrasse.....	D4
Rosenbergstrasse .....	D4-E4
Rosenbergweg.....	E4
Rothusmatt .....	B4
Rothusweg.....	C3-C4
Schanz .....	D2-E3
Schmidgasse.....	C1-C2
Schönbüel .....	F3
Schwanengasse .....	E1-E2
Seegässli.....	E1
Seestrasse .....	E1-D2
St.-Antons-Gasse .....	D2
St.-Oswald-Gasse.....	E2-F2
Süesswinkel .....	D2
Terrassenweg.....	B3
Unter Altstadt .....	F1-E2
Unterleh .....	D4-E4
Vorstadt.....	C1-D2
Vorstadtquai .....	C1-D1
Waldheimstrasse.....	F4
Weingasse .....	C2
Widdergässli.....	E2
Zeughausgasse.....	D2-E2
Zugerbergstrasse.....	F2

## Öffentliche Gebäude Zug

Afrika Museum .....	F2
Badeplatz Seeliken .....	F1
Bahnhof SBB, Tourismusbüro.....	A2
Betagtenzentrum Neustadt .....	B1
Burg .....	F2
Burgerheim St. Michael .....	F2
Chaibenturm .....	E1/2
Congress Center Metalli CCMZ .....	B3
Evang.-ref. Kirche.....	B1
Fischereimuseum, Altstadthalle.....	E1
Galerie zum Münz.....	E2
Hallenbad Loreto.....	B4
Haltestelle Postplatz Stadtbahn.....	D2
Huwylerturm.....	F3
Kantonale Verwaltung, Gerichtsgebäude	B2
Kantonales Regierungsgebäude.....	D2
Kantonales Zeughaus.....	F2
Kapelle Loreto .....	B4
Kapuzinerkloster.....	E2
Kapuzinerturm.....	E3
Kinder- und Jugendtheater .....	A/B2
Kindergärten.....	C3, F3
Knopfliturm .....	E3
Kunsthaus .....	F2/3
Liebfrauenkapelle .....	F1
Polizei .....	E2
Post Zug 1 (Hauptpost) .....	D2
Post Zug 4 Bahnhof .....	A1/2
Pulverturm.....	F2
Rathaus, Bürgerkanzlei .....	E2
Röm.-kath. Kirche St. Oswald .....	F2
Schulhäuser .....	B1, E2, F3
Stadt- und Kantonsbibliothek .....	F2
Stadthaus, Kolinhaus.....	E2
Stadtverwaltung.....	E2
Theater Casino .....	F1
Zytturm .....	E2

# charly werder® models *of switzerland*



## Modeschauen!

## TV-, Foto- und Filmproduktionen!

Ihr kompetenter Partner, wenn es um Models geht.

Unsere professionellen Models setzen Ihre Produkte in Szene! Mit unserer Erfahrung sind wir kompetente Partner für gelungene Modeschauen, TV-, Foto- und Filmproduktionen.

### Traumberuf Model:

In unserem Ausbildungscamp by Model City, vermitteln wir talentierten Newcomern eindrucksvolle Impulse in die Welt der Models bis zur perfekten Bühnenreife.

Verlangen Sie Unterlagen zu unserem Schulungsprogramm.

### Kontakt:

[www.charlywerdernews.ch](http://www.charlywerdernews.ch)

Tel. 079 208 77 63

Mediensponsoring by  
Best of Zug

[www.swiss-portraits.ch](http://www.swiss-portraits.ch)

**Jacqueline Blume**  
eingekleidet by Silvia Cabalzar



# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Zug, Oberwil, Walchwil

AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug .....	40-41	MC Vermögensmanagement GmbH .....	66-67
Acklin Zug .....	58	Mode Schneider .....	84-85
Ambulantes Zahnmed. Zentrum .....	31	OLEANA art & authentic wear .....	80
Auto Pierre Sudan .....	U4	Regimo Zug AG .....	54
Cilag GmbH International .....	42	Ristorante San Marco .....	21
Confiserie Strickler .....	19	Ristorante Liguria .....	21
Ecco Store .....	88	Spago .....	12
Fitnesspark Eichstätte .....	48-49	TSH Move AG .....	68-69
Flurypromotion .....	94	Variantikum AG .....	79
Frey + Cie Elektro AG Zug .....	52	Welcome Immobilien AG .....	98
Hairfree Institut Zug .....	35	Zentrum Elisabeth .....	34
Innendekoration am Fischmarkt .....	83	Zugerland Verkehrsbetriebe AG .....	8
L'Italiano .....	87	Zuger Wirtschaftskammer.....	59
Manolo Coiffure & Beauty .....	37		

## Ägerital, Menzingen, Neuheim

Aegerihalle .....	7	Real Trading Power AG .....	63
Cafe-Konditorei Schlüssel AG .....	19	Restaurant Raten .....	14-15
Hotel Morgarten GmbH .....	20	Sportcenter Ägeri .....	9
M&N Secur Fina AG .....	24-25	Zumbach Bäckerei-Confiserie AG .....	86

## Baar, Shilbrugg

Aquatrend-Swissimport GmbH .....	74	Grafik Ideeal GmbH .....	55
Auto Iten .....	57	Medela AG .....	43
Bavaria Auto AG, BMW Schweiz .....	73	ModaBellaGrande GmbH .....	76
Brauerei Baar AG .....	82	Hofstetter Lederwaren .....	78
Bucher-Bitsch Möbeltransporte .....	72	Schiller AG .....	39
Bütikofer & Partner AG .....	51	Verit Immobilien AG .....	30
Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen .....	44-45	Zuger Kantonsspital AG .....	46-47
Elegantia GmbH .....	77		

## Cham, Steinhausen

3.2.1. Hubert Erni AG .....	13	DEKO Wohnatelier René Betschat .....	23
Alpnach Norm AG.....	26-27	Erni Bau AG .....	93
Amag Retail AG .....	U2	Huwlyer Klima GmbH .....	56
AndreasKlink Cham Zug .....	32	Perlen Reinigungen .....	71
Arcon Informatik AG .....	92	Pflegezentrum Ennetsee .....	33
Auto Kaiser AG .....	60-61	Porsche Zentrum Zug .....	64-65
Bolliger Automobile AG.....	99	Swisscom Shop .....	81
Charly Werder .....	102	the blinker .....	13
Cham Paper Group Management AG .....	53	Werder Küchen AG .....	96-97
comme 'il' faut.....	13		

# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Hünenberg

Odermatt Mediterrane Gärten .....	90-91
ODLO International AG.....	75








## Risch, Rotkreuz

Apart Hotel .....	16-17	Bito-Lagertechnik .....	70
Badforum AG .....	29	Gasthaus Wildenmann .....	18

## Aus der Nachbarschaft

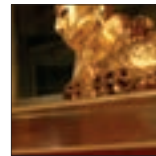
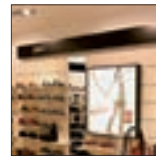
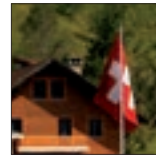
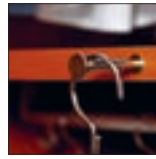
BalaKhan .....	11	De Breuyn Kindermöbel AG .....	22
Bolliger Nutzfahrzeuge AG .....	99	KR Decken & Wandelemente GmbH .....	95
D4 Business Center .....	62		

## Wettbewerbspreise

	Charly Werder	Glamour-Foto-Shooting	1 x individuell
	Zahnarzt Team 15	Behandlung Dentalhygiene	1 x individuell
	Sportcenter Aegeri GmbH	1x 5-Monatsabo	1 x individuell
	Perlen Reinigung	Gutschein für Reinigung	1 x CHF 200.–
	Restaurant Raten	Candle-Light Dinner	1 x CHF 200.–
	Gasthaus Wildenmann	Konsumationsgutschein	1 x CHF 200.–
	Höllgrotten Baar	Gruppeneintritt für 4 Personen	1 x individuell



# Wettbewerb



## Und so können Sie gewinnen:

Tragen Sie jeweils die Seitenzahl, wo sich das Bild befindet, in das dazugehörige leere Feld. Wenn alle Felder ausgefüllt sind, addieren Sie alle Zahlen zum Total. Das ergibt die Lösungsnummer.

**Teilnahme per Telefon:** 0901 086 086 (CHF 1.–/Anruf)  
(Gilt für Anrufe ab Festnetz)

Sprechen Sie nach dem Signalton das Wort **Miplan1**, die richtige Lösungsnummer und Ihre Adresse!

**Teilnahme per SMS:** Senden Sie das Wort **Miplan1** Abstand richtige Lösungsnummer an 919 (CHF 1.–/SMS)  
Beispiel: Miplan1 1234

**Teilnahme via Talon:** Füllen Sie den Talon aus und schicken Sie diesen per Post an uns.

### AGBs:

Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei Telefon, SMS oder der Talonteilnahme. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt.

Teilnahmeschluss ist der **31. August 2012**.  
Die Gewinner/-Innen werden persönlich benachrichtigt.

Bitte  
frankieren

swissportrait  
Kennwort:  
Wettbewerb ZUG 2011  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf

Name/Vorname:

Jahrgang:

Adresse:

PLZ / Ort:

Telefon:

E-Mail:

Lösungsnummer:

Unterschrift:

### Mein Kommentar zu Swissportrait - Best of Zug

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 10. Absolut spitze!      | <input type="checkbox"/> 5. Gibt Besseres                  |
| <input type="checkbox"/> 9. Super, weiter so!     | <input type="checkbox"/> 4. Hatte nichts anderes zum Lesen |
| <input type="checkbox"/> 8. Sehr gut!             | <input type="checkbox"/> 3. Packt mich nicht               |
| <input type="checkbox"/> 7. Ganz interessant      | <input type="checkbox"/> 2. Ziemlich langweilig            |
| <input type="checkbox"/> 6. Ist okay, warum nicht | <input type="checkbox"/> 1. Was soll das?                  |

Bemerkungen:

# Verlosung Wettbewerb «Best of Zug»

Sie haben gewonnen! Klingt das nicht wundervoll? Liebe Leserinnen, liebe Leser, gute Nachrichten und frohe Botschaften hört man immer gern und freut sich an der Stimme, die sie verkündet. Wenn Sie an unserem Wettbewerb teilgenommen, die Bildausschnitte auf den entsprechenden Seiten gefunden und uns Ihren Talon mit der richtigen Prüfzahl zugeschickt haben, werden Sie in Kürze von uns zwar keinen Anruf, aber mit ein Bisschen Glück einen Brief mit Ihrer Gewinnbenachrichtigung erhalten.

Als Glücksfee fungierte dieses Mal die arrivierte Zuger Entertainerin und Schauspielerinnen Eveline Suter, daheim auf vielen Brettern, die die Welt bedeuten. Wir besuchten Eveline in Bern, wo sie sich im Tonstudio für eine der Hauptrollen im Musical Alperose vorbereitet. Sollte die Glückspost ausbleiben – in dieser Ausgabe wartet eine neue Chance auf Sie!

BEST OF ZUG vermittelt Ihnen Seite für Seite Interessantes, Wissenswertes und Unterhaltsames über Unternehmen, Angebote und Geschäfte in Ihrer Umgebung und über die Menschen hinter und vor den Kulissen. Kommen Sie mit auf die Entdeckungsreise und auf die neue Jagd nach den Bildern, die das Glück bedeuten.



## Die Gewinner:

Kälin Silvia – Edlibach , Burkhard Gabriella – Cham,  
Van Bommel Nicole – Zug, Binder Dominik – Baar,  
Rohner Heidi – Finstersee , Arnold Urs – Unterägeri,

Müller Anique – Walchwil , Speck Erna – Baar  
Berthel Paul – Baar, Steinmetz Petra – Zug  
Grüter Alice – Beromünster, Baumeler Isabella – Unterägeri  
Hauser Monica – Holzhäusern

## Impressum

### Herausgeberin

Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

### Redaktion

Maximilian Marti  
Beat Wenzinger  
swiss-portrait@miplan.ch

### Gestaltung/Layout

Armin Studhalter  
Christa Zybach  
Sarah Weya  
swiss-portrait@miplan.ch

### Druck

AVD Goldach  
Sulzstrasse 10  
9403 Goldach

### Erscheinungsweise

jährlich, 6. Ausgabe

Alle Rechte vorbehalten  
Die vom Verlag gestalteten Portraits  
mit Fotos, Texten und Logos,  
dürfen nur mit ausdrücklicher  
Genehmigung des Verlages  
reproduziert und nachgedruckt werden.

### Weitere Magazine

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest,  
Solethurn, Zug





annette görtz

OSKA

MASAI

SULU

nina noka

*Sandra Portelli*

Größen 38 - 50

# ModaBellaGrande

*Mode und Schmuck*

*für Frauen mit Stil*



Bahnhofstrasse 8A

6340 Baar

Telefon 041 756 04 50

info [ModaBellaGrande.ch](mailto:info@ModaBellaGrande.ch)

[www.ModaBellaGrande.ch](http://www.ModaBellaGrande.ch)

**GRANCABRIO,** BY MASERATI.  
*Experience more.*



*EXPERIENCE N°6:  
Feel every sound.*

  
**MASERATI**

EXCELLENCE THROUGH PASSION

**HOCHMODERNE TECHNIK: 8-ZYLINDER-MOTOR MIT SPORTABGASANLAGE.**

Der Sound des leistungsstarken Antriebsaggregats schwillt mit dem Fahrtwind zu einer mitreissenden Symphonie der Elemente. Ein V8-Motor mit 4,7 Litern Hubraum liefert die stolze Leistung von 440 PS gepaart mit höchstem Fahrkomfort. In jeder Situation. Bei 3,000 Umdrehungen begeistert der tiefe Bass der Sportabgasanlage mit pneumatisch gesteuerten Klappen. Der Maserati GranCabrio steht für ultimativen Cabrio-Fahrspass für alle Sinne. Jeden Tag.

Treibstoffverbrauch kombiniert: 15,2 l/100 km | CO<sub>2</sub>-Emissionen: 354 g/km | Energieeffizienz-Kategorie G | CO<sub>2</sub>-Emissionen aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeugmodelle: 204 g/km (Daten unterliegen der Homologation) | MASERATI CONTACT CENTER: 0800 837 100

[www.maserati.com](http://www.maserati.com)

**AUTO PIERRE SUDAN**

BAARERSTRASSE 63 | 6300 ZUG | TELEFON 041 711 88 15 | [WWW.MASERATI-SUDAN.CH](http://WWW.MASERATI-SUDAN.CH)